



# POPOL VUH: ORIGINAL TEXT TRANSCRIPTION

By Allen J. Christenson

## Folio 1 recto

ARE V XE OHER

Tzih varal Quiche vbi.

Varal xchicatzibah vi xchicatu-  
 tiquiba vi oher tzih, vticaribal,  
 vxenabal puch ronohel xban,  
 pa tinamit quiche, ramac qui-  
 che vinac; <sup>10</sup>arecut xchicacam  
 vi vcutunizaxic, vcalahobiza-  
 xic, vtzihoxic puch euaxibal  
 zaquiribal rumal tzacol bitol  
 alom, qaholom quibi <sup>20</sup>hun ah-  
 pu vuch, hun ahpu vtui, za-  
 quinimac tzÿz, tepeu, qucumatz  
 vqux cho, vqux palo, ah ra-  
 xalae, ah raxatzel chu qha-  
 xic, <sup>30</sup>rachbixic, rachtzihoxic  
 rÿ iyom, mamom xpiyacoc,  
 xmucane vbi, matzanel chu-  
 quenel camul yiom, camul  
 mamom <sup>40</sup>chuqhaxic pa quiche  
 tzih. Ta xquitzihozh ronohel  
 ruq xquiban chic chizaquil  
 qolem, zaquil tzih vae xchi-  
 catzibah chupan chic vqha-  
 bal Dios pa christianoil chic  
 xchiquelezah rumal <sup>50</sup>maha-  
 bi chic ilbal re popo vuh. il-  
 bal zac petenac chaca palo.  
 vtzihoxic camuhibal ilbal zac-  
 qazlem chuqhaxic. qo nabe  
 vuhil, oher tzibam puch xa  
 eval vvach ilol re, bizol re,  
<sup>60</sup>nim vpeoxic, vtzihoxic puch,  
 ta chiquiz tzuk ronohel cah  
 vleu, vcah tzucuxic, vcah  
 xucutaxic retaxic, vcah  
 cheexic, <sup>70</sup>vmeh camaxic, vyuc-  
 camaxic vpa cah, vpa vleu  
 cah tzuc, cah xu cut chuqha-  
 xic rumal ri tzacol bitol  
 vchuch, vcahau <sup>80</sup>qazlem vi-  
 naquirem, abanel, quxla-  
 nel, alay rech, quxlaay  
 rech zaquil amaquil, za-  
 quil al, zaquil qahol, ah-  
 biz, <sup>90</sup>ahnaoh chirech ronohel

## Folio 1 verso

ato qol vi cah vleu cho palo

ARE V TZIHOXIC VAE

Cacatzinin oc, <sup>100</sup>caca chamam oc  
 catzinonic cacazilanic, caca  
 lolinic, catolona puch v  
 pa cah.

Vae cute nabe tzih nabe vch-  
 an. mahabi oe hun vinac, hun  
 chicop, tziquin, <sup>110</sup>car, tap, che  
 abah, hul, zivan, quim, qui-  
 chelah; <sup>120</sup>xa v tu quel cah qolic.  
 maui calah v vach vleu; xa  
 vtuquel remanic palo vpa-  
 cah, ronohel, mahabi na quila  
 camolobic, cacotzobic, hun ta  
 cazilobic camal cabantah, ca  
 cotz cabantah pa cah. xma qo  
 vinaquila qolic, yacalic; xa  
 remanic ha, <sup>130</sup>xa lianic palo, xa  
 vtuquel remanic, xma qo vi na  
 quilalo qolic; xa cachamanic  
 catzininic chi queeum, chi aeab,  
 xa vtuquel ri tzacol, bitol, te-  
 peu, <sup>140</sup>qucumatz e alom, e qaho-  
 lom qo pa ha zactetoh e qovi  
 e mucutal pa cuc, pa raxon  
 are vbinaam viri qucumatz  
 e nimac etamanel, <sup>150</sup>e nimac ah-  
 naoh chiqui qoheic; quehe  
 cut xax qo vi ri cah qonaipu-  
 ch vqux cah are vbi ri ca-  
 bauil chuqhaxic.

Ta xpe cut vtzih varal xul  
 cuq ri tepeu qucumatz varal  
 chi quecumal <sup>160</sup>chi aeabal xqh-  
 au ruq ri tepeu qucumatz, xe  
 qha cut, ta xenaohinic, ta xe  
 bizonic, xerico quib, xquicuch  
 qui tzih, <sup>170</sup>qui naoh, ta xcalah  
 ta xquiquxlaah quib xe vi zac ta  
 xcalah puch vinac, ta xqui-  
 naohih v tzuquic v vinaqui-  
 ric che, caam, v tzucucucic pu-  
 ch qazlem <sup>180</sup>vinaquirem chi  
 queeumal, chi aeabal, rumal  
 ri vqux cah huracan vbi,

## Folio 2 recto

caculha huracan nabe, vcab  
cut chipa caculha, roxchic  
raxa caculha chi e cu oxib  
rÿ vqux cah<sup>190</sup> ta xeul cuq ri  
tepeu qucumatz, ta xnaohi-  
xic zac qazlem, hupacha ta cha  
uaxoc ta caquiro puch, apa-  
chinac tzucul cool<sup>200</sup> ta chuxoc  
quixnohintah. areri ha chel  
tah chihamatah, chivinaquir  
va vleu vlaquel ta curib cha-  
ta cut, ta chauaxoc<sup>210</sup> ta zaquiroc,  
cah vleu, ma ta cut v quihila-  
bal vcalaibal rÿ catzac ca-  
bit ta vinaquiroc vinac tzac  
vinac bit xeqha cut ta xvi-  
naquir cu<sup>220</sup> ri vleu cumal; xa-  
quitzih xqohe vi v vinaqui-  
ric chivinaquir vleu, vleuh  
xecha libah chi xvinaquiric;  
queheri xa tzutz<sup>230</sup> xa mayui v  
vinaquiric chic u pupuheic  
ta xtape pa ha ri huiub hu-  
zuc nimac huyub xuxic xa-  
qui naual xa qui puz xbanah  
ta vi vnaohixic<sup>240</sup> huyub ta-  
cah, huzuc rach vinaquiric  
v quizizil, v pachahil v vach.  
quehe cut xquicot vi ri qu-  
cumatz, vtz mi xatulic at vqux  
cah, at huracan, at pu chipi-  
caculha,<sup>250</sup> raxa caculha, xchu-  
tzinic catzac cabit xeqha cut.  
nabe cut xvinaquir vleuh  
huyub tacah, xchochox vbe  
ha xbiniheic colehe racan  
xol tac huyub, xa chobol chic  
xeqohe vi ha,<sup>260</sup> ta xcutunihe-  
ic nimac huyub. quehe cut  
v vinaquiric vlew ri ta xvi-  
naquiric cumal ri vqux cah  
vqux vleu quevchaxic rÿ  
cute nabe xquinohih xcolo  
vi ri cah, xcolo nai puch v-  
leuh chupan ha.<sup>270</sup> quehe cut  
vnaohixic ri ta xquinohih ta  
xquibizoh rutzinic vbana

## Folio 2 verso

tahic cumal.

Ta xquinohih chic vchicop-  
il huyub chahal re quichelah  
ronohel, vvinaquil huyub ri  
quieh,<sup>280</sup> tziquin, qoh, balam, cu-  
matz, zochoh, canti chahal ca-  
am cache ri alom, qaholom  
xa pa chilolinic,<sup>290</sup> ma xa on chi-  
tzininic vxeche, caam, cate vtz  
chiqohe chahal re xeqha cut  
ta xquinohih, xqhitzihohe puch  
huzu cu xvinaquir queh tziquin  
<sup>300</sup> ta zquizipah cut rochoch qu-  
eh tziquin. at queh pa beyaa  
pa zivan catvar vi, varal cat  
qohe vi pa quim pa zacul,<sup>310</sup> pa  
quecheloh, quipoco vi ivib, ca-  
hcah ibinibal, ychacabal chu-  
xic xevqhaxic ta xquichic cut  
cochoch chuti tziquin, nima  
tziquin. ixix tziquin chuvi  
che, chuvi caam<sup>320</sup> quixochoch-  
in vi, quixhain vi, chiri quix-  
poc vi, quixquiritah vi chue-  
ab che, chueab caam xevqh-  
axic quieh tziquin ta xquiba-  
no quibanoh<sup>330</sup> ronohel xuca-  
mo v varabal, v yacalibal  
quehe cut cochoch vi chicop  
ri vleu xuyao alom, qaho-  
lom. xutzininaca chic ronohel  
ri queh tziquin

<sup>340</sup> Ta xevqhax chicut rÿ queh  
tziquin rumal tzacol bitol a-  
lom, qaholom. quixqhauoc,  
quixziquinoc mi xyonoliqui-  
nic, mi xziquinic,<sup>350</sup> quixqha va he  
tah chi huhunal, chu hutac chobil  
chi hutac molahil, xevqhaxic  
ri queh tziquin qoh, balam  
cumatz, chibÿh na cut ri ca bi  
<sup>360</sup> cohicaharizah, oh ichuch, oh  
icahau quiqha va na cut, hu-  
racan, chipi caculha, raxa  
caculha, vqux cah, vqux vleu-  
uh, tzacol,<sup>370</sup> bitol, alom qaholom

### Folio 3 recto

quixqhaoc cohiziquih, cohiquihila, xevqhaxic. macu xutzinic xeqhauic, queheta ri vinac, xa quevachelahic, xa quecaralahic<sup>380</sup> xa quevohonic; mavi xvachinic v vach qui qhabal, halahoh xcoquibeh chi qui huhunal. ta xqui ta ri tzacol bitol mavi mi xutzinic, mi xeqhauic, xeqha chic chi qui bil quib maui mi xutzin v bixic cabi<sup>39b</sup> rumal oh cah tzac oh pu cah bit mavi vtz xqha chic chiquibil quib ri alom qaholom, xevqhax cut xa quixhalatahic rumal maui mi xutzinic maui mi xixqhavic, mi cu xcahal catzih<sup>40b</sup> iv-echa i cuxun, ivarabal i iacalibal xivech vi mi xeuxic zivan quechelahrumal mavi xutzin caquihiloxic mavi ix ziquy que<sup>410</sup> ca qo couilo qui hilonel nimanel chi caban chic xa chicam i patan xa i tihohil chica chic ta chuxoc. are cut chipatanih, xevqhaxic ta xe pixabaxic<sup>420</sup> chuti chicop nima chicop qo chuvach vleu. ta xrah cu quitih chic qui quih xrah quitihobeh chic, xrah pu quinuc chic quihilabal xma xquita vi qui qhabal chiquibil quib. xma xnauchir vi cut, xma xbanatah vi puch, quehe cut xechacatah vi quitiohil, xquipatanih<sup>430</sup> xetyc, xecamizaxic, ri chicop qo varal chuvach vleuh, que he cut v tihobexic chic vinac tzac vinac bit cumal tzacol bitol alom, qaholom<sup>440</sup> xa catiha chic, mi xyopih ravaxic v zaquiric cabana tzucul que cool que hupacha ta coh ziquixoc, ta cohnabax puch chuvach vleuh. mi xcatiho chirech ri nabe ca tzac, ca

### Folio 3 verso

bit<sup>450</sup> maui mi xutzinic ca quihiloxic, ca calaixic puch cumal, quehe cut catiha vi vbanic ah nim ah xob tzucul, cool xeqha ta vtzaquic cut vbanic puch,<sup>460</sup> vle- v xocol vtiohil xquibano ma cu vtz xquilo, xa chiyohomanic, xa tzubulic, xa nebelic, xa lubanic, xa vulanic, xa pu chivmaric,<sup>470</sup> maui chicolol vholo xa hum benac vi v vach, xa culu vach maui chimucun chirih chichau nabec, mahabi vnaoh xa huzuc chiumar paha, maui qo, xeqha chicuri ah tzac ah bit.<sup>480</sup> cauach labec ta chuxoc xa labe maui chibinic, ma pu chipocotahic ta chuxoc xa vnaoh chiri xecha ta xquiyoh cut xquiyoc chic ri qui tzac qui bit<sup>490</sup> xeqha chicut hupacha quichicabano chutzin ta vi chinauachir ta vi quihiloy quech ziquy quech xecha ta xquinaohih chic xa cabyh chique xpiyacoc, xmucane,<sup>500</sup> hun ahpu vuch, hun ahpu vtio. quitiha chic vquihixic vbitaxic xevqhan qui quib ah tzac ah bit. Ta xquibyh cut chire xpiyacoc, xmucane<sup>510</sup> cate cut vbixic ri chiquech ri enic vachinel, ratit quih ratit zac que vqhaxic cumal ri tzacol bitol are qui bi ri xpiyacoc, xmuca-  
ne  
Xeqha qu ri huracan<sup>520</sup> ruq tepeu qucumatz ta xquibih chirech ah quih ah bit enic vachinel xuculu, xa pu churico cheta chic chi cauinac bitoh, chica vinac tzacoh ta chic<sup>530</sup> tzucul cool coh ziquixtah, cohnabaxtah puch, catoc ta cut pa tzih iyom mamom catit camam<sup>540</sup> xpiyacoc, xmuca ne chatah ta chavaxoc, ta zaquiric ca ziquixic, ca toquexic ca

#### Folio 4 recto

nabaxic rumal vinac tzac, vinac  
bit, <sup>550</sup>vinac poy, vinac anom cha  
ta chuxoc chicutun ibi hunahpu  
vuch, hunahpu vtium camul alo-  
m, camul qaholom nimac <sup>560</sup>nima  
tzÿz ah cuval ah yamanic ah chut  
ah tzalam, ah raxalac, ah raxazel  
ah eol, ah toltecat ratit quih <sup>570</sup>ra  
titzac quixvqhaxic rumal catzac  
cabit chimala chi ixim, chi tzite  
xa chibanatahic xa pu chel apan  
oc chicahah chicacotah puch  
vchi <sup>580</sup>vvach che xevqhaxic e  
ah quih cate puch vchahic v  
quihiloxic ri xmalic chi ixim  
chi tzite quih bit xeqha qu ri  
hun atit <sup>590</sup>hun mama chiquech  
are ri mama are ah tzite xpi-  
yacoc vbi. are cu ri atit ahquih  
ahbit chi racan xmucane vbi  
xeqha cut ta xquitiquiba quih  
<sup>600</sup>xa chuculu xa pu churico ch-  
abyh cata caxiquin, caqha-  
uic catzihontah xa chuculu  
ri che chahavaxic chicotax  
puch cumal ahtzac ahbit.  
<sup>610</sup>ve are tzucul cool ta chavax  
oc ta zaquiroc at ixim at tzi-  
te, at quih, at bit. catchoco-  
nic cattaquentah <sup>620</sup>xqha chi-  
re ixim q,ite, quih bit. cat  
quixla vloc at vqux cah  
macahizah vchi vvach tepeu  
qucumatz <sup>630</sup>xeqha ta xquibih  
cut v zuculiquil vtz are chu-  
xic ri i poy aham che chiqha-  
uic chitzihon bala chuvach  
vleu ta chuxoc xeqha cut ta  
xquibih huzuc xbanic poy a-  
ham che <sup>640</sup>xe vinac vachinic xe  
vinac tzihonic puch are vina-  
quil vvach vleu xevxic xe  
poquic xemealanic, xeqaho-  
lonic ri poy aham che <sup>650</sup>macu  
habi qui qux ma pu habi qui-  
naoh maui natal cah tzac  
cah bit xaloc xebinic, xecha-

#### Folio 4 verso

canic maui xquinatah chic ri v  
qux cah quehe cut xepah chivi  
xa vtihobexic xa pu v vaba-  
bexic chi vinac <sup>660</sup>queqhau na-  
bec, xa chaquih qui vach mana  
zonol cacán, qui eab mahabi  
qui quiquel, qui comahil, ma  
habi qui ticoual, qui cabchÿal  
cha quih cotz qoh qui vach. <sup>670</sup>ca  
pichipoh cacán, quicab caie  
ioh quitiohil quehe cut maui  
xenau chivi chuvach tzacol bi-  
tol alai quech, quxlaai quech  
enabe tzatz chivinac xevxic  
varal chuvach vleu  
<sup>680</sup>Cate cut qui quÿzic chic qui  
mayxic qui cutuxic puch xe  
camizax chic poy aham che  
ta xnohix quibutic rumal vqux  
cah nima butic xbanic xpe  
pa quivi ri e poy e aham che  
<sup>690</sup>q,ite vtiohil ri achih, ta xaha-  
xic, rumal tzacol bitol, ixoc  
zibac cut vtiohil ixoc. xrah  
oquic rumal tzacol bitol <sup>700</sup>maui  
xenauic, ma pu xeqhauic chu  
vach cah tzac, cah bit banol que  
vinaquirizay quech quehe  
cut qui camizaxic xebutic  
xpe nima eol chila chicah.  
<sup>710</sup>xe cotcovach vbi, xcotin vloc  
vbac qui vach, xepe camalotz  
xcupin vla quiholom, xpe  
cotzbalam. xtio quitiohil, xpe  
tucumbalam xtucuic xqui-  
chouic quibaquil, quibochil  
<sup>720</sup>xcahixic, xmuchulixic qui ba-  
quil, cahizabal qui vach; ru  
mal maui quinauic chuvach  
qui chuch, chuvach puch qui  
cahau, ri vqux cah, huracan  
vbi, cumal xquecumaric v  
vach vleu, xticaric quecal hab  
<sup>730</sup>quihil hab, acabal hab xoc vla  
chuti chicop nima chicop xcut  
qui vach rumal che abah. x-  
qhauic ronohel qui quebal-

### Folio 5 recto

qui xot, qui lac, qui boh, <sup>740</sup>qui tzi  
qui eaa, haruh pa la ronohel  
xcutu qui vach cax xiban  
chique, xohitio ixchi cut x-  
quixcati chic xqha ri qui tzi  
cac chiquech. <sup>750</sup>re cu ri eaa  
xohcoconic iumal hu ta  
quih, hu ta quih, xquec zaqui-  
ric amauel holi, holi, hu-  
qui, <sup>760</sup>huqui ca vach ivumal  
are ta nabe capatan chiva-  
ch, ixtana vinac vaca-  
mic cut xchitih ca chucab  
xchicaqueeh, xchicahoc  
puch i tiohil xqhari qui  
eaa chique. <sup>770</sup>are curi qui  
tzi xqha chic ta xqhauc, na  
qui pa rumal maui chi-  
ya cava, xa cohucunic  
xa pu cohicuxih vloc, coh  
izac pu vloc yacal vbi ca  
cheel ivumal ta quixva-  
ic xere cohivuchaah vi  
maui cohqhauc <sup>780</sup>mata cu  
mi xohcamic chiue hu pa  
cha maui mi xixnauc  
xixnau ta cut chiuih ta cut  
xohzach vi, vacamic cut x-  
chitih cabac qo pa ca chi x-  
quixcatio xeqha ri tzi chi-  
que ta xcut qui vach. <sup>790</sup>are  
chicuri qui xot, qui boh x-  
chau chic chique: cax, va xi  
ban chique xac ca chi, xac-  
ca vach; amauel oh tzacal  
chuuicac cohicato maui cax  
xcanao, xchitih cut xquix  
caporoh xcha ri qui boh <sup>800</sup>ro  
nohel xcutu qui vach. are ri  
abah ri quixcub chitaninic  
chipe pa eae taéal chi qui-  
holom, cax xban chique.  
anilabic que mal malihab  
chic <sup>810</sup>querah acanic chuvi  
ha xa chiu vlih ha quetzac  
vloc, querah acan chuvi che  
queqhaquix vloc ruma che

### Folio 5 verso

querah oc pa hul xa chiyuch  
hul chi qui vach; quehe cut  
vcayohic vinac tzac vinac  
bit, etzixel, e tzalatzoxel chi  
vinac <sup>820</sup>xmayxic, xcutuxic  
quichi qui vach conohel, xqha  
cut are retal ri qoy qo pa  
quecheloh vacamic, are  
xqohe vi retal rumal xache  
quitiophil xcohic <sup>830</sup>rumal ah-  
tzac ahbit, are curi qoy que-  
heri vinac chivachinic retal  
hule vinac tzac, vinac bit  
xa poy, xa pu ahamche.  
Are cut xa hubic zac na  
tanoh vvachvleu mahabi  
quih <sup>840</sup>hun cut cunimarizah  
rib, vvcub caquix vbi, qo  
nabe cah vleu, xa ca moy-  
mot v vach quih ic caqha  
curi: xaui xere vzaquetal  
vinac rÿ, xbutic queheri  
nauval vinac vqoheic <sup>850</sup>in  
nim quiqohe chic chuvi vi-  
nac tzac vinac bit in vquih  
in pu vzac in naipu riquil  
ta chuxoc, nim nu zaquil in  
binibal, <sup>860</sup>in pu chacabal ru-  
mal vinac. rumal puvac  
vbac nuvach xa catilto-  
tic chi yamanic raxa cuval  
naypu ve raxcauacoh chi  
abah queheri v va cah are  
curi nu tzam zachuluhuh chi-  
nah queheri ic <sup>870</sup>puvac cut  
nu calibal cazac paque v-  
vach vleu ta quinel vloc  
chuvach nu calibal quehe  
cut in quih vi in pu ic ru-  
mal zaquil al zaquil qahol  
ta chuxoc rumal chinah <sup>880</sup>copon  
vi nu vach: qhari vucub ca-  
quix macu quitzih are ta quih,  
ri, vcub caquix xere cunima-  
rizah rib ri v xic v puvac  
xere cut tocol vi v vach ri  
chicube vi mana ronohel ta

### Folio 6 recto

v xe cah copon vi v vach. maha cut qui quiloc v vach quih, ic chumil <sup>890</sup>mahaoc cazaquioc quehe cut cucobizah vi rib ri vucub caquix chi quihil, chi iquil xa maha chicatunoc chicalahoboc vzaquil quih ic xa xuraih nimal <sup>900</sup>icouen are ta xbanic butic cumal poy aham che quehe cut xchicabÿh chic ta xcamic vucub caquix ta xchacatahic, ta xbanatahic vinnac rumal ahtzac, ahbit.

Vae vxe vchacatahic <sup>910</sup>v yicoxic chi puch v quih vucub ca quix cumal e caib qaholab hun ahpu vbi hun, xbalanque vbi vcab xavi e cabauil rumal itzel xquilo ri nimarizai rib xrah vban chuvach vqux cah, xqha curi qaholab <sup>920</sup>mavi vtz ta chuxoc mavi chiqaze vinac varal chuvach vleu quehe cut chicatih, v vbaxic chuvi recha chica v vbah vi chiri chicacoh vi viab ta quizoc v quinomal, v xit, v puvac <sup>930</sup>v cual, v yamanic ri cucacabeh que he cut chubano ronohel vinac. maui are chivinaquir vi eaéal ri xa puvac ta chuxoc xeqha ri qaholab <sup>940</sup>huhun chi vb quitelentel qui cabichal are curi vvcub caquix e caib v qahol are nabe al ri zipacna, vcab al chicut ri cabracan chimalmat cut vbi qui chuch rixoquil ri vvcub caquix are curi zipacna are chirechaah <sup>950</sup>ri nimac huiub. ri chicac hun ahpu pe cul ya xcanul macamob huliznab chuchaxic vbi huiub xqolic ta chi zaquiric xa hun aeab chi vi-

### Folio 6 verso

naquiric <sup>960</sup>rumal ri zipacna are ri chicuri cabracan chizilab huiub rumal chinebouic chuti huiub, nima huyub rumal, xavi quehe nimarizabal quib xquibano vqahol vvcub caquix ixva, in quih xqha vucub caquix <sup>970</sup>inva, in banol vleu xqha ri zipacna, in chicut quiyu cah chinvlh ronohel vleu xqhari cabracan xavi vqahol vvcub caquix xavi chiri xquicam vi quinimal chirih qui cahau are cut itzel xquil vi qaholab, <sup>980</sup>maha chibantahoc canabe chuch canabe cahau quehe cut xnohix vi qui camic qui zachic cumal qaholab.

Vae cute v vbaxic vvcub caquix cumal caib qaholab xchicabÿh qui chacatahic chi qui huhunal ri nimarizai rib are ri vvcub caquix <sup>990</sup>hun nima che ri tapal are cu recha ri vvcub caquix are chulo ri v vach tapal chacan chui che hutaquih xilo macut rechabal cumal ri hun ahpu, xbalanque, quicacalen chi cut <sup>1000</sup>chuxe che ri vvcub ca quix e matzamoh vlo ri caib qaholab pa xac che ta xopon cut ~~caib qaholab~~<sup>1</sup> vcub caquix tacal chui recha ri tapal cate cut ta xubaxic cumal ri hun hunahpu ta cal vvac vub chucaeate <sup>1010</sup>churacuh vchi ta xpe chui che tacal chvach vleu chimalmat cut ri hun hunahpu anim xbec quitzih vi xbe vqhapa, cate cut ta xcupix vla veab ri hun hunahpu rumal <sup>1020</sup>ri vvcub ca

<sup>1</sup> Stricken passages refer to sections crossed out in the Ximénez manuscript.

### Folio 7 recto

quix, huzuc xtzac vloc, xme-  
ho vloc, tzam vteleb ta xutzocopi  
h chi cut hunhunahpu  
ri vvcub caquix xavi vtz x-  
quibano ma nabe quichacata-  
hahic tah rumal vvcub ca-  
quix. vcaam chi cut veab ri  
hunhunahpu rumal ri vu-  
cub caquix ta xbe chi rochoch  
xa chi cu vlotem v eaeate xo-  
ponic. naqui pa mi xcamou. chi-  
la xqha cu ri chimalmat ri  
xoquil vvcub caquix. <sup>1030</sup>na  
qui pa ri ri e caib qaxtoq mi-  
xiquivubah, mi xzilibatah  
nu eaeate rumal xa cachu-  
iu ahe ve cacoxou chic mi  
nabe mi xnucam vloc chuvi  
eae cut chixequ vi chitza-  
iaba chuvi eae <sup>1040</sup>ta cul qui ca  
ma chic quitzih chi e qaxtoq  
xqha ri vvcub caquix, ta xu  
xequeba veab ri hunahpu.  
qui naohinic chic ri huhun  
ahpu, xbalanq~ ta xquibih  
cut chirech hun mama qui-  
tzih zac chic rizmal vi chi  
<sup>1050</sup>mama, hun cu atit quitzih  
quemel atit chic, xa quelu-  
cuquila chic chirihitac vi-  
nac. zaqui nim ac vbi ma-  
ma zaqui nima tziz cut vbi  
atit xeqha curi qaholab  
chique ri atit <sup>1060</sup>mama quix-  
cachbilahtah chibe ta cama  
caeab ruq vucub caquix  
xa cohtere chivih, quiri ca-  
mam ri cachbilan caminac  
qui chuch qui cahau quehe  
cut que tere <sup>1070</sup>co tila vi chi-  
quih tala quecazipah vi ru-  
mal xa elezan vchicopil  
eiah cacabano quixqha que-  
he curi oh acalab chirilo ri  
vvcub caquix, xavi oh qoh  
yavic inaoh, xeqha ri e ca-  
ib qaholab; vtz bala xeqha-

### Folio 7 verso

cut. cate cut ta xebec tzamal  
cubi ri vvcub caquix <sup>1080</sup>chuvach  
v calibal, ta xeicouic ri atit  
mama queetzeyah curi e ca-  
ib qaholab chiquih ta xe-  
cou chuxe rochoch ahau cu  
racuh cu vehi ri vvcub ca-  
quix rumal re. <sup>1090</sup>ta xril cut v  
vcub caquix ri mama atit ca-  
chbilan quib apa quixpe vi  
camam, xqha curi ahau xa  
oh tzucubei quib lal ahau  
xeqha cut. naquipa itzucu-  
bal maivaleval ri ivachbi-  
lan, mahabi lal ahau e ca-  
mam ri, <sup>1100</sup>xere nare cacatocobah  
qui vach ri yaaxel hupir cha  
cap cacaya chiquech lal ahau  
xeqha cut ri atit mama cutzin  
curi ahau rumal vcoxom re  
xa cunimac vachih chic ~~et~~ ca  
qhavic <sup>1110</sup>intabacanih chivech  
chitocobah ta nuvach, na qui-  
pa quichibano, naquion eht  
qui chicunah, xqha cut ahau  
xa vchicopil eiah chique  
lezah, xacu vbac vvach chi-  
cacunah xabac chicavico lal  
ahau, <sup>1120</sup>xeqha cut. vtzbala chi-  
cunah ta ba ve quitzih caco-  
xouic hu ta quih maui choqui-  
tahic, mahabi nu varam rum-  
al ruq vbac nu vach xa xi-  
quivbah e caib qaxtoq ta xti-  
caric, <sup>1130</sup>maui quinechahic rumal  
quehe ta cut chitocobah vi nu  
vach, xa cachuiub vehe chic  
rive, vtzbala lal ahau chicop  
ba cacaxuuc xachoc vque-  
xel chel ri ela. maba vtzlo chel  
ri ve <sup>1140</sup>rumal xere in ahau vi  
nu caubal ri ve. ruq vbac nu  
vach. xchicacoh chic nacut v  
quexel hocombac xchoc chic  
are cut hocombac ri xa zaqui  
ixim vtzbala chivelezah chi  
too vloc xqha cut ta xel curi

### Folio 8 recto

re vvcub caquix. xa zaqui ixim  
vquexel re xoquic, <sup>1150</sup> xa chi cu zac  
huluhuh chi vla ixim pu chi. huzu-  
cu xcah v vach maui ahau chic  
xvachinic xquiz elic ri re cuval  
raxcauacoh puchi ta xcunax chi  
cut vbac vvach vvcub caquix ta  
xcholic vbac vvach xquiz elic  
ri puvac mana cax tah xunao  
<sup>1160</sup> xaui xere camucunic ta xquiz  
cu elic ri vnimarizabal rib xa-  
ui quinaoh ri hunahpu, xbalan-  
que ta xcam cut ri vvcub caquix  
ta xucam cut v eab ri hun ahpu  
xcam naipuch chimalmat ri  
xoquil vvcub caquix, quehe  
cut vzachic vquinomal vvcub  
caquix <sup>1170</sup> ri xa ahqun xcamo-  
uic ri cuval yamanic xu pu-  
nabeh varal chuvach vleu.  
hu pah chic xziquinic ta xcaha-  
panoc ri che oeu mi xutzinic  
qui vtz mi xcabano chire mi x-  
camie, atalabe chita quen chu  
bano, chuchacuh ta chuxoe v-  
nabe la xueoh vla rib euq chi  
eaxol puch la oh omuch chi  
qaholab xeqha cut que qui-  
eot chic qo ri vbanic ea qui  
oxih checevic oxih puch chieu-  
eah la cabobal naual atit, na-  
ual mama xbanouic ta xqui-  
cam cut qui eab xtiquitax v-  
coc <sup>1180</sup> vtz chic xuxic. xa rumal v  
camie vvcub caquix xcah  
quehe xquibano itzel xquilo  
nimarizabal ib cate cut xe  
be chic e caib qaholab, xa vtzih  
ri vqux cah ta xquibano.

Vae chi cute vbanoh chic zi-  
pacna <sup>1190</sup> v nabe qahol vvcub-  
caquix, in banol huyub ca-  
qha ri zipacna are curi zipac-  
na catinic chuchi ha ta xe  
icouic omuch qaholab e hurui  
che racan qui cabal, omuch  
<sup>1200</sup> chubinic, ta xquicat cut hun

### Folio 8 verso

nima che v vapalil qui cabal ca-  
te cut xbe ri zipacna xopon  
cu chila euq ri omuch qaholab  
na qui pa quibano ix qaholab?  
xa che maui cacayaco chitele-  
ba <sup>1210</sup> xchinteleh apa copon vi na  
qui pa vchac chi iqux, xa v va-  
palil ca cabal vtz bala cha cut  
ta xuhuruh cut xuteleba cu  
acanoc, chuchi qui cabal <sup>1220</sup> omuch  
qaholab xata vi catqohe euq  
at qahol qo pa achuch acahau  
mahabi xqha cut cacachaqui-  
mah tana bala chuvec chuva-  
baxic chic hun cache <sup>1230</sup> racan  
ca cabal vtz xqha chicut ca-  
tecut xcam quinaoh ri omuch  
qaholab areri. ala hupacha  
chicaban chire chicacamizah  
tah rumal maui vtz ri cubano  
xa vtuquel mi xuyac ri che  
cacoto hun nima hul chiri <sup>1240</sup> ta  
cut chicatzac vi cahoc pa hul  
hacama caha vleu pa hul coh-  
qhata chire chi are ta cut pa-  
chal cahoc pa hul ta catarih  
cahoc ri nima che chiri ta cut  
chicam vi pa hul, xeqha cut  
omuch qaholab, ta xquicot cut  
hun nima hul naht xcahic ta  
xquitac cut ri zipacna, oh ca-  
nih chavech <sup>1250</sup> chibeta a coto chic  
vleuh maui cacaxico, xucha  
xic. vtzbala xqhacut cate cut  
xcah pa hul caziquin vloc ta  
cototahoc ri vleu nahta chi-  
cahic avmal xuqhaxic ve  
xqha cut ta xutiquiba vco-  
tic hul <sup>1260</sup> xacu vhul xucoto  
vcolbal rib, xretamah ri v  
camizaxic ta xucot cut hun  
vi chihul chu tzalanem vca  
hul, xucoto xcolotah vi caha-  
nican pala xuqhax cu cah  
oc cumal omuch qaholab.  
quinanucoto ve xquixnuzi-  
quih acanoc ta chutzinoc, v



**Folio 9 recto**

cototahic <sup>1270</sup>xcha vloc zipacna  
 chiri pahul, macu are cucot  
 vxehul ri vmoquiquil xa vhul  
 cucoto colbal rib cate cut ta  
 xziquin vloc ri zipacna colon  
 chuca chiri pa hul ta xziquin  
 vloc, quixpetoc chul icama  
 vleu <sup>1280</sup>rachac hul mi xcoto  
 tahic. qui tzih nah mi xcah v  
 vmal. mapa qui ta nu ziqui-  
 bal lo, are curi iziquibal  
 xa vbi caxohanic. queheri  
 hun elebal caib elebal ixqo-  
 vi canutao <sup>1290</sup>xqha vla ri zipac-  
 na, pa vhul chiri cut ma-  
 tzal chivi vloc caziquiiah  
 chi vla pa hul. are cut cahu-  
 rux vloc ri qui nima che ru  
 mal qaholab cate puch xqui-  
 tarih cahoc ri che pahul ma  
 qo ma qhauc chicata na ta  
 churacuh vchi ta camoc xe  
 cha chi quibil quib. <sup>1300</sup>xa que  
 hazlahic xa pu chimatzalah  
 qui vach chi qui huhunal, ta  
 xquitarieh cahoc ri che are  
 cu xqha cut ta xuracuh v  
 chi xa [hupah chic xziquinic  
 ta xcah apanoc ri che oca mi  
 xutzinic qui vtz <sup>1310</sup>mi xcabano chi-  
 re mi xcamic atalabe chita  
 quen chubano chuchacuh ta  
 chuxoc vnabe la xucoh vla  
 rib cuq chicaxol puch <sup>1320</sup>la oh  
 omuch qaholab. xeqha cut que  
 quicot chic qo ri vbanic ca qui  
 oxih que e couic oxih puch  
 chicucah lacabebal]<sup>2</sup> cacabal  
 laoh omuch chi qaholab xe  
 qha <sup>1330</sup>chuuac cut chiquilo ca  
 bih puch chiquilo mapa chi-  
 pe zanic pu vleu ta chuino  
 ta queyoc cate cut cul chica  
 qux ta cucah ri ca qui xe-  
 qha cut. cuta cu vloc ri zi-  
 pacna chiri pa hul, <sup>1340</sup>ta xqui-  
 bih qaholab ri ca chucabih

**Folio 9 verso**

puch, ta xtubuquih zanic quebi-  
 nouic, quebuchuic ta xeculun  
 xe che humah qui cayeloon  
 iz, qui cayeloon puch rixcac  
 zipacna ta xquil curi qaholab  
<sup>1350</sup>mi pa xutzin ri qaxtoq chivila  
 na zanic mi xeculun vloc mi-  
 xetubuquih vloc humah iz  
 qui caien qo rixcac ri chila na  
 mi xcabano ca xeqha chiqui-  
 bil quib are curi zipacna xau  
 qazlic xucat vloc rizmal v vi  
<sup>1360</sup>xa pu cuqux vloc rixcac chire  
 cuya vla chiquech ri zanic que  
 he curi xcamic xquinao omu-  
 ch qaholab cate cut xticar q-  
 ui qui chiroxih ta xecabar  
 puch conohel qaholab e cu  
 cabarinac chic conohel omu-  
 ch qaholab mahabi caquina  
 chic cate puch xulix ri ca-  
 bal pa quivi rumal ri zi-  
 pacna <sup>1370</sup>xequiz chayatahic co-  
 nohel mahabi chic hun caib  
 xcolutah chiquech ri omuch  
 chi qaholab xecamizaxic ru  
 mal zipacna vqahol ri vv  
 cub caquix. quehe cut qui-  
 camic omuch qaholab ri xqha  
 chicut are ri xec chichu-  
 milal ri motz vbi cumal, <sup>1380</sup>ve  
 cut xa zacbal tzih lo are chi-  
 cut chicabyh vchacatahic  
 chic zipacna rumal ri e caib  
 qaholab hun ahpu, xbalan-  
 que.

Are chic vchacatahic, v  
 camic zipacna, ta xchac chic  
 cumal ri e caib qaholab <sup>1390</sup>hun  
 ahpu, xbalanque, are chic  
 v yoε qui qux caholab ri omu-  
 ch chi qaholab xecamic ru-  
 mal zipacna xa car, xa tap  
 chutzucuh chi tac a, xere  
 chirechaah hu ta quih pa  
 quih chivacatic ta chutzucuh  
 recha. chacab cut chi-

<sup>2</sup> This section marked with brackets was crossed out in Folio 8r.

**Folio 10 recto**

recah huyub <sup>1400</sup> cate cut vhal-  
 vachixic hun nima tap cumal  
 hun ahpu xbalanque are  
 cut xquicoh ri v vach ec. ri  
 mac ec qo patac quechelah  
 are v xul tap xuxic pa hac  
 chicut v coc eab xquicoho  
 zelabah curi v va rachac  
 tap rihouohic <sup>1410</sup> cate cut ta  
 xquicoh vcoc chuxe pec, chu-  
 xe nima huyub; meauan  
 vbi huyub xchacatah vi  
 cate cut ta xeperi qaholab  
 xquicu ri zipacna chiya, a-  
 pa catbe vi at qahol xcha-  
 x curi zipacna? mahabi qui-  
 n be vi, <sup>1420</sup> xa vecha canutzucuh,  
 ix qaholab qha curi zipac-  
 na. naquipa au echa? xa  
 car, xa tap, xma qo chivi ca-  
 nu rico cabihir chincanah  
 rechaxic, maui canuchih-  
 chic vaih <sup>1430</sup> xqha zipacna  
 chiquech hun ahpu xbalan-  
 que huna rela tap qo vla  
 xe zivan quitzih chi nima  
 tap caquihtala chavecha-  
 ah lo. xa cohvtio mi xrah  
 cachapo cacaxibih quib ru-  
 mal machibeon cachapa <sup>1440</sup> xe  
 qhari hun ahpu xbalanque  
 qui tocaba nu vach quibe  
 ta ivaba ixqaholab xqha  
 ri zipacna, maba chicah,  
 xata catbec ma zachibal  
 tah xarecan ha catbec <sup>1450</sup> at  
 cu taæl apon oc xe nima  
 huyub houol vla chuxe  
 zivan, xa catel apanoc xe  
 qha hun ahpu xbalanque  
 laquiba tocob nuvach ma  
 ba xuculu ixqaholab quix  
 be na cu nu vaba, qo qui xo  
 vi ri q,iquin <sup>1460</sup> chibetah iv vbah  
 vetaam qo vi xqha chicut  
 zipacna. xelahic xoc na  
 chiquivach qaholab lama

**Folio 10 verso**

qui cu xchachaplo ta xa que-  
 he xcohtzalih avvmal ma  
 xa maui xcatiho xa huzuc  
 chitionic ri oh hupulic <sup>1470</sup> coh  
 oc vbic cate cut cuxibih  
 rib ri oh pacalic cohoc vbic  
 xa cu zcaquin chic maui chi-  
 carico cate cu vtz at pacalic  
 catoc vbic xuchaxcut. vtz ba-  
 la xqha curi zipacna <sup>1480</sup> ta xbe-  
 cut achbilan chicut ri zipac-  
 na xbec xeopon chuxe zivan  
 zalam cula ri tap cacvaca-  
 voh vla rih, xe zivan ri cu-  
 te qui cumatzih vtz bala  
 chi quicot curi zipacna car-  
 ahtah xcoc ta pu chi <sup>1490</sup> rumal  
 quitzih cutzin chivaih xrah  
 cutih ri xaxrah hupunic  
 xrah oquic pacal curi tap xa  
 canic cate cut xel chu vloc  
 maui xarico xuqhax cut ma-  
 habi xa pacalic cacanic <sup>1500</sup> xa na-  
 be zcaquin chic maui mi xnu-  
 rico. cate vtz lo qui paqueic  
 quinoc vbic xqha chi cut ca-  
 te cut pacal chic ta xoc vbic  
 xquiz cu oc vbic xa v vi vhec  
 chic xcutun vloc xquiz bi-  
 quitahic; xlilob cu cahoc ni-  
 ma huiub chi vqux <sup>1510</sup> maui xzo-  
 lcopih chic abah cut xuxic  
 ri zipacna quehe vchacata-  
 hic chic zipacna cumal qa-  
 holab hun ahpu xbalanque  
 ri banol huyub xqha v tziho-  
 xic oher v nabe qahol vvc-  
 ub caquix chuxe huyub me-  
 auan vbi xchacatahvi <sup>1520</sup> xa na  
 ual xchacatah vi. vcab nima-  
 rizai rib. hun chi cut xchica-  
 byh vbixic  
 Rox chicut nimarizai rib v  
 cab v qahol vvcub caquix cab-  
 rracan vbi in yohol huiub xqha.  
 xaui cu xere hun ahpu <sup>1530</sup> xbalan-  
 que xchacou re cabrracan, xqha

### Folio 11 recto

ri huracan, chipi caculha, raxa  
caculha, ta xqhauc chiquech ri  
hun ahpu xbalanque v cab v  
qahol vvcub caquix hun chic  
hun chic chichacatahic, xavi nu  
tzih <sup>1540</sup>rumal mavi vtz qui banoh  
chuvach vleuh, caquicouizah  
quih chi nimal chi alal macu  
quehe chuxic chibochỹh cu vbi  
chila relebal quih xqha cut ri hu-  
rracan <sup>1550</sup>chique ri e caib qaholab  
vtz bala lal ahau quevi na cut  
maui vtz vi caquilo, mapa lal qo-  
lic lal pu yacalic lal vqux cah  
xeqha cut ri qaholab ta xqui-  
culuba <sup>1560</sup>vtzih huracan. are puch  
catahin ri cabrracan iohol hu-  
yub xa zcaquin chutinih racan  
chu vach vleuh huzu chi bulih ni-  
ma huiub, chuti huyub rumal  
ta xculutah cumal ri qaholab.  
apa cat be vi at qahol <sup>1570</sup>xeqha chi-  
rech ri cabracan mahabi quin  
be vi, xa in vlỹ huyub, in puch  
yohol rech chibe quih chibe zac  
xqha cut ta xqhauc. xqha chi cut  
<sup>1580</sup>ri cabrracan chique ri hun ahpu  
xbalanque hupacha xpetic ma-  
ui vetaam vvach, naquipa ibi  
xqha cabrracan mahabi cabi xa  
oh vbom, xapu oh tzarabom pa-  
tac huyub, xa oh meba <sup>1590</sup>mahabi  
naquila quech at qahol, xa  
chuti huyub, xa nima huyub coh  
bec at qahol are curi hun ni-  
ma huyub xquilo xa coquil ca-  
quỹc quitzih naht cacanic xa  
cacupupic quicouic chuvi hu-  
yub ronohel macuhabi hun  
<sup>1600</sup>caib q,iquin mi xcacam chu-  
vach at qahol ve cut quitzih  
caulih ronohel huiub at qa-  
hol xeqha ri hun ahpu xbalan-  
que chire cabrracan ma qui-  
tzih xivilo ri huiub quib̃ỹh a  
pa qovi xchivilna xchinvvlh  
cahoc <sup>1610</sup>apa xivil vi chila ba qo-

### Folio 11 verso

vi chi relebal quih xeqha cut hun  
ahpu xbalanque. vtz chi cama  
cabe xe vqhax curi e caib chi qa  
holab mahabi xa cachape ni-  
cah <sup>1620</sup>chicaxol catqohe vi hun  
chamox, hun chaviquicab chi-  
que rumal qo ca vvb. ve qo q,i-  
quin chicavvbah xeqha cut. que-  
quicot chiquititobela qui vvb-  
nic are curi ta quevbanic <sup>1630</sup>ma-  
na vleuh tah vbac qui vvb, xa  
chicuxlabih ri q,iquin ta chiqui-  
vvbah chumaihah curi cabracan  
ta xquibac cu qui cac ri qaholab  
xquibol cut qui q,iquin chuvach  
cac hun cut q,iquin xquicul zah-  
cab chirih zaqui vleu xquicoho  
are cut chicaya chire <sup>1640</sup>ta hiconoc  
ta chutzica puch ruxlab ca q,i-  
quin ta chacahoc are curi vleuh  
xhoc chirih q,iquin cumal pu-  
leu chicatzac vi quehe cut pu-  
leu. chimuc vi, ve nima <sup>1650</sup>etama-  
nel hun tzac, hun bit ta chauax  
oc, ta zaquiroc xeqha ri qaho-  
lab rumal xax chirain vi vqux-  
lal ri chitỹc chichacuxic que-  
he xchuraih <sup>1660</sup>vqux ri cabracan  
xeqha chiquibil quib hun ahpu  
xbalanque. ta xquibol ri q,iquin  
xchacah cut ean vbolic, chiyipo-  
uic chi cab chiyanic quih ri q,i-  
quin chicoinic, zimizoh ruxlab.  
are curi cabrracan curraih chic  
rechaxic xa cauahin <sup>1670</sup>v vaal pu  
chi xa cabiquilahic, cacurulah  
puch vchub veaxah rumal vzim-  
zohil q,iquin ta xutzonoh cut  
naquipa ri iuecha quitzih cuz  
ruxlab canunao chiya ta zcaquin  
vech xcha cut <sup>1680</sup>ta xya cut hun q,i-  
quin chire cabracan, vchacata-  
hic curi cate cut xuquiz ri q,iquin  
ta xbe chicut xeopon cu chila re  
lebal quih qo vi ri nima huyub are  
curi cabracan xa tubul chic racan  
<sup>1690</sup>vcab, mabi chicouin chic rumal ri

## Folio 12 recto

vleu xcul chirih q,iquin xutio macu habi chic naquila xubanchic chire huyub maui xutzinic, xuvlihtah. ta xim cut cumal qaholab<sup>1700</sup> chirih xim vi v cab xrilih vcab cumal qaholab xim cut vcub racan vcabichal cate cut xquitarih cahoc puleu xquimucu quehe cut vchacatahic cabracan ri xavi xere hun ahpu xbalanque. maui ahilan qui banoh<sup>1710</sup> varal chuvach vleuh. are chicut xchicabÿh chic calaxic hun ahpu xbalan que. are nabe mi xcabih ri qui chacatahic vvcub caquix, ruc zipacna, ruq cabracan, varal<sup>1720</sup> chuvach vleuh.

Are chicut xchicabÿh chic v bi qui cahau ri hun ahpu xbalan que xcacamuh chuvi xa pu xcacamuh vbixic vtzihoxic puch qui qaholaxic ri hun ahpu<sup>1730</sup> xbalanq xa nicah xchicabÿh, xa chacab v bixic quicahau.

Vae cute vtzihoxic. are qui bi ri hunhunahpu, que vqhaxic are cut qui cahau ri xpiyacoc xmu-cane chiquecumal chiacabal xealaxic ri hunhunahpu,<sup>1740</sup> vvcub hun ahpu cumal xpiyacoc, xmu-cane are curi hunhunahpu e caib xeralcualah, e pu caib v qahol, hun batz vbi nabe al, hun choven chicut vbi vcab al are cut vbi qui chuch v xbaquiyalo chuqhaxic rixoquil hun hunahpu. Are curi vvcub<sup>1750</sup> hun ahpu mahabi rixoquil xa vla-quel, xapu vcab xa qahol vqo-heic e nimac ahnaoh, nim puch quetamabal enic vachinel, varal chuvach vleuh<sup>1760</sup> xa vtz qui qoheic qui yaquieic puch xquicutu nauiquil chiquivach ri hun batz, hun choven, v qahol hunhunahpu, e ah zu e ahbix,<sup>1770</sup> e ah pu ahtzibenai pu ah-

## Folio 12 verso

cot, e ah xit, e ah puvac xevxic ri hun batz, hun choven, are curi hunhunahpu, vcub hunahpu xazac, xachaah<sup>1780</sup> chiquibano hu ta quih, xa e cacab chiquiculelah quib e cahib chi conohel ta quecuchmaihic pa hom chul curi, voc ilol que v zamahel huracan chi<sup>1790</sup> chipi caculha, raxa caculha. are curi voc maui nah varal chuvach vleuh maui nah chi xibalba chire libah chi chopon chic chicah ruq huracan xeyaluh varal chuvach vleuh, xcaminac<sup>1800</sup> ca cut qui chuch ri hun batz hun choven. are cut vbeel xibalba xechaah vi ta xquita cut hun came, vvcub came rahauul xibalba naquipa ri caban<sup>1810</sup> chuvach vleuh xa quenicot, xa pu quehuminic quebe ta tacoc varal tah queul chaah vi quecachac ta cut xa mahabi canimaxic cumal, mahabi quinim, mapuhabi qui xob<sup>1820</sup> cuxic xax quehiquic vloc paca vi xeqha cut conoh xibalba. ta xquicam qui naoh conohel ri qui bi hun came, vvcub came, enimac catol tzih. are curi ahauab ro nohel yaol vpatan<sup>1830</sup> rahauarem puch huhunchi ahauab rumal hun came, vvcub came. are curi xiquiripat, cuchumaquic vbi ahau, are cut qui patan ri quic chuyabih vinac. are chicuri ahal puh, ahal εana chic, qui ahauab are cut cahauarem<sup>1840</sup> ri chizipohic vi nac chipe puh chirih racan chipe εana chirih v vach chuεanel chuqhaxic cate cut rahauarem ahal puh, ahal εana vi. are chi curi ahau, chamia bac, chamia holom rahchami xibalba<sup>1850</sup> xa bac, qui chamÿ are cut cahchamÿal ri chibaquir vinac. qui tzih chi bac chi holom chic ta chicamic, zÿah bac xu pan chicamouic, are vpatan vi cha-

### Folio 13 recto

mÿa bac chamÿaholom qui bi. are  
chicuri ahau ahalmes, <sup>1860</sup>ahaltocob  
qui bi are qui patan ri xa chiculva-  
chih vinac v ve tzamez, ve pe pu  
chirih ha chuva ha chiculvachix  
vi xa chiquitocota chibe hupuloc  
chuvach vleuh <sup>1870</sup>ta chicamic are  
cut cahauarem ahalmes ahal-  
tocob que vqhaxic. are chicuri  
ahau xic patan quibi are cahaua-  
rem ri vinac chicam pa be xa rax  
camic chuqhaxic chipe quic pu  
chi ta chicamic chuxauah quic  
xa huhun chi patan <sup>1880</sup>qui telela-  
on xa chiquicozih v culle vqux  
vinac ta chicam pabe. xa chiqui-  
culmah aponoc ve chibinic chi-  
cul are cut cahauarem xic pa-  
tan ri. are cut xquicuc <sup>1890</sup>qui na-  
oh ri ta xetzaixic ta xecotobax  
puch hun hunahpu, vvcub-  
hun ahpu. are xquiraih xibal-  
ba, ri quetzabal hun hunahpu  
vvcub hun ahpu ri qui tzuum  
<sup>1900</sup>qui bate, qui pach cab, qui iach-  
vach, vach zot puch. quicauu-  
bal hun hunahpu vucub hun-  
ahpu. are chicut xchicabÿh  
chic qui bÿc chi xibalba xe-  
canah cu canoc ri hun batz <sup>1910</sup>cho-  
uen vqahol hun hunahpu. xca-  
minac oc qui chuch cachui chic  
qui chacatahic chic hun batz hun  
chouen cumal hun ahpu xba-  
lanque.

Cate cut qui petic zamahel ru  
mal hun came, <sup>1920</sup>vvcub came quix  
bec ixrah popachih he i taca ri  
hun hunahpu, vvcub hun ahpu  
quixqha ta quixopon cuq quepe  
toc queqha ahauab chivech va-  
ral tah queul chaaha vi cuq  
chicacaztah ta cavach cuq qui-  
tzih cacamaihah qui chi <sup>1930</sup>quehe  
ta cut quepe vi queqha aha-  
uab chiquicam cu vloc ri qui  
choconizan, qui bate, qui pach-

### Folio 13 verso

cab chipe naipuch ri qui quiq que  
qha ahauab, quixqha ta quixopon-  
oc xevqhaxic ri zamahel are cut  
qui zamahel ri tucur, <sup>1940</sup>chabi tucur,  
huracan tucur, caquix tucur, ho-  
lom tucur quevqhaxic v zama-  
hel xibalba are ri qhabi tucur que-  
heri qhab. xa copquic, are curi hu-  
racan tucur <sup>1950</sup>xa hun racan qo v  
xic. are curi caquix tucur eae  
rih qo v xic, are chi naipuch ri  
holom tucur xa vtuel vholom  
mahabi racan xa v xic qolic  
e cahib ri zamahel <sup>1960</sup>rahpop achi-  
hab quecalem ta xepe cut chila  
chi xibalba libah chi xevlic e  
cu tacal chuvi hom quechaah cut  
hun hunahpu vvcub hun ahpu  
pahom <sup>1970</sup>ri nim xob carchah chu-  
qhaxic e cu tacatoh ri tucur chuvi  
hom ta xquizac cut quitzih xavi  
xere vcholic vtzih hun came, v-  
vcub came ahal puh, <sup>1980</sup>ahal cana  
chamia bac, chamia holom, xi-  
quiripac, cuchumaquic, ahal-  
mez, ahal tocob, xic patan qui-  
bi conohel ahauab <sup>1990</sup>xtzac qui-  
tzih cumal tucur. maquitzih ca-  
qha ahau hun came, vvcub ca-  
me? quitzih bala queqha ohna  
cu achbilai ive. chicam vloc ri  
ronohel quetzabal queqha aha-  
uab, vtz bala cohiuoiobeh na  
<sup>2000</sup>ohna capixabah canna ca chuch  
xeqha cut xebe cut chicochoch  
xeqha cut chire qui chuch xca-  
minac oc qui cahau hona ixca  
chuch xa et culic mi xul v zama-  
hel ahau camol que, quepetoc  
caqha cut queqha <sup>2010</sup>tacol que x-  
chicanah cu cana va ca quic  
xeqha cut cate xbe qui xima  
canoc puvi ha qohul na cate  
chica choconizah chic xa quixtzu-  
an oc, xa pu quixbixan oc, quix  
siban oc, quixcoton oc, chi mecoh  
cochoch <sup>2020</sup>chimecoh puch vqux

### Folio 14 recto

ivatit. xevqhax cut hun batz  
hun choven ta xepixabaxic quz-  
quz cut choc qui chuch ri xmu-  
cane. hona mahabi cohcamic mi-  
xbizonic <sup>2030</sup>xeqha ta xebec hun hu-  
nahpu, vvcub hun ahpu.

Cate puch ta xebec hun hun-  
ahpu, vvcub hun ahpu xcam qui-  
be cumal ri zamahel, ta xecah-  
cut pu beal xibalba, xuluxuh  
vchi cumuc, xecah cut ta xeel  
chicu aponoc <sup>2040</sup>chuchihal ha zi-  
van ub nuzivan cul, cu ziuan  
vbi xecovi xeeo chicut chu-  
pan halhal ha zimah, maui ahi-  
lan zimah xecovi maui xeto-  
cotahic <sup>2050</sup>ta xeopon chicut chi a  
chiquiquia xecou chiri maui  
xcucah xeopon chi a vtuel pu-  
ch chi a maui xechacatahic xa-  
ui xecou chic ta xeopon chicut  
pacahib xalcat be, cachiri cut  
xechacatah vi pacahib xalcat  
be <sup>2060</sup>hun eaεa be, hun cut queca  
be, zaqui be hun, hun cut εana  
be cahib be. are cut xqhau  
ri queca be in quinicamo in  
vbe ahau xqhau ri be chiricut  
<sup>2070</sup>xeqhacatah vi are xquitaqueh  
ri be xibalba ta xeopon cut  
pa qui popobal rahauual xibal-  
ba xechacatah chicut chiri. are  
nabe cubulel ri. xa poy xa  
aham che cautalic cumal xi-  
balba. are cut nabe xquiqui-  
hila <sup>2080</sup>cala hun came, xeqha chi-  
re ri poy, cala vvcub came xe-  
qha chic chire ri aham che ma  
cu xeqhacovic. cate cut xehu-  
muhub rahauual xibalba chi tze  
xa quehumin chic chitze conohel  
ahauab rumal xechacomahic  
chiqui qux xquichac ri hunhu-  
nahpu, <sup>2090</sup>vvcub hun ahpu xetzeen  
na. cate cut xeqhau chic hun  
came, vvcub came vtzbala mi x  
ixulic chuvec chicaza v vach

### Folio 14 verso

ibate, ipachcab xevqhax cut  
quixcu vloc chi catem xev-  
qhaxic <sup>2100</sup>vtuel cu catanalah  
abah qui tem xyaic xecat chi-  
cut chui tem, quitzihi xepiz-  
calih chic chui tem maui xe-  
yacamaric quitzihi xevale-  
hic xecat qui culibal. cate cut  
xetzeen chic xibalba, xepichi-  
charic chitze xvinaquiriheic  
vcumatz tze chiquiqux chiqui-  
qui quib. <sup>2110</sup>chiquibaquib chitze  
conohel rahauual xibalba. xa  
hix chiha, ve chibe yaoc ichah  
izic chi varabal xevqhax cut  
cate cut xeoponic pa quecum  
ha <sup>2120</sup>vtuel queεum vpam chi-  
hata xquicam cut qui naoh xi-  
balba, xa quecapuzu huec xa  
labe huzu huzu quecamic ru-  
mal ri quetzabal ri ca chahibal  
queqha cu ri xibalba chiquibil  
quib. are curi quichah <sup>2130</sup>xa colo-  
quic cha zaquitoc vbi ri chah  
v chah xibalba xa hucul qui-  
chaah xahuzuc chiyohyox bac  
chicou vi ri qui chaah xibalba  
xeoc cut ri hunhunahpu, vv-  
cub hun ahpu <sup>2140</sup>chupan ri que-  
εumaha ta xbe cu yaoc quichah  
xa hun chi chah zihom chic xel  
ruq hun came vvcub came ruq  
huhun qui zic xaui tzihon chic  
xel cuq ahauab ta xbe cu yaoc  
cuq ri hunhunahpu, <sup>2150</sup>vvcub hun  
ahpu, echocochoh chi vloc pa  
queεum ta xopon ri yaol quichah  
ruq qui zic cahulhut ri chah xoc  
aponoc ri quichah e quitzihi ri  
huhun qui zic he chul quiya  
chizaquiric <sup>2160</sup>maui chiquizic xaui  
xere v vach chulquimoloba que-  
qha ahauab chive xevqhaxic  
xechacatah cut. xquiquiz ri chah  
xquiquiz curi zic xbe yao chique  
tzatz curi vtihobal xibalba quia  
molah chi tihobal are v nabe ri

**Folio 15 recto**

queuma ha <sup>2170</sup>vtuquel queum  
 vpam, vcab chi cut xuxulim ha  
 vbi tzatz chi teu vpam zac xuru-  
 xuh, zac caracoh chi xurulah teu  
 choc vloc chupam, rox chi cut ba-  
 lami ha vbi vtuquel balam qo chu-  
 pan quequichouic, <sup>2180</sup>quebuchuic  
 chi matat quechiquitit queetza-  
 pim balam pa ha. tzotzi ha vbi v  
 cah v tihobal vtuquel tzotz vpam  
 chiha quetzitzotic, quetzitilahic  
 queropop pa ha <sup>2190</sup>e tzapin tzotz ma-  
 habi queel vi. roo chi cut chaim  
 ha vbi vtuquel cha qo chupam  
 zacleloh re chicha chitzininic  
 chiyohohic chiri pa ha. qui na-  
 bec vtihobal xibalba macu  
 xeoc <sup>2200</sup>ri hun hunahpu, vvcub-  
 hun ahpu chupam, xa vbi-  
 xic aponoc vbi tihobal ha  
 ta xeoc cu apanoc hun hunah-  
 pu, vvcub hun ahpu chuvach  
 hun came vvcub came apa qo  
 vi ri nu zic, aon qovi ri nu chah  
<sup>2210</sup>xbeyaoc chivech xquec xvqhax  
 cut. xcaquizo at ahau. vtz bala  
 va camic bala xquiz i quih quix  
 camic xquizachic, xquicacup  
 puch, <sup>2220</sup>varal xchivevah vi ivach  
 quixpuzic xqha hun came vvcub  
 came. ta xepuz cut xemuc cut  
 chi pucbal chah vbi xemuc vi  
 xcat vholom ri hun hunahpu  
<sup>2230</sup>xa vnimal xmuquic ruq ri v chac  
 chiya ri vholom xol che ri tiquil  
 pa be xqha cut hun came vvcub  
 came. ta xbe cuyaoc vholom  
 xol che. ta xvachin curi che  
 mahabi v vach, maha choco ri  
 vholom ri hun hunahpu chu-  
 xol che. <sup>2240</sup>are curi zima cohcha  
 chire va camic vholom hun hu-  
 nahpu chuqhaxic. ta xumaihah  
 cut hun came, vvcub came v  
 vach riche. humah colocac v  
 vach. macu calah qo chivi ri v  
 holom hunhunahpu xa hunam

**Folio 15 verso**

chic vvach ruq vvach zima <sup>2250</sup>carilo  
 ronohel xibalba ta chul qui caiih.  
 nim vqoheic riche xux chiqui qux  
 rumal huzu xubanic ta xoc vholom  
 hun hunahpu chuxol xeqha curi xi-  
 balba chiquibil quib maco machu-  
 puvic ri vvach maco naipu maoc  
 apanoc chuxe che xeqha <sup>2260</sup>xqui-  
 catah quib, xquiquil quib xibal-  
 ba conohel. macu calah chiri v  
 holom hun hunahpu xa hunama-  
 tal chic ruc vvach che ri zima  
 vbi xuxic, nim cut vtzihoxic xu-  
 ta hun capoh. va cute xchicabyh  
 roponic.

Va chi cute vtzihoxic hun capoh  
<sup>2270</sup>vmeal hun ahau cuchumaquic  
 vbi.

Are cut ta xuta hun capoh vme-  
 al hun ahau cuchumaquic vbi v  
 cahau xquic cut vbi ri capoh ta  
 xuta cut vtzihoxic ri vvach che  
 ta chitzihox chic rumal vcahau  
<sup>2280</sup>chumaihah cut ta chitzihoxic ma  
 qui naoh vila ri che cabixic qui-  
 tzih quz vvach cacha canutao x-  
 qha cut cate xbec xa vtuquel xa-  
 pon cut <sup>2290</sup>chuxe che tiquil chi puc-  
 bal chah tiquil vi hiaa. naqui-  
 pe vvach vae che maqui pa  
 quz chivachin vache. maquicam  
 tah maquizach tah laquita xchin  
 chup hunoc xqha curi capoh ta  
 xqhau cut ri bac qo vla xol che  
<sup>2300</sup>naquipa caraih chire ri xa bac  
 ri colocoxinac chucab tac che  
 xqha ri vholom hun ahpu ta  
 xqhavic chire ri capoh maca-  
 raih xuqhaxic? canuraih xqha  
 cut ri capoh utzbala chaliquiba  
 vloc ri auiquicab vilana xqha  
 ri bac <sup>2310</sup>ve xqha cu capoh xuliqui-  
 ba acanoc vviquicab chuvach  
 bac cate cut chipitz caban v  
 chub bac ta xpetic tacal cut pu  
 cab capoh ta xril cut v pu cab  
 huzuc xunicoh <sup>2320</sup>macuhabi vchub

### Folio 16 recto

bac pucab xaretal mi xnuya chae ri nu chub nu caxah. are ri nu holom mahabi cachocon chivi xa bac mahabi chi v chac. xavi quehe vholom ve qui nimahau xavtiohil vtz vi vvach. are cut ta chicamic chuxibih chirib vinac rumal vbaquil. <sup>2330</sup>quehe cut xa vqahol quehe ri vchub vcaxah vqoheic ve vqahol ahau ve puch vqahol naol, ahuchan xma chizach vi chibec chitzacatahic <sup>2340</sup>ma- vi chupel mapu maixel vvach ahau achih naol, ahvqhan xa xichicanahic vmial vqahol ta chuxoc. quehe mi xnuhan chave. <sup>2350</sup>catacan cut chila chuvach vleu mavi cacamic catoc patzih ta chuxoc xqhari vholom hun hunahpu vvcub hun ahpu. xavi qui naoh ta xquibano are vtzih huracan chipi caculha, <sup>2360</sup>raxa caculha chiquech. quehe cu vtzalihic chic capoh chi rochoch quia pixab xbÿx chirech. huzu cu xvinaquir ral chupam rumal ri xachub. are cut quivinaquiric hun ahpu <sup>2370</sup>xbalanque ta xopon cut chi rochoch ri capoh xzecat cut vaca- quib ic ta xnauachil rumal vcahau ri cuchumaquic vbi vcahau

Cate puch vnatahic capoh rumal vcahau ta xil ri ral cochic ta xquicuch cut qui naoh conohel ahauab hun came <sup>2380</sup>vvcub came ruc ri cuchumaquic are ri numeal qochi ral ixahauab xa vxohbal xqha curi cuchumaquic ta xoponic cuq ahauab vtz- bala chacoto vchi ri tama cubÿh chipuz cut chinaht chibe puzu vi vtzbala alac ahauab <sup>2390</sup>xqha cut. cate cut xutzonoh chirech vmeal a pa ahchoce ri aval co chapam at nu meal? xqha cut mahabi

### Folio 16 verso

val lal nu cahau, mahabi achih vetaam vvach xqhacut utz bala <sup>2400</sup>quitzih vi chi at hoxol chec chipu- zu ix rahpop achih chicama vloc ri vqux chupan zel chiquicololeh ahauab vacamic xevqhax cut ri tucur, e cahib ta xebec quiti- quem ri zel ta xebec quichelem ri capoh cucaam ri zaquitoc <sup>2410</sup>puz- bal re. maui chutzinic quinicami- zah ix zamahel rumal maui nu hoxbal ri qo chinupam xaqui xvinaquiric xere xbenumaihah ri vholom hun hunahpu qochi pucbal chah quequeta cut maui qui puz ix zamahel xqhari capoh <sup>2420</sup>ta xqhauic. naquipa xchicacoh v quexel ri iqux mi xbÿx vloc rumal acahau chicam vloc ri vqux xchiquitzololeh ahauab, xchiqui tzaquixtah xchiquihunam vachih v tzaquic chanim chicama vloc pazel <sup>2430</sup>chicoloba cahoc vqux chupan zel mapa mi xohvqhax vloc naquila cut xchicaya pazel cacahtanabec mata catcamic xe qha curi zamahel. vtz bala maui quech ri qux ta chuxoc ruq maui varal ivochoch chuxic macu xa chichih vinac chicamic <sup>2440</sup>cate qui tzih ivech ri qui tzih hoxol cate naipu rech hun came, vvcub came, xa quic, xa holomax rech ta chuxoc are chicut chuvach. maui are ri qux chicat chuvach ta chuxoc. <sup>2450</sup>chicoho ri vvach che qhacut ri capoh eaε cut v vaal ri che xelic xcul pazel cate puch xuvon rib coloquic xuxic vque xel vqux ta iitz chicul vvaal. cac che queheri quic v vaal che xelic vquexel v quiquel <sup>2460</sup>ta xu colo chila ri quic chupan ri v vaal eaεche quehe curi quic rih xuxic eaε luhluh chic colom chi pazel ta xcop cut ri che rumal capoh. chuh eaεche chuqhaxic.



### Folio 17 recto

are curi quic xubinaah rumal quic holomax chuchaxic. chila cut quix locox vi chuvach vleu qo ivech chuxic<sup>2470</sup> xqha cut chique ri tucur vtz bala at capoh. xcabeba cauaba acanoc xa cabin apanoc oh nacaya ixtah v va vquexevach a qux chiquivach ahauab<sup>2480</sup> xeqha cut ri zamahel. ta xopon cut chiquivach ahauab quezeleuachin conohel. maui xutzinic xqha cut hun came. mi xutzinic ixahauab vana cu vqux xe qo pazel.<sup>2490</sup> utzbala vila cut xqha curi hun came ta xuchuieh cu a canoc caturur rih chicomah ea luhluh rih chiquic vtz chiluu v vach ea chiya chuvi ea xqha cut hun came. cate puch xquichaquih chuvi ea coc cut xquina xibalba<sup>2500</sup> xequiz yacatah vloc conohel xe chique chuvi quitzihi chi quz xquinao ri vzibel quic are cut e chiquichoh vi canoc ta xebe ri tucur e uabai rech capoh xuquia acanoc chi hul chuvi vleuh xzalih chicu cah oc ri vabanel. quehe cut xe chacatah vi rahaua xibalba ri rumal capoh xemoyvachixic conohel.

<sup>2510</sup> Are cut e qo ri vchuch hun batz hun choven ta xul ri ixoc xquic v bi. ta xul cut ri ixoc xquic ruq ri vchuch hun batz hun choven<sup>2520</sup> xqoloc ral chupam. xa zcaquin chic maui queyaqueic ri hun ahpu xbalanque quibi. ta xul curi ixochire ri atit xqha curi ixochire ri atit. mi xinulic<sup>2530</sup> lal chichu in alibla in puch alcual la lal chichu xqha ta xoc vloc ruq ri atit. apa catpe vi vloc qo chi pa ri val ma pa xecamic chi xibalba. e cu caib canoc<sup>2540</sup> quetal qui tzihel puch hun batz hun choven quibi ve avila catpe vi catel vbic xuqhax ri capoh rumal atit. xere la quitzihi vi chi in alib la<sup>2550</sup> xqo nare in qo vi

### Folio 17 verso

rech hun hunahpu va vcaam e qazlic maui e caminac ri hun hunahpu vvcub hunahpu xa vcatbal rib zac mi xquibano lal valib<sup>2560</sup> quehe cut ivila ta chiloc vvach ri vcaam xuqhaxic ri atit. are cut que cacat ri hun batz hun choven xa zu xa bix caquibano, xa zibanic, xa pu cotonic qui chaquih chi hu ta quih<sup>2570</sup> are cut cubul vi vqux ri atit xqha chicut atit xma cauahvi at ta valib xa ahoxbal ri qo chapam at qaxtoq xecamvi val cabyh xqha chicut ri atit<sup>2580</sup> quitzihi ibare va canubyh vtzbala at valib canutao vhat bala ha cama quecha vi chiquivaeh hahacha hun chinima cat chipetic<sup>2590</sup> at na cu valib canutao xuqhax cut ri capoh. vtz bala xqha cut cate puch ta xbec pa abix qo vi cabix ri hun batz hun choven hocam vbeel cumal<sup>2600</sup> xutaqueh cut capoh xopon puch chiri pa abix. xacu huvi ri abix xma qo chivi vca vi roxvi xuvachelam vi uvach chihuvi<sup>2610</sup> ta xquiz cut vqux ri capoh quila in macol, in qazbol apa xhincam vi ri hun cat echa cabixic xcha cut cate puch vziquixic chahal echa rumal ta tul valoc ta tul tacaloc<sup>2620</sup> xtoh, xcanil, xcacauix pu tziya at chahal re queqha hun batz hun choven xqhari capoh. ta xucam cut ri zamä<sup>2630</sup> vzamä v vi hal xuboc acanoc maui xuhach ri hal chicao cut ri hal echa pa cat xcaxinic ri nima cat ta xpe cut ri capoh. xa cu chicop xecan ri cat ta xpetic<sup>2640</sup> xbe quiya vcoc xucut ha queheri re can xoponic xril ri atit cate puch, ta xril ri atit ri echa hun chinima cat apa mi xpevi ri echa aummal mi xecalaba vi ve mi xquiz acam vloc ri cabix chibe navila xqha ri atit<sup>2650</sup> ta xbe puch

### Folio 18 recto

xberila ri abix xavi xere qovi ri  
huvi abix xavi cu xere calah vco-  
libal cat chuxe. anim chicut xpe  
ri atit xul chicut chi rochoch xqha  
chicut chire ri capoh xere vi re-  
tal ri quitzih vi chiat valib<sup>2660</sup> chivil  
china abanoh ri e qo ri vi enavinac  
chic xuqhax cut capoh

Are chic xchicatzihoh calaxic  
hun ahpu xbalanque

Are cut calaxic vae xchicabyh  
ta<sup>2670</sup> xuric vquih calaxic ta xalan  
puch ri capoh xquic vbi. macu xu  
vachih atit ta xealaxic libah  
chi xeyaquee e caib chicalaxic.  
hun ahpu xbalanque quibi<sup>2680</sup> pa  
huiub xeyaquee vi ta xecoc cut pa  
ha macu quevaric he atzaca vloc  
quitzih chach quichi xqha ri atit  
cate cut ta xeya pa zanic quz cu qui-  
varam chiri xeel chicu chiri xeya  
chic chuvi quix<sup>2690</sup> are ta cut xcach hun  
batz hun choven xecam ta chiri pa  
zanic, xecam ta pu chuvi quix xcach  
rumal quichaquimal, qui eae va-  
chibal puch cumal hun batz hun  
chouen maui xeculax pa ha cu-  
mal quichac nabec xamaui que  
taam<sup>2700</sup> xavi cu pahuiub xequy vi  
e cu nimac ahzu ahbix ri hun  
batz hun choven. xenimaquir cut  
nima caxcol rail. xecou vi<sup>2710</sup> xecax-  
cobizaxic enimac etamanel chic  
xeuxic. xavi xere e ahzu e ahbix  
e pu ahzibab, ahcot xevxic rono-  
hel chutzin cumal. xa xquetaam  
vi xealaxic xa xenuinac<sup>2720</sup> epu  
uquexel qui cahau ri xebe chi-  
xibalba caminac vi qui cahau  
e cu nimac etamanel ri hun batz  
hun choven chi qui qux ronohel  
nabec quetaam<sup>2730</sup> ta xevinaquir  
ri qui chac, macu xel apanoc qui-  
nauiquil rumal qui eae vachibal  
xa chiquih xcach vi v yoc qui qux  
maui banoh xepoizaxic cumal  
ri hun ahpu xbalanque<sup>2740</sup> xacu

### Folio 18 verso

vvbanic chiquibano huta quih  
maui queloeoxic rumal ri catit  
hun batz hun choven. maui chiia  
quiva xbaninac vaim xepu va-  
inac ri hun batz hun choven ta  
quevvlic,<sup>2750</sup> macu quecacaric oio-  
uaric xa chiquicuyu xere que-  
taam ri qui qoheic queheri zac  
caquilo cucaam cut qui q,iquin  
ta quevlic huta quih chiquiti cut  
ri hun batz hun choven<sup>2760</sup> mahabi  
naquila chiia chiquech quicabi  
chal ri hun ahpu xbalanque xa  
cu zu, xapu bix chiquibano hun  
batz hun choven. ta xevl chi puch  
ri hun ahau xbalanque<sup>2770</sup> mahabi  
chic qui q,iquin cucaam xecoc vl  
oc xcacar curi atit nauipa ru  
mal mahabi chi ziquin ivcaam  
xevqhax cut ri hun ah pu xbalan-  
que. are vi ixcatit xa mi xetana  
tob ca q,iquin<sup>2780</sup> chuvi che xqha  
cut macu habi chacan chui che  
chiquech ixcatit chicah ta pu  
ri catz quebe ta cuq chibe ta qui  
cazah vloc ri q,iquin xeqha cut  
<sup>2790</sup>vtzbala cohbe iuvq zaquiric xe-  
qha curi catz ta xechacouic. xca-  
minac cut quinaoh quicabichal  
chirech qui chaquic hun batz hun  
choven,<sup>2800</sup> xa catzolcomih qui qoheic  
e upam, catzih ta chuxoc rumal ni-  
ma caxcol mi xquiban chique xoh  
camtah, xohzachtah puch xcach  
rioh quichac<sup>2810</sup> queheri ala xohpe  
vi vloc chiquiqux. quehe cut que  
cachac vi xa retal chicabano xe-  
qha chiquibil quib. ta xebe cut chi-  
la chuxe che cante vbi cachbilan  
curi catz ta xebec xquitiquiba chi  
cut vvbanic maui ahilan chi  
q,iquin chuvi che<sup>2820</sup> quechititic xe  
maihan cut ri catz ta xquil ri q,i-  
quin. are curi q,iquin mahabi hun  
oc xcach vloc chuxe che, ri catzi-  
quin e maui quecax vloc. xahix  
cazah vloc xeqha cut chire catz

### Folio 19 recto

vtzbala xeqha cut. cate puch xeacanic chui che<sup>2830</sup> xnimar cut ri che xzi-poh vpam cate cut xerah cah vloc macu vtz chic qui cahic vloc chuvi che hun batz hun choven xeqha cu vloc chuvi che: hupacha cohvchanic ixcachac tocob cavach<sup>2840</sup> a reri che caxibin chic caquilo ix ca chac xecha vloc chuvi che xeqha curi hun ahpu xbalanque chiquira ivex chixima xe ipam nahitic vtzam chihurehe chivih<sup>2850</sup> cate cut vtz ibinic xevqhax chic cumal quichac. vve xecha cut ta xquihuruba cut vtzam qui toc xa pu huzu qui he chi xuxic xa coy xquivachibeh chic cate cut xebe chui tac che chuti huyub nima huyub xebec patac quichelah,<sup>2860</sup> quevohon chic quizilah chic chucab tac che quehe cut quicha catahic hun batz hun chouen, cumal hun ahpu xbalanque. xa rumal qui naual ta xquibano, ta xeopon cut chicochoch<sup>2870</sup> xeqha cut xeoponic ruq catit ruq pu qui chuch ixcatit naquila mi xquiculvachih ri catz xa rax qui vach mi xebec queheri e chicop chic xeqha cut vena quila mi xiban-chique ivatz<sup>2880</sup> mi xinicalaba mipu xinichiquiba, mata quehe xiban chique ivatz ixvi xqhari atit chiquech hun ahpu xbalanque. xeqha chi cut chire catit mi xbizonic ixcatit<sup>2890</sup> xchivil chic qui vach ri catz xquevlic xere chicut vtihovic va chive ixcatit la qui mi xtzeenic catiha na qui quih xeqha cut cate puch xquitiquiba zuanic, hun ahpu coy xquizuah<sup>2900</sup> Cate puch xebixanic xezuanic xecohomonic ta vcamic ri qui zu qui cohom ta xcube puch ri catit cuq ta xezuanic xeziquix pa zu pa bix ta xubinaah<sup>2910</sup> ri hun

### Folio 19 verso

ahpu coy vbi zu ta xeoec cu vloc ri hun batz hun chouen quexahouic ta xevlic cate puch ta xmucun ri atit itzel qui vach xril atit ta xtzeenic maui xucui vtze atit.<sup>2920</sup> xacu huzu xebec maui xil chiquivach eiacatic xebe pa quechelah naquipa chibano ixcatit xa cah mul xchicatiho xa oxmul chic xquecaziqih pa zu pa bix<sup>2930</sup> quichicuyu itze catiha china xeqha chic hun ahpu xbalanque cate xezuan chic, ta xeoec chi vloc quexahou chic xe vl chic chi vnicahal vva ha<sup>2940</sup> xa ui ququz caquibano xavi caquitac chiih ri catit chi tze libah chi xtzeen chiri catit quitzih tzebal qui vach ri coy chixiriric xe qui pam chichilita xe puch vchi qui qux<sup>2950</sup> ta xeoec vloc are cut qui chutzeeh atit cate xe be chic patac huiub. naquipa qui chicabano ixcatit xere chiva roxmul chic xchicatiho xqhari hun ahpu xbalanque. xezuan chic xe vl chic<sup>2960</sup> quexahouic. xa cu chucuiuca vtze ri catit xe acan cu vloc chucatanah tzac caeruxruh vchi tac qui vach mutzumac qui chi chiquimal qui chi qui vach macama chiquiho quih chique<sup>2970</sup> ta xril chi cut ri atit cate xpocolih chi vtze ri catit machicu xil chiquivach rumal vtzebal atit xerevi cua ixcatit xquecapixabah vbic chucah mul cut xezuax chic macu xe vl chic chucah mul<sup>2980</sup> huzu xebec pa quechelah xeqha cut chire catit mi cu xcatiho ixcatit mi nabe xevlic mi pu xcatih chic qui ziquixic, mi xbizon cut oh qolic oh ivy<sup>2990</sup> xachiloco ri ca chuch ixcatit<sup>2990</sup> quenabax ri catz ta chuxoc mi xeqobic mi pu xebinahic hun batz hun chouen

## Folio 20 recto

quevqhaxic xeqha ri hun ahpu xbalanque xeziquix cut rumal<sup>3000</sup> ri ahzu ahbix, ri oher vinac are puch chuziquih ri ahzib ahcot oher xechicopiric ecoy xevxic rumal xax quinimarizah quib xquiyoc ri qui chac<sup>3010</sup> quehevi calabil chiqui qux quehe cut qui maixic ri ta xezachic ri hun batz hun choven. e chicop xevxic are cut e ramaquelal cocchoch chic xavi xere e ahzu e ahbix<sup>3020</sup> nim chic xquibano ta xecoheic ruq ratit ruq pu quichuch

Ta xquitiquiba chicut qui banoh qui cutbal quib chuvach catit chuvach pu qui chuch nabe xquibano ri abix. xa cohabixic<sup>3030</sup> ixcatit ix pu cachuch xeqha mi xbizonic oh qolic oh ivy oh qui quixel catz xeqha curi hun ahpu xbalanque. ta xquicam cut quicah qui mi xqui na<sup>3040</sup> qui xoquem xebec ruq huhun qui vvb xquiteleh xeel chi cochoch ta xquipixab cu catit chire vyaic qui va chiticoh na quih chibeya cava ixcatit xeqha vtzballa ixvy xqha cut ri catit.<sup>3050</sup> cate cut xeopon chiri que abix vi xa qui xquichiquiba ri mi xquina pu vleu xacu quichitahin ri mi xquina pu vleu macu qui chitahin ri mi xquina chutuquel. are curi icah xa vi chiquichiquiba chutoloc che xau chucab rib che chibec chilahahic chibec<sup>3060</sup> ronohel che, caam eae chacachoh chic chicatoh che chuban ri xahuna icah are curi mi xquina tzatz chicupuh maui ahilan tum quixic cuban ri xa hun chi mi xquina maui ahilan cupuh xa chuti huyub nima huyub cabec<sup>3070</sup> ta xquipixabah cut hun chicop xmucur vbi xquituyuba acanoc chuvi nima cutam xeqha cut hun ahpu xbalanque xa chavil ri catit chipetic iaol ca va huzu catoquic ta petoc cate cut

## Folio 20 verso

chicachap ri mi xquina ruq icah<sup>3080</sup> vtz bala xqha curi xmucur. are cut xa vvbanic chiquibano mana quitzih abixic ta chiquibano cate puch choc ri xmucur anim cut que petic hun chichapo mi xquina, hun cut chichapou ri icah chiquipiz la qui vi xaloc chubacala vleu pu cab<sup>3090</sup> ri hun xaquehe chutziloh vvach queheri quitzih abixom are curi hun chic xaloc chupquih vvebalche puholom quehe uiri quitzih catoh cheenel ta xil rumal catit cate cut quevaic maquitzih abixic chiquibano xa loc chibe yaoc qui va ta xebe cut chicochoch quitzih mi xohcoztzic<sup>3100</sup> ixcatit queqha queoponic xa loc chiqui qui quih, chiquiuc puch cacan, qui eab chuvach catit ta xebe chicut chu ca quih xeopon cut pa cabix quiz iacatahinac chic ronohel che caam<sup>3110</sup> vchapom chi rib ronohel tun quixic ta xeoponic. apa chinac cohmicouic xeqha cut are cut quebanou ri ronohel chuti chicop nima chicop coh balam, queh, vmul,<sup>3120</sup> iac, vtui ae, ziz chuti q,iquin, nima q,iquin are xebanouc xa hun acab xquibano cate chicut xquitiquiba chic abixic. xau xuban chirib vleuh<sup>3130</sup> ruq catoh che ta xcam chicu quinaoh chiri pacatoh che pa cupuh puch xa cavarah ri ca bix anavi china cabano vlo la qui ta chicarico xeqha cut ta xcaqui naoh xeopon chicut chiha naquirilo cohmicouic ixcatit<sup>3140</sup> nima quim chic nima quechelah chi puch ri cabix ta xohopon mifer ixcatit xeqha cut chire catit chire pu qui chuch xcohbe cut xchicavarah rumal mavi vtz caban chique xeqha<sup>3150</sup> cate cut xebatzonic. cate cut qui bic chic pa qui catoh che chiri cut xematzehe

### Folio 21 recto

vi e mucumuxinac chic chiri ta xe  
cuchu cu quib ronohel chicop xa  
hun xquizep vi quib ronohel chuti  
chicop nima chicop are puch tiquil v  
qux acab ta xepetic xechaviheic cono  
hel ta xepetic <sup>3160</sup>are qui qhabal ri iac-  
lin che iaclin caam xeqha ta xepe-  
tic quenebebic xeche xecaam, ta  
xeyopihic, ta xecutun cu chiquivach  
are cut vna be ri coh balam <sup>3170</sup>xrah  
cu quichapo maui xuya rib ta xyo-  
pilh chic queh vmul xacu chuhe xqui  
chap vi xacu xcupucub canahoc v  
he queh pa quicab ta xucam ri vhe  
queh ruq vhe vmul ri xzcatac qui  
he <sup>3180</sup>macu xquiya quib ri yac vtiiu  
æ ziz xecouic conohel chicop chi  
quivach ri hun ahpu xbalanque chi  
catat chicut qui qux rumal ri ma  
habi xquichapo. <sup>3190</sup>xpe curi hun chic  
vxambe chic catzotzotic ta xpe-  
tic cate cut xquiccateh xquize  
cut pa cat ri cho cate puch xqui-  
chapo, xquiyoteh puch chirih vvi  
xrah quibio xquiporoh vhe chuvi  
εæ <sup>3200</sup>ta xucam ri vhe cho, mahabi  
rizmal uhe are naipu vbac vva-  
ch ta xrah byc cumal qaholab ri  
hun ahpu xbalanque, mata quica  
mic ivvmal mavi are ipatan ri  
abixic qo ive xqhari ri cho apa  
qovi que <sup>3210</sup>chabyh na cut xeqha  
curi qaholab chire cho la quin  
itzocopih tanabala qo nu tzih chi  
nu pam cate cut chinbyh chive  
chiya tana zquin vecha xqha  
ri cho, ate chicayao avecha  
chabyh na xuqhaxic vtzbala  
are bari rech icahau <sup>3220</sup>ri hun hu-  
nahpu vvcub hunahpu vbi ri  
xecam chi xibalba qo cu canoc  
ri quetzabal xequel canoc chu-  
viha ri qui bate qui pachcab qui  
quic puch, <sup>3230</sup>xa maui caeut chi  
vach rumal ivatit rumal ri  
are xcam vi icahau maquitzih  
auetaam, xeqha curi qaholab

### Folio 21 verso

chire cho nim xquicot qui qux ta  
xquitaovtzihel quic ta xubyh  
cho ta xquiya cut recha cho are  
curi recha ri ixim <sup>3240</sup>zaquil ic, qui-  
nac, pec, cacou, are cut avech  
ri uve naquila cuvvn chimezcu-  
tahinac auech cut <sup>3250</sup>chacuxu xu  
qhax curi cho cumal hun ahpu  
xbalanque. vtzbala ixqaholab  
naquila cu quinvcchah vve  
quiril ri ivatit xqha cut maui  
chitzac aqux oh qolic cohnohi-  
nic <sup>3260</sup>qo ruqhaxic ri catit, xahu  
zu cacaya acanoc xiquin ha ta  
cuhoco apanoc huzu catopon  
chiri xequel vi chiri cut caquil  
vi putumha xapa cati caquil  
vi xeqha cut chire cho, ta xqui-  
pixabah hun acab xcam qui na-  
oh ri hun ahpu <sup>3270</sup>xbalanque qui  
cu tiquil quih xeoponic.  
Macu calah ri cho cucaam  
ta xeoponic hun ri yacalic xoc  
paha, hun cu xoc xiquinha libah  
chi xuya acanoc ri cho ta xqui-  
tazonoh cut qui va <sup>3280</sup>chire catit xa  
chicutu ca ti cacaraih ri cutum ic ix  
catit xeqha cut. cate cut xcut qui  
ti hun lac vvaal xtiquibax chiquivach  
xavi qui michbal re catit qui chuch pu-  
ch xquitzahizah cuha paquebal <sup>3290</sup>qui  
tzih chaquih cachi chicama cuquia  
xeqha chire catit ve xqha cut ta  
xbec are cut queva canoc macu qui  
tzih ta quenumic xa qui moyvachibal  
xquibano ta xquil cut ri cho chupan  
cutum ic colon vloc ri cho chirih  
quic xequel vi puvi ha <sup>3300</sup>ta xquilo pa  
cutum ic ta xquitac cut hun xan ri  
chicop ri xan queheri uz xopon chi  
a. are cu xvoro vvach quebal a-  
tit xa yacal ha chel chuvach vque  
bal chutiho xma chitzapitah vi v  
vach quebal. naquipa mi xuban ri  
catit oh hizabah chiya <sup>3310</sup>cohvtzin rumal  
chaquih chi xeqha chic chire qui  
chuch ta xquitac vbic. cate cut xu

## Folio 22 recto

cacat vla cho ri quic xcah vla pu  
tum ha ruc bate pachcab q,uum x-  
quimahixtah cut <sup>3320</sup>cate xbe quevah  
pa be vbeel hom cate cut xebe chic  
ruq catit chiya catahin curi catit  
qui chuch tzapi vvac quebal hu-  
hun cate cut ta xeoponic huhun chi  
cu chi vvb ta xeoponic chiya, <sup>3330</sup>na  
quipa mi xibano xa mi xcoz ca qux  
xohpetic xeqha. chivila na vvac  
nu quebal maui catzapitahic xqha  
catit. libah chicut xquitzapih chic  
hunam cut xepe chic, enabe chu-  
vach catit quehe cut vcanaic quic  
ri.

Quequicot chicut <sup>3340</sup>xebec e chaa  
hel, pahom naht cu xechaahic qui  
tuquel xquimez rihom quicahau  
ta xquita cu vloc rahauual xibalba  
apa china chiri mi xutiquiba chic  
etzanem pacavi mapu quequixbic  
quenicot vloc. mapu xecam ri  
hun hun ahpu vvcub hun ahpu xr-  
ah quinimarizah quib chi cavach  
<sup>3350</sup>hecu itaca chic xeqha chic ri hun  
came, vvcub came conohel ahauab  
xetaca vloc xeqha cut chire qui  
zamahel quixqha quixoponic que  
petoc queqha ahauab varal tah  
cohchaah vi cuq <sup>3360</sup>vvcubix cohetzanic  
quecha ahauab quixqha quixopo-  
nic xevqhax cut ri zamahel ta  
xepe cut nimahoc cu quibe ri qa-  
holab chicochoch ca tocol chico-  
choch xa cu yacal ri zamahel <sup>3370</sup>xo-  
pon ruq catit are cut quechahic  
ta xul canoc vvacamahel xibalba  
quitzih quepetic quecha ri ahauab  
xeqha cut ri vvacamahel xibalba ta  
xchoye cu canoc qui quih cumal ri  
vvacamahel xibalba vvcubix que-  
tzlavachixic xuqhax canoc xmu-  
cane vtzbala. xquebe tac oc <sup>3380</sup>ixza-  
mahel xqhari atit, xebe curi za-  
mahel xezalihic ta xquiz cut v  
qux ri atit naqui xchiuvchah  
qui taquic ri vȳ, mavi quitzih ri

## Folio 22 verso

xibalba xa quehe rulic zamahel  
oher ta xebe camoc ri qui cahau  
xqhari catit <sup>3390</sup>quz choc paha vtuel  
cate cut xcah vlo hun uq chuca-  
yac cate cu xuchap acanoc ta xuya  
cut pu cab chimalmatib curi uq  
xbinic at vȳ chauah tah canutaco  
<sup>3400</sup>quebeta ataca ri vȳ pahom xu-  
chax ri vq ta xbec taconel mi xul  
zamahel ruq ivatit caqha catopo-  
nic vvcubix cut queoponic ca-  
cha vvacamahel xibalba caqha iv-  
atit caqha xuqhax ri uq ta xbec  
<sup>3410</sup>chimalmat cut xbec, cubul curi  
qahol pabe tamazul vbi ri xpec  
apa catbe vi qha curi xpec chire  
uq qoba nu tzih chinupam quinbe  
cuq qaholab xqha ri uq chire tama  
zul vtzbala maba catanaic cavilo  
xuqhax cu uq rumal xpec <sup>3420</sup>macha-  
uah canubico chaulana pe quin-  
anic va xcohopon chanim. vtzba  
la xqha ri vq chirech xpec cate  
cut ta xrictaxic rumal xpec chi-  
bec nah curi xpec ta xbec chi ma-  
ui caanic, cate cut ta xucul chicut  
hun nima cumatz zaquicaz ubi <sup>3430</sup>a  
pa catbe vi at tamazul qahol xu  
qhax chic ri xpec rumal zaqui-  
caz? in zamahel qo nu tzih chinu  
pam xqha chicut xpec chire  
cumatz maba catanic cavilo in  
taon xquinopon chanim <sup>3440</sup>xqha cu  
cumatz chire xpec. catoho xuqha-  
xic cate cu xbic chic ri xpec rum-  
al zaquicaz, ta xucam ri recha cu-  
matz quebicou xpec vacamic. chan  
curi cumatz ta xbec <sup>3450</sup>xculutah chi-  
vi cut ri cumatz rumal vac ni-  
ma tziquin xbic chivi ri cumatz  
rumal vac cate pu xopon ri chu-  
vi hom ta xucam recha ri xic  
quetiou cumatz pa tac huyub ta  
xopon puch ri vac xqhacachob chu-  
vi vutzil hom <sup>3460</sup>quequicot curi  
hun ahpu xbalanque quechaahic  
ta xopon cut ri vac ta xoc curi vac

### Folio 23 recto

vac co, vac co xqha roquibal vac co  
naquipa ri choquic peta ca vvb xe  
qha.  
<sup>3470</sup>Cate puch xquivvbah ri vac qui-  
cu tacal vbac vvb chu bac vvach  
chizelet cut xcach vloc quitzih vi  
cut xbe qui chapa cate xquitzo  
noh hupa apetic xeqha chire  
vac qoba nu tzih chinupam chi-  
cunah tana vbac nu vach nabe  
<sup>3480</sup>cate cut xchinbÿh xqha ri vac  
vtz bala xeqha cut cate xquelezah  
zcaquin rih quic ri chaah xquicoh  
chi vvach ri vac lotz quic xubi-  
naah cumal libah chicut xca-  
choh cumal vtz chic vmucubal ri  
vac xuxic, <sup>3490</sup>chabÿh cut xeqha  
chire vac cate cut xuxavah  
nima cumatz, caqhauoc xeqha  
chic chire cumatz ve xqha chi-  
cut ta xuxauah chi xpec nauqui-  
pa ata qui quil catzihonoc xu-  
chax chicuri xpec qoba nu tzih  
chinupam xqha chicuri xpec  
<sup>3500</sup>cate cut xutih xabic mahabi xu-  
xauah xaquehe chucaxah vchi  
chutiho xma qo vi chuxauah ca-  
te cut xrah chaiie cumal qaho-  
lab at qaxtoq xuqhaxic ta xiic  
v varachac chi acan, xcach cu ba-  
quil v varachac chi acan xutih  
chicut <sup>3510</sup>xa quehe chuchub vchi  
cate puch xquirech vchi ri xp-  
ec xrech cumal qaholab xqui-  
zucuh pu chi xa cu nacal ri uq  
chu vare xpec xa pu chi qo vi  
mana xubico xaquehe xabic  
quehe cut xchacatah vi ri xpec  
<sup>3520</sup>maui calah vvach recha xqui-  
yao ruq maui qhanic xa v  
chac cumatz xuxic. catzihonoc  
xuqhax chicut ri uq ta xubÿh  
cu vtzih caqha ri ivatit ixqa-  
holab he ataca xul tacol que  
cape chi xibalba <sup>3530</sup>vzamahel  
hun came, vvcub came vvcu-  
bix quevlic varal cohchaah-

### Folio 23 verso

vi chipe ri quetzabal quic bate  
pachcab, q,uum <sup>3540</sup>are chicaztah v  
vach varal queqha ahauab  
xul quitzih cache ri ivatit ta  
xipetic qui tzih caqha ri ivatit  
coquic caziquinic ivatit xipetic  
<sup>3550</sup>maquitzih xeqha cut qaholab  
chiquiqux ta xquitao huzu xe-  
petic xeopon cut ruq catit xa  
e pixabai chire catit xebec.  
ho na ixcatit xaoh pixabay  
ive <sup>3560</sup>vae cute retal catzih xchi-  
cacanah huhun xchicatic chire  
va ah chunicahal cochoch xchi  
catic vi are retal ca camic ve  
chichaquihic mipa xecamic quix  
qha ta chichaquihic ve cut ta  
chipe vtux epa cazlic quixqha  
cut <sup>3570</sup>ixcatit ix pu ca chuch mi xo-  
quic qo retal catzih cacanahe  
ivvq xeqha. ta xebec hun xu-  
tic hun nahpu, hun chi cu xti-  
cou xbalanque xa paha xutic  
vi mana pa huyub tah mana ipu  
parax vleu tah xa pa chaquih  
vleu <sup>3580</sup>chunicahal vpa cochoch  
xquitic vi canoc. ta xebe cut hu-  
hun chi vvb chique xecah chi  
xibalba libah chi xecah chua  
cumuc xEICOU. chivicut chupan  
hal ha zivan xachu xol q,iquin  
xeicou vi <sup>3590</sup>are ri q,iquin molai  
quibi xeicou chicut pa puhia  
pa quiquia chacbal ta que chi-  
qui qux xibalba maui xqui-  
yicou xa chirih vvb xeicou vi  
xeel chicu apanoc pa cahib xal-  
cat be xa xquetaam vi cut qui  
be xibalba <sup>3600</sup>queca be zaqui be, ca  
ca be, raxa be chiri cut xquitac  
vi hun chicop xan vbi are ca-  
mol quita xquitac vbic huhu-  
nal queatio nabe chati <sup>3610</sup>ri na  
be cubulel chatzaconizah qui  
tiic conohel xa vech vi cut cha-  
tzubah vi vquiquel vinac pa-  
be xuqhaxic ri xan vtzbala.

**Folio 24 recto**

qha curi xan ta xoc pa queca be ta  
 cal cu chirih ri poy ahamche na-  
 be culel e cautalic nabe cut xqui-  
 tio <sup>3620</sup>maui xqhavic xuti chicu. ta  
 xuti chi vcab culel machivi x  
 qhavic. xuti chicu rox cachi rox  
 culel qovi hun came aqui, xqha  
 cut hun ta xtiic naqui ahi xqha  
 hun came <sup>3630</sup>naqui hun came naquila  
 mi xitiouic xahina quichila mi xi-  
 tiouic xqha chic vch culel. naqui  
 vvcub came naquila mi xitiouic  
 xqha chi roo culel. <sup>3640</sup>ahi ahi xqha  
 na xiquiripat, xqha vvcub came  
 chire naquila mi xitiouic xcha chic  
 xtiic vvacac culel ahi, naqui  
 cuchumaquic xqha xiquiripat chi-  
 re <sup>3650</sup>naquila mi xitiouic xqha chic  
 ta xti vvc culel ahi xqha chic. na  
 qui ahal puh xqha cuchumaquic  
 chire naquila mi xitiouic xqha  
 chic ta xti chic v vahxac culel ahi  
 xqha chic. <sup>3660</sup>naqui ahalcana xqha  
 chi ahalpuh chire, naquila mi xi-  
 tiouic qha chic ta xti chic vbeleh  
 culel ahi. xqha naqui chamiabac  
 xcha ahalcana chire naquila  
 mi xitiouic xcha chic <sup>3670</sup>ta xti chic  
 vlahuh cubulel ahi naqui qha  
 mia holom xqha chamia bac na  
 quila mi xitiouic xqha chic ta xti  
 chic vhulah culel ahi xqha chic  
 naqui qha chic chamiaholom chi-  
 re <sup>3680</sup>naquila mi xitiouic xqha chic  
 ta xti chic vcablahuh culel a-  
 hi xqha qhic naqui patan xqha  
 chic chire naquila mi xitiouic  
 xqha chic ta xti chic roxlahuh  
 culel ahi <sup>3690</sup>naqui, quic xic qha-  
 patan chirech naquila mi xitio  
 vic xqha chic ta xti chic vchah-  
 lahuh culel ahi naquila mi-  
 xitiovic xqha chic quic rixcac  
 xqha quic re chirech <sup>3700</sup>quehe  
 cut vbixic quibi ri xquibÿh  
 conohel chiquibil quib xqui  
 cut vvach xquibÿh qui bi

**Folio 24 verso**

huhun chiholoman vbixic cumal  
 are chibÿn vbi hun ri cubul chu-  
 xucut mahabi hunoc xquizach v  
 bi quiz quibÿh quibi conohel ta  
 xeti rumal rizmal v vach vchec  
 hun ahpu xumich vbic <sup>3710</sup>mana qui-  
 tzih xan ri xetiovic xbetao quibi  
 conohel rumal hun ahpu xba-  
 lanque. cate cut ta xebec ta xe  
 opon puch chila e qovi xibalba  
 chi quihila ahau xqhari cubulic  
 xqha huntac chiinel <sup>3720</sup>maui are  
 ahau ri xa poy ahamche ri xe  
 qha ta xeoionic cate cut ta xeca-  
 lainic calata hun came, calata  
 vvcub came, calata xiquiritap  
 calata cuchumaquic. calata a  
 hal puh, calata ahalcana, <sup>3730</sup>cala-  
 ta chamia bac, calata chamia  
 holom, calata cala xic, cala  
 ta patan, calata quic re, calata  
 quic pixcac. xeqha ta xeoionic  
 ronohel xquiz cut vvach  
 xquibÿh vbi ronohel mahabi  
 hun xquizach vbi <sup>3740</sup>are ta xaha-  
 uax chiquech mata xcanai vbi  
 cumal quixcu vloc xevqhax cut  
 xerah oc chuvi tem macu xcah  
 maui are catem ri xa chohim a  
 bah ri tem xeqha hun ahpu xba-  
 lanque <sup>3750</sup>mavi xechacatahic vtz  
 bala. xabahix paha xevchaxic  
 cate cut ta xeoic pa queumaha  
 maui xechacatahic chiri are  
 nabe vtihobal xibalba ri xeoic  
 vi quechi cu vticaric quichaca  
 tahic ta chic chiquiqux xibalba  
 nabe xeoic paqueumaha  
 cate cut ta xbeyaoc quichah  
 catilovic ta xoionic <sup>3760</sup>ruq huhun  
 qui zic rumal v zamahel hun  
 came, vae quichahe cache aha-  
 u chul quiya chic ri chah zaca-  
 ric ruq ri zic chul qui moloba  
 cache ahau xqha zamahel ta  
 xoionic vtzbala xeqha cut ma  
 cu xquitzih ri chah xa eaeahv



### Folio 25 recto

quexvach xoquic,<sup>3770</sup> are vhe caquix  
queheri chah xquilo varanel. are  
chicuri zic xa εαεα chicop xquicoho  
chuvi zic hunacab chiyocouic cu-  
mal mi xecachaco xeqha varanel  
macuhabi xquiz ri chah<sup>3780</sup> xavi xe  
re vvach are curi zic mahabi na  
quila xquitzih chire; xavi xere  
vvach xbeyaoc cuq ahauab na-  
quipa quevxic apa xepevi achi-  
nac xeqaholanic xealanic qui-  
tzih cacatat caqux rumal ma  
vtz caquibano chique, halan qui  
vach halan naipu qui qoheic<sup>3790</sup> xe  
qha chiquibil quib. ta xetacon cut  
conohel ahauab oho chahoc ix  
qaholab xevqhaxic ta xetzonox  
cut rumal hun came, vvcub came  
apa quix ixpevi chibyh tah ixqa-  
holab xqha cut xibalba ~~mavi que  
taom xa xeqha~~ chique alaba  
xohpe vilo maui quetaam<sup>3800</sup> xa xe  
qha maui xquibyh vtzbala xa ca  
be cacachaah ixqaholab xe  
qha xibalba chique-vtz xechare  
ba chicacoh ri va caquic-xeqha  
xibalba. matah areta chi coh  
va que-xeqha qaholab. maha  
bi are chicacoh va que-xeqha  
chic xibalba. vtz bala-xeqha  
qaholab<sup>3810</sup> hebala xahuchil-xe  
qha xibalba, mabala xa holom  
coh-qhachic xeqha qaholab-ma  
habi xeqha xibalba-vtz bala  
xqha hun ahpu ta xzac cu vloc  
rumal xibalba quicutacal chu  
vach vbate hun ahpu cate puch  
ta xquil xibalba ri zaquitoc  
ta xel chupan riquic chitzini-  
nic xbe he chua tac vleuh  
ri chaa.<sup>3820</sup> naquipala xqha ri  
hun ahpu xbalanque xa ca-  
mic quivah chiquech mata  
xohbe itaca, mata pu xbe iza-  
mahel quitzih tocob cavach  
xa cohbec xeqha qaholab chi-  
que. are tacu xahauax chique

### Folio 25 verso

qaholab<sup>3830</sup> huzu ta xcam ri ~~hun chi~~  
ri chiri chi cha xechacatah tah  
maui quehe xa xibalba xecha-  
catah chic cumal qaholab maba  
quixbec ixqaholab cohchah na  
xa are cacacoho ri ivech xvq-  
hax cut qaholab vtzbala xeqha  
cut<sup>3840</sup> are cu xocri qui quic ta  
xcach cuchaah. cate cut ta xqui-  
choi qui chacon; naquipa chica-  
chaco xeqha xibalba he na quicut  
xa xeqha qaholab xa cacha cacah  
cahzel coq,ih xeqha xibalba vtzba  
la naquipa chi coq,ihal xeqha  
qaholab chique xibalba hucicab  
cacamuchih hucicab zaqui muchit  
<sup>3850</sup> hucicab cana muchit. hucicab cu  
ri nimac xeqha xibalba. vtzbala  
xeqha cut qaholab ta xcach cut  
qui cha ~~ah~~ hunam qui chucab tzatz  
pu qui cha ri qaholab, xacu qui rutz  
qui qux ta xquiya quib chicha  
catahic ri qaholab. quequicot  
cut<sup>3860</sup> ri xibalba ta xechacatahic:  
vtz mi xcabano nabe mi xecacha  
co xeqha xibalba apa xchibe  
qui camavi ri coq,ih xeqha chi-  
qui qux. qui tzih ta acab chiia  
ri ca coq,ih cachacom puch<sup>3870</sup> xe  
vqhax puch qaholab hun ahpu  
xbalanque rumal xibalba  
vtzbala acaba chicut cohcha-  
ahic xeqha cut ta xepixaban  
quib cate chicut ta xeoq chi  
qaholab pa chaim ha vcab ti-  
hobal xibalba are ta cut xa-  
hauax chic<sup>3880</sup> xecatacox tah ru-  
mal cha chanim tah chiqui-  
qux xecam tah chiquiqux  
macu xecamic ta xeqha chi-  
re cha, ta xquipixabah are  
ive ri ronohel v ttohil chi-  
cop xeqha chire cha macu  
xezilab chic, xa hun cah chi-  
vi cha ronohel<sup>3890</sup> are cut e qo  
chi chiri pa chaim ha chacab ta  
xquiziquih ronohel zanic. chai

### Folio 26 recto

zanic chequen zanic quixpetoc, quix-  
oho ivonohel ohicama ronohel  
vvach cotzih qui chacon ahauab  
vtzbala xeqha cut <sup>3900</sup>ta xebe curi  
zanic conohel e camol cotzih v  
ticon hun came, vvcub came mier  
oc cut chiquipixabah chahal qui  
cotzih ri xibalba laqui chivila ca  
cotzih miya chi elecaxic rumal  
ri mi xecachaco ri qaholab a  
navi xpevi rilo cachacon cumal  
<sup>3910</sup>mahabi chivarah hun a  
cab vtzbala xeqha cut macu  
xquina ri chahal ticon xaloc  
chiquiracuh qui chi chucab tac  
che ticon puch quebe chacala chi-  
ri xavi xere chiquiqhabeh ri  
quibix xpurpuvec, xpurpu-  
uec <sup>3920</sup>qhari hun ta choquic pu  
huyu, puhuyu chachic ta cho-  
quic ri puhuyu vbi e caib chi-  
chahal ticon <sup>3930</sup>vticon hun came  
vvcub came macu caquina ri  
zanic elecai qui chahem cabolo-  
vic catucuvic erai cotzih ri cabe  
catova vloc cotzih chuviche re <sup>3940</sup>ca  
zicou cuq chuxeche ri coq,ih xa  
quehe chiquiracuh qui chi ri cha-  
halib mana re caquiao ca  
qux quihe ca qux quixic are  
caquirixic coq,ih cacacah vloc  
re cazicouic, re cabe catoua vloc  
<sup>3950</sup>libah chicut xnoh cahib zel co-  
q,ih tiquitoh chicut ta xzaqui-  
ric. cate cut ta xul zamahel ta-  
conel quepetoc caqha ahau hu-  
zuc chiquicam vlari cachacon  
xevqhax cut qaholab. vtz bala  
xeqha cut qui tiquelaon curi co-  
tzih cahib zel <sup>3960</sup>ta xebec ta xeo-  
pon cu chiquivach ahau aha  
vab cucaam cotzih quz v vach  
quehe cut xechacatah vi xibal-  
ba, xa zanic xquitac ri qaho-  
lab xahuna cabil xquichap  
zanic ta quiya pazel. quehe  
cut xezac cahe ri conohel xi-

### Folio 26 verso

balba zacbuc quivach rumal  
ri cotzih <sup>3970</sup>cate cut xquitac ri cha-  
hal coq,ih na qui pa rumal mi-  
xia ca cotzih chi elecaxic are  
ca coq,ih vae cauilo xevqh-  
ax chahal maba xcanao at  
ahau minare xcuyu cahe xe  
qha cut cate puch xhix quichi  
quitohbal quichahin chiele-  
caxic <sup>3980</sup>quehe cut quichacata-  
hic hun came vvcub came cumal  
hun ahpu xbalanque  
v xe ribanoh ri. ta xquicam ri  
qui chi herebac quichi purpu-  
ec herebac vacamic cate chi-  
cut ta xcachcaah xauu xe  
re hunam quechaahic <sup>3990</sup>xque  
leh chicu chaah ta xepixaban  
chicu quib zacaric chic xeqha  
xibalba vzbala xeqha qaho-  
lab ta xqueleh.

Xeoc chicut pateuh ha ma-  
ui ahilan teu tzatz chi zacbocom  
chupan ha rochoch teu huzu  
cu ztzah teu rumal cutz ma <sup>4000</sup>ma-  
ina xzach ri teu cumal qaho-  
lab maui xecamic xavi e  
qazlic ta xzaquiric areta cu  
xcach xibalba chirita xecam  
vi maui quehe xavi qutz qui  
vach ta xzaquiric <sup>4010</sup>xequel chi-  
vla tacol que xebe chic e  
chahal na qui pala maui mi-  
xecamic xqha chi rahual xi-  
balba xquimaihah chic qui  
banoh qaholab hun ahpu xba-  
lanque

Cate xeoc chicut pabala-  
mi ha tzatz chibalam balam  
rochoch <sup>4020</sup>maui cohito qo ivech  
chuxic xevqhaxic balam cate  
cut xquipuquih bac chi quiva-  
ch chicop cate cut quepa-  
caquic chiri chuvi bac mi cu  
xevtzinic mi xutih qui qux ca-  
teviri mi x xquia quib are qui-  
baquil ri caxuxic xeqha ri

### Folio 27 recto

varanel conohel qui quiqux chire<sup>4030</sup> macuxecamic xavi xere vtz quivach xeel vloc pabalami ha naquipa quichi e vinaquil apa qui xepe vi xeqha ri xibalba conohel

Cate chic xecoc chupam eae hun ha chi eae,<sup>4040</sup> xa vtuel eae v pam maui xecatic rumal, xa bolol, xa tzimah vi xavi xere vtz chi quivach ta xzaquiric a reta cahauaxic huzuc ta quecamic chupan ri, queicou vi<sup>4050</sup> maui quehe xavi cazach qui qux xibalba rumal.

Xecoc chic chupan zotzin ha vtuel zotz chupam chiha hun ha chi camazotz nimac chicop queheri cha quitzam qui camizabal huzu chutzinic chopon chi quivach.<sup>4060</sup> xeque cu chiri chupam xa pa vvb xevax vi ma vi xetyc rumal ri e qo pa ha chiri cut xquiya vi quib hun vi rumal hun chi cama zotz chichah xpe vi ~~carah eu mucum vloc chu teom vvb~~ xavi v cutbal rib ta xquibano<sup>4070</sup> rumal qo caquitzonoh vi qui naoh hun acab curi zotz quebuhuc quilitz quilitz queqha, queqha hunacab. xtane curi zcaquin mahabi chic quezilobic ri zotz<sup>4080</sup> chiri cu chacal vi ri hun tzam vvb. xcha curi xbalanque hunahpu cahanic pa vzaquiric cauilo cahanican labalo vila na xqha cut qui cu are carah mucum vloc chuchi vvb carah ril vloc vzaquiric cate puch ta xcupix vholom rumal cama zotz cupul chi canoc vnimal ri hun ahpu<sup>4090</sup> huchalic ma mi xzaquiric xqhari xbalanque mahabi chic chizilobic ri hun ahpu hupacha maxaon mi xbec hun ahpu

### Folio 27 verso

hupacha mi xabano mahabi chic chizilabic xaquichicozoz chic cate cut xuquixbih xbalanque araroc mi xcayayan xcha cut chila cut xbecolana vi vholom chuvi hom<sup>4100</sup> xavi vtzih hun came vvcub came quequicot curi xibalba conohel rumal vholom hun ahpu cate cut ta xutac chicop ronohel ziz, ae. ronohel chuti chicop, nima chicop<sup>4110</sup> chacab xavi xare racabal ta xutzonoh cut quecha na qui tac pa ivecha chi huhunal are quixnutac vi chicam vl oc ri ivecha xqha cut xbalanque chique vtzbala xeqha cut ta xebec e camol rech ta xevl he cut conohel<sup>4120</sup> qo xacumar rech xbevcama, qo xa tzalic xbevcama, qo xa abah xbevcama, qo xa vleu xbevcama halahoh quecha ri chicop, nima chicop quipu ca v xambe canahoc ri tziz coc xbevcama cubalcatih chu tzam capetic are cut xoc halvachibal vholom hun ahpu<sup>4130</sup> libah chixcotox vbac v vach tzatz chi ahnaoh chicah xpevi are v qux cah huracan xulcoloc xuluculoc chiri pa zotziha macu atan xutzinic v vach vtz chic xuxic<sup>4140</sup> xa uixare vchuuc hebel xvachinic xavi xare xqhauic are cut ta chirah zaquiric chicactarin vxe cah caxaquinachic ama xuchax ri vuch ve xqhari mama ta chixaquinic cate ta chiqueumar chic cahmul xaquin ri mama.<sup>4150</sup> caxaquinvvch caqha vinnac vacamic. xa cu cacraxutzinic ta xutiquiba vqohic ma vtz cha chux cut hun ahpu he vtz xqha cut xavi xare chvbaqui-

### Folio 28 recto

tila vholom quehe ri quitzih v  
holom xuxic. cate cut ta xqui-  
ban quitzih xepixaban quib  
<sup>4160</sup>mana qui catchaahic xa quichaye  
cuh auib xainhun quiquibanouic  
xqha xbalanque chire cate cut  
ta xupixabah hun vmul catqole  
ta chiri chuvihom chivi catqohe  
vi chupan pixc xuqhax vmul  
rumal xbalanque <sup>4170</sup>chopon na  
quic avq cate catelic ca in qui-  
banouic xuqhax ri vmul ta x-  
pixabaxic chacab cate cut ta  
xzaquiric xavi xare vtz qui-  
vach qui cabichal.

Xcah chicu quichaah colan  
chicu vholom hun ahpu chuvi  
hom. <sup>4180</sup>mi xcachacoyan, mi xibano  
quiyan mi xiyao xevqhaxic xa  
vi cu xere chiziquin hun ahpu  
chacaca ri holom chi quic que-  
vqhaxic macu chiquicacaxou  
chic chiyecoub quib. <sup>4190</sup>are cu xe-  
tzacou quic rahaua xibalba  
xucul cut xbalanque tacal  
curi quic chuvach bate chita-  
nenic ta xelic huzu cu xicou  
quic chuvi hom xahun xaca-  
nab vi tacal pa pix ta xel cu-  
ri vmul chicoxcotic <sup>4200</sup>ta xbec  
ocotal cut. ta xbe cumal ri xi-  
balba quehuminic, quechani-  
nic xebe chirih ri vmul xe  
quiz be conohel xibalba. cate-  
cut xquicami xtah ri vho-  
lom hun ahpu. xtiquixtah chic  
vcoc xbalanque are chicut  
xbe quicuba ri coc chuvi hom  
<sup>4210</sup>quitzih holom chicu vholom  
ri hun ahpu quequicot chicu  
qui cabichal. are cut quebe  
tzucuna quic ri xibalba cate  
cut xquicami xtah chiri quic  
pa pix, ta zeziquin chicut quix  
petoc <sup>4220</sup>vae quic que mi xcari-  
co. xeqha quicolem chicut  
ta xeul xibalba na qui pa ri

### Folio 28 verso

mi xquilo xeqhacut ta xquiti-  
quiba chicut chaahic. hunam  
chaahic chicut xquiban chic  
qui cabichal cate cut xcaca-  
tah ri coc rumal xbalanque  
chipucabin ri coc xcah pa ho-  
m <sup>4230</sup>zaquiram curi vzaquilal  
chiqui vach. na qui pa ri chibe  
icama apa qo vi ri camol re  
xqha xibalba. quehe cut qui  
chacatahic rahal xibalba  
rumal hun ahpu xbalanque  
nima caxcol xecohe vi ma-  
ui are xecam vi <sup>4240</sup>ri ronohel  
xban chique.

Are cut vae quinabal qui-  
camic hun ahpu xbalanque are  
va qui nabal qui camic xchica  
byh chic. ta xepixabah cut xqui-  
bano ronohel caxcol rail xban  
chique <sup>4250</sup>maui xecamic rumal  
vithobal xibalba maui xecha-  
catahic rumal ronohel tionel  
chicopo qo chi xibalba cate  
cut ta xquitac chi caib nic vachi-  
nel queheri e ilol are qui bi  
va xulupacam e etamanel  
<sup>4260</sup>v ve cohtzonoxic chive cumal  
rahaua xibalba rumal ri ca  
camic quinaoh caquinuc ru-  
mal ri maui mi xohcamic, ma  
pu mi xohchacatahic mi xcaza-  
ch quitihobal, ma xa chicop ch-  
oc chique, are cu retal va chi  
ca qux chohim abah camiza-  
bal que cumal mi xecuchu  
quib ronohel xibalba <sup>4270</sup>macu  
quitzih ta cohcamic. are cuina  
oh va xchicabyh v ve quix  
vl tzonobex xoc cumal chire  
ch cacamic ta cohcatoc naqui  
xchicuchah ix xulu, ix pacam  
v ve queqha chive ma vtz lo  
<sup>4280</sup>chicatix ta quibaquil pa zi-  
van v ve maba vtz xavi xere  
chic chiqzattah quivach quix  
qha v ve ba are vtz xa chicaxe-

### Folio 29 recto

queba chuvi che ta queqha chic  
chive. xax ma vtz vi xavi xere  
chivil chiquivach quixqha ta  
quecha chicut <sup>4290</sup>chiroxmul xa  
bare rutzil xachicatix quiba-  
quil pa racan ha ve cut quix  
vehax chic cumal are vtz bala  
quecamic cate cu vtz chihoc qui  
baquil chuvach abah que heri  
chiqueex cahim hal huhunal  
cu chiqueic cate cu chitix chic  
chiracan a <sup>4300</sup>chiri cah cua chibe  
chuti huyub nima huyub quix-  
qha cut ta chicutunizah ri ca-  
pixab mi xcabyh chive xe  
qha xhun ahpu xbalanque  
ta xepixabic <sup>4310</sup>xquetamah qui  
camic. are caban rinima chohim  
abah queheri chohibal qui xqui-  
ban xibalba nimac xac xquico-  
ho. cate cut xul zamahel achbi-  
lai que vzamahel hun came  
vvcub came quepetoc <sup>4320</sup>cohbe.  
ta cuq qaholab chibeta qui-  
la caquixcachohih caqha aha-  
u ixqaholab xevqhaxic vtz  
bala xeqha cut anim xebec  
<sup>4330</sup>xelopon cut chuchi choh chiri  
cut xerah chih vi chi etzanem.  
cachopih vae ri ca qui cah-  
tactmul tah chica xicah chica  
huhunal ixqaholab xeqhax  
cut rumal hun came. maui a  
re cohimich vi ri <sup>4340</sup>mapa queta-  
am cacamic ixahauab chivi-  
lana xeqha cut ta xquicula-  
vachih qui vach xquirip qui  
cab qui cabichal e pu hupu-  
huh ta xebec pa choh chiri  
cut xecam vi qui cabichal que  
quicot chicut ronohel xibalba.  
tacal qui yuyub <sup>4350</sup>tacal qui xul  
cab mi xecachaco quitzih mavi  
a tan xquiya quib xeqha. cate  
cut qui taquic ri xulu pacam  
xcanah vi quitzih xavi xare  
xtzonox ri xbe vi qui baquil

### Folio 29 verso

ta xequihin xibalba xhoc qui ba  
quil <sup>4360</sup>xbe tixoc chi racan a macu  
xebeta chinah xa huzu xecah  
chuxe a chaom qaholab xe  
vxic xavi xere qui vach xuxic  
xecutun chicut.

Chi robix cut xecutun chix xe  
il chi ya rumal vinac e caib que  
heri xavinac car xevachinic  
ta xil qui vach cumal xibalba  
<sup>4370</sup>xetzucux cut chitac ya xchu  
eca cut quecutunoc e caib chi  
meba atziyac quivach atziac  
pu quih atziac cut qui cu ma-  
na chibanan ta qui vach ta  
qui xeilic rumal xibalba hala  
chicut xquibano xa xahoh pu-  
huy <sup>4380</sup>xahoh cux xayboy xquixa  
ho xa xtzul, xa chitic xquixah  
chic quii maihabal xquiban  
chic xquiporoh ha queheri qui  
tzih chicatic libah chicut chivi  
naquir chic. tzatz chi xibalba chica-  
yic cate chiquipuz quib chicam  
hun chique <sup>4390</sup>chipune na chicami  
naquil nabe chiquicamizah quib  
xau xere libah chicaztah vi chi  
v vach xa quicay xibalba ta chi-  
quibano ronohel xquiban chic  
v xenaahic chic chacbal quech  
xibalba cumal.

Cate chi puch roponic chic <sup>4400</sup>v  
tzihel qui xahoh chi xiquin aha-  
uab hun came, vvcub came xch-  
a ta xquiao naqui ri ecaib me-  
ba la quitzih vi chi quz. quitzih  
vi pu chi hebelic qui xahouic  
ronohel caquibano xqha cut  
quitzihoxic xoponic cuq ahauab  
<sup>4410</sup>quz xquiao ta xbochi cut qui  
zamahel tacol chique petoc ch-  
vl ta quibana cacay quecama-  
ihah tah quecacayih ta puch  
quecha ahauab quixqha chi-  
que xuqhax ri zamahel <sup>4420</sup>xeo-  
pon cut cuq ri xahol ta xqhav  
cut quitzih ahauab chique

### Folio 30 recto

maba chicah rumal ri quitzi  
cohxobic maxa mavi cohquix-  
bic cohoc apanoc chi ahau ha  
rumal qui itzel cavach maxa-  
qui nimac vbac cavach chi meba  
maxaon ril chire xaoh xahol  
<sup>4430</sup>naquita chicabýh chique cach  
meba qo cam curaih naypu ri  
ca xahoh caquicaztah quivach  
cuq maquehela cu xchicaban  
chique ri ahauab quehe cu ma  
vi cacah vi ixzamahel xeq-  
ha cut ri hun ahpu xbalanque  
xelehebex na qui vach chuvi  
ra <sup>4440</sup>chuvi cax cac rail xebec  
maui atan xcah benam quia-  
mul xchihic xa chi mach cay  
zamahel chiquivach camol que  
ta xebe cut ruq ahau.

Xeopon puch cuq ahauab  
Quemocho chic <sup>4450</sup>chiqui xule la  
qui vach xeoponic xquique-  
melah quib chiquiluc quib  
chiquipach quib chimayoquih  
chi atziac quitzi vi chimeba qui  
vachibal xeoponic ta xtzonox  
cut quihuyubal camac puch.  
xtzonox naipuch qui chuch <sup>4460</sup>qui  
cahau apa quixpe vi xevqha-  
xic. maba quetaon at ahau ma  
ui xquetaamah vvach ca chuch  
cacahau ca oh chutic oc ta xe-  
camic xa xeqha <sup>4470</sup>maui naquila  
xquibýh. vtzbala chiban ta ba  
ca cay naqui chivah yvahil chi-  
cayao xevqhaxic. maba cacah  
quitzi chicacaxibih quib xeqha  
chic chire ahau. mi xibih ivib  
mi xxobic quixxahouoc. <sup>4480</sup>are  
ta nabe chixah ri quixpuzu ta  
ivib chiporoh ta curi vochoch  
chibana ronohel ri ivetaam  
cohcah tah cacah are vma ca  
qux quixbetacoc rumal ixme-  
ba <sup>4490</sup>chicaya ivahil xevqhax  
cut ta xquitiquiba cut qui bix  
qui xahoh ta xul cut ronohel

### Folio 30 verso

ri xibalba xepulic e cayel ro  
nohel cut xquixaho xquixah  
cux, xquixah puhuy, xquixah  
yboy <sup>4500</sup>xqha cu ahau chique  
chipuzu ri nu tzý chicaztah chi  
v vach ivvmal xevqhaxic ve  
xeqha. ta xquipuz tzý xqaztai  
chi vvach quitzi cu chiquicot  
ri tzý ta xqaztah vvach <sup>4510</sup>chuzac-  
bizala vhe ta xqaztah v vach  
xqha cu ahau chique chiporo-  
h naba vochoch xevqhax chic  
ta xquiporoh cut rochoch ahau  
e pulinac ahauab pa ha conohel  
maui xecatic libah chi chic x-  
cutzinizah mana huzu zachic  
ri rochoch hun came <sup>4520</sup>xquimai-  
hah cut conohel ahauab xa  
vi cu xere quexahouic nim  
quequicot xevqhax chicut  
rumal ahau chicamizah na  
cu hun vinac chipuzu mata  
cu chicamic xevqhax cut vtz  
bala xeqha <sup>4530</sup>ta xquichap cut  
hun vinac cate xquipuzu xqui-  
poeoh cu acanoc v qux ri hun  
vinac xquicoloba cut chiqui-  
vach ahauab xquimaiha chi  
cut hun came, vvcub came li  
bah chi cut xqazta chi v vach  
ri hun vinac cumal nim chi-  
quicot vqux ta xqaztah v  
vach <sup>4540</sup>xquimaihah cut ahau-  
ab. chipuzu na-china cu ivib  
chiquiltah quitzi curaih ca  
qux ri ixahoh xeqha chi cu  
ahauab vtzbala at ahau  
xeqha cut cate puch xquipuz  
quib are cu xpuz <sup>4550</sup>ri xhun ah-  
pu rumal xbalanque huhu-  
nal cu xperepoxic racan vcab  
xel vholom xcole aponoc chi  
nah xcotix vloc vqux xche  
que chuvach tzalic <sup>4560</sup>quecabar  
curi ronohel rahauab xibal-  
ba chicay xacu hun chi caxa-  
houilabic ri xbalanque cava-

### Folio 31 recto

lihoc xqha cut libah chicut xqaz-  
tah vvach. nim quequicotic xavi  
quehe quequicot ahauab. xavi  
are quebanovic caquicot qui qux  
<sup>4570</sup>hun came vvcub came queheri  
are quexahovic caquinao.

Cate puch vrainic vmalinic  
pu qui qux ahauab chire qui  
xahoh xhun ahpu xbalanque  
ta xel cu quitzih hun came, v-  
vcub came <sup>4580</sup>chibana chique coh-  
ipuzu xeqha cut hunal tah  
cohipuzu xecha cut hun ca-  
me vvcub came chique ri x-  
hun ahpu xbalanque vtzbala  
chiqaztah ivach mapa ixqo  
cam, <sup>4590</sup>oh pu quicotirizai ive ix  
pu rahaua ival iqahol xe  
qha cut chique ahauab. are  
cu nabe xpuz ri qui vholom  
ahau hun came vbi <sup>4600</sup>rahaua  
xibalba. caminac chi cut hun  
came ta xchap chic vvcub ca-  
me maui xqaztah chi qui vach  
cate pu quelic xibalba chi ca-  
can are xquil ri ahauab xe  
camic e xaraxoh chubic epu  
xaraxoxinac qui cabichal <sup>4610</sup>xa  
cu cahizabal qui vach xbanic  
huzuc xucamibeh ri hun aha-  
u mana xquiqaztah chi v vach  
are curi hun ahau xelah na  
xoc na chiquivach ri e xahol  
maui xuculu mapu xurico to-  
cob nu vach xqha ta xuna rib  
<sup>4620</sup>xequiz cubec ronohel cal qui  
qahol pa nima zivan xa hun  
xquibalih vi quib panima  
xolobachan chiri cut etubul  
vi ta xculun cut maui ahi-  
lan chi zanic tuculý vla que  
pa zivan quehe ri xebeyox  
vloc ta xeul cut <sup>4630</sup>xquixul  
quiya chiquib conohel xeul  
elahoc xeul pu ococ quehe  
cut quechacatahic rahaua  
xibalba, xa maihabal xa pu

### Folio 31 verso

qui halvachibal quib ta xqui-  
bano. cate puch ta xquibýh  
qui bi, xquicobizah quib chi-  
qui vach conohel xibalba.  
<sup>4640</sup>Chitaa cabi xchicabýh. xch-  
icabýh naipuch vbi cacahau  
chive ohva, oh xhun ahpu  
xbalanque cabi are cu ca ca-  
hau ri xicamizah <sup>4650</sup>hun hunah-  
pu vvcub hun ahpu quibi oh  
cu pacol re vae qui rail qui ca-  
xcol ri cacahau quehe cut mi x-  
cacuyu vi ronohel caxcol mi-  
xiban chique. quehe cut quix  
cazach vi ivonohel quixcami-  
zah mahabi chic colotahel chi-  
ve xevqhax cut <sup>4660</sup>cate puch que  
lahic coquic conohel xibalba  
tocob ca vach ixhunahpu xba-  
lanque quitzih vi xohmacunic  
chique ri icahau quibýh la  
cute e mucul chi pucbal chah  
<sup>4670</sup>xeqha cut. vtzbala areba ri  
catzih xchicabýh chive chitaa  
ivonohel ix xibalba rumal  
mana nim chiiquih ivalaxic  
chuxic ruq naipuch mavi ni-  
m chi icochibal xzcaquin chic  
<sup>4680</sup>chi quic holomax mavi chahom  
quic ive xa xot, xa acam, xa  
chuch chire xheraxic xa naipu  
ral quim ral tolob chivechah  
macu ivech ri ronohel zaquil  
al zaquil qahol <sup>4690</sup>xanoh chitza-  
co rib chivach. are ri ahmac  
ah labal, ah biz, ah moquen  
chac na vmac quixoc vi mana  
xa rax chapom ronohel vinac  
chibano quixtaon puch chuvi  
ri quic holomax, <sup>4700</sup>xevqhax cut  
conohel xibalba, quehe cut ti-  
carinac qui zachic vmaixic na-  
ipuch quiziquixic. maui nim  
qui quih oher xa xrah tza vi vi-  
nac oher quitzih mana cabavil  
quibi oher xavi xibal ~~eh~~ itzel  
qui vach <sup>4710</sup>e ah tza ah tucur, e tac-

### Folio 32 recto

chinel chimac chilabal; e naipu ah muculic qux, e quecail zaquiil ah moxvach, ah latzab que vqhaxic. chixeon<sup>4720</sup> quivach que culutahic; quehe cut vzachic qui nimal cacal, maui nim chi cahavarem xuxic. are xebanou ri xhun ahpu, xba lanque are cut coquic caziquin ri catit chuvach ri ah ~~en~~<sup>4730</sup> ri xquitic canoc xpe vtux ri ah cate xchaquih chic are cut ta xecat pachoh ta xpe chicut vtux ri ah cate cut xcaton ri catit xucat ri pom chuvach ri ah vnatabal quech rÿ. are xquicot vi vqux catit ri chu camul xpe vtux ri ah<sup>4740</sup> ta xcabauilax rumal catit ta xubinatizah cut nicah ha; ni cah bi choc. cazamah chatam vleu vbi xuxic are cut xubinaah vi nicah ha, nicah bichoc rumal xa chunicahal<sup>4750</sup> vpa cochoch xquitic ah. are chi cu xubinaah vi chatam vleu cazam ah chuvi chata vleu quitic vi ah. are nai pu xubinaah vi cazam ah rumal xpe vtux ah ta xcoh vbi rumal x-mucane xquitic canoc hunahpu<sup>4760</sup> xbalanque xanatabal que rumal atit. are curi nabe quicahau xoheroc quecamoc ri hun hunahpu vvcub hun ahpu xquil chicut v vach ri qui cahau<sup>4770</sup> chila chi xibalba. xqhau chic qui cahau chiquetax xquichac xibalba.

Va cute vviquic chic qui cahau cumal are xquivic ri vvcub hunahpu chila xbe quivica vi chi pucbal chah xavi xere v vach xrah vxic xtzonox cut chire vbi ronohel vchi<sup>4780</sup> vtzam vbac vvach xuric nabe vbi xacu zcaquin chic xchatah vi xere maui xu

### Folio 32 verso

bÿh chi vbi ri vhunal puil vchi xerepu xchatah chivi quehe cut ta xquinimah vi canahoc v qux qui cahau xaui xcanah chi pucbachah<sup>4790</sup> chiri quixziquix vi chuxic xeqha chivqahol chirech ta xcubax vqux nabe chel ive nabe naipuch. quixquihiloxic rumal zaquil al zaquil qahol maui chizachic ibi ta chuxoc<sup>4800</sup> xeqha chirech qui cahau ta xquicuba vqux xa oh pacol icamic izachic caxcol rail xban chiue quehe cut qui pixabic ri xchacatahinac oc ronohel xibalba ta xeacan culoc varale nicah zac<sup>4810</sup> huzu cu xeacan chicah. hun cu quih hun naipu ic chique ta xzaquiric vpam cah v vach vleu chi cah xeqoheui are cut cachacanic ri omuch qaholab xecam rumal zipacna<sup>4820</sup> are cut cachbil xuxic e vchumilal cah xevxic.

Vae cut vtiqueric ta xnaohix vinac ta xtzcucux puch ri choc vtiohil vinac xeqha cut ri alom qaholom, e tzacol bitol tepeu cucumatx quibi<sup>4830</sup> mi xyopihic vzaquiric mi xtzac vtzinic, mi pu xcaleic tzucul cool zaquil al zaquil qahol mi xeale vinac v vinaquil v vach vleu xeqha, xmolomanic xulic<sup>4840</sup> xbe quinaoh chi queeumal chi aeabal ta xquitzucuh xquipuch puch xenaohinic xebizon puch varal quehe cut xel via ponoc qui naoh zaquil calal<sup>4850</sup> xquirico xquicanaizah puch ri xoc vtiohil vinac xazcaquin chic maui cauachin quih ic chumil paqui vi<sup>4860</sup> e tzacol bitol.

Pan paxil, pan cayala vbi xpe vi eanahal zaquihal.

Are cu qui bi chicop va camolre cha. yac, vtiu,<sup>4870</sup> quel, hoh e cahib chi chicop xbÿn vtzihel eanahal



### Folio 33 recto

zaquihal chique chila quepe vi  
pan paxil xcut vbeel paxil are  
cut xquirico rý echa are cut xoc  
vtiohil <sup>4880</sup>vinac tzac, vinac bit ha cut  
vquiuel vquiuel vinac xuxic are  
xoc cumal alom qaholom ri hal.  
<sup>4890</sup>quehe cut xequicot vi rumal ri  
vriquitahic vtzilah huyub no-  
hinac chi quz tzatz chi εana hal za-  
quihal tzatz naipuch chipec chi  
caco maui ahilan tulul caux  
<sup>4900</sup>quinom tapal, ahache cab nohi-  
nac quilah echa chupan ri tina-  
mit pan paxil pan cayala vbi  
<sup>4910</sup>qo vi echa v vachinel ronohel chu-  
ti echa, nima echa, chuti ticon, ni-  
ma ticon xcut vbeel cuma chicop  
ta xqueex cut ri cana hal zaqui-  
hal beleheb cu vcaal xuban  
xmucane <sup>4920</sup>echa xoquic ruqha  
ropenal xvinaquir vεabchial  
v εanaal vinac xuxic ta xqui-  
ban ri alom qaholom, tepeuh  
cucumatz quevqhaxic cate cut  
xquicoh patzih vtzaquic vbitic  
<sup>4930</sup>canabe chuch cahau xaεana  
hal zaquihal vtiohil xa echa ra-  
can vεab vinac ri e canabe ca-  
hau e cahib chivinac tzac xa  
echa equinac quitiohil.

<sup>4940</sup>Vae quibi naabe vinac xetza-  
quic xebitic. are nabe vinac ri  
Balam qui tze. vεab chicut Ba-  
lam acab. roxchi cut Mahucutah.  
vcah cut Iquibalam. are cu  
quibi ri canabe chuch cahau.

Xa tzac xa bit que vqhaxic  
<sup>4950</sup>mahabi quichuch mahabi qui-  
cahau xa vtuquel achih chica-  
byh mana ixoc xealanic ma  
naipu xeqaholaxic rumal ri  
ah tzac ahbit ri alom qaholom  
xa puz <sup>4960</sup>xa naual quitzaquic qui  
bitic rumal ri tzacol bitol alom  
qaholom, tepeu cucumatz. ta  
xevinac vachin cut <sup>4970</sup>e vinac  
xevxic xeqhavic, xetzihon

### Folio 33 verso

puch xemucunic, xetaon puch  
xebinic, xechapanic, e vtzilah  
vinac e chaom achihil vach <sup>4980</sup>qui  
vachibal qo quxlab xuxic xe  
mucum naipuch huzuc xopon  
qui mucubal xquiz quilo, xquiz  
quetamah ronohel xecah vue  
quemucunic libah chi chiqui-  
zol vachih <sup>4990</sup>chizolmucuh puch  
vpam cah upam vleu mahu-  
catahil na chiquilixtah rono-  
hel maquebin tanaon nabe  
cate ta chiquil ri vxecah xavi  
chire e qovi ta quemucunic  
tzatz quetamabal xuxic xicou  
qui vachibal pache, <sup>5000</sup>pa abah  
pa cho, pa palo, pa huyub, pa  
tacah. quitzih vi chi eloeloh  
vinac ri balam quitze, Balam-  
acab, mahucutah, <sup>5010</sup>iquibalam.

Ta xetzonox cut rumal ri  
ahtzac ahbit huchalic iqohei  
quinao maqui xmucunic ma  
quixtaonic, ma vtz ichabal ruq  
ibinibal quixmucuna na cut  
<sup>5020</sup>chiuila vxecah maεalah hu-  
yub tacah quivilo chitiha na  
cut xevqhaxic cate puch xqu-  
iz quil ronohel vxe cah cate  
cut qui camouanic ri chire  
tzacol bitol quitzih vi chi cam-  
ul camo <sup>5030</sup>oxmul camo mi xohvi-  
naquiric mi pu xohchiinic, xoh  
vachinic cohqhauc, cohtaonic  
cohbizonic cohzilabic vtz caca-  
nao xquetamah <sup>5040</sup>nah nacah mi-  
pu xquilo nim chutin vpa cah  
vpa vleu camo cut chive mi-  
xohvinaquiric ohtzac, <sup>5050</sup>ohbit mi-  
xohvxic at catit, at camam xe  
qha ta xquicamouah quitzaquic  
quibitic. xquiz quetamah rono-  
hel xquimucuh cah tzuc <sup>5060</sup>cah xu  
cut vpam cah vpam vleu ma-  
cu vtz xquitao ri ahtzac ahbit  
mavi vtz ri mi xquibýh catzac <sup>5070</sup>ca  
bit mi xquetamah ronohel nim

### Folio 34 recto

chutin queqha.

Quehe chicut vcamic chic  
qui naoh alom qaholom hucha  
chic chicaban chique xata nacah  
chopon vi qui mucubal xata zca-  
quin <sup>5080</sup> v vach vvach vleu chiqui  
lo mavi vtz ri caquibÿh mapa  
xatzac xabit quibi xalabe e ca-  
bauil quevxi chic vve maui  
quepocotahic <sup>5090</sup> quequiritahic ta  
chauaxoc ta zaquiroc vve ma-  
vi chiquiariac ta chuxoc? xa cayo  
ho chi zcaquin chic qo chi carah  
mavi vtz cacanao. xapa xchihu-  
namatah quibanoh cuq ri naht  
copon vi quetamabl <sup>5100</sup> quilon ro-  
nohel xevqhaxic rumal vqux  
cah huracan, chipicaculha, raxa  
caculha tepeu cucumatx alom  
qaholom, xpiyacoc, <sup>5110</sup> xmucane tza-  
col bitol quevqhaxic ta xquiban  
cut vqoheic chic qui tzac qui bit

Xa cu xvabax vbac qui vach  
rumal ri vqux cah xmoyic cara  
ri xuxlabix vvach lemo <sup>5120</sup> xmoyo-  
mobic vbac qui vach xanacah chic  
xemucun vi xere chi calah ri e  
qo vi quehe cut vzachic queta-  
mabal ruq ronohel qui naobal e  
cahib chi vinac, vxe vticaribal que-  
he cut qui tzaquic quibitic nabe  
ca mam <sup>5130</sup> ca cahau rumal vqux cah v  
qux vleu ta xqohe chi cut qui culel qui-  
xoquil puch xuxic xavi cabauil xnao-  
hin chic quehe ri xa pa varam ~~xquieam~~  
xquicam vi quitzih e hebel <sup>5140</sup> chi ixoc qo  
ruq balam quitze balam acab, mahu-  
cutah iquibalam, qo chi quixoquil ta  
qui xeqaztahic anim xquicot chic qui  
qux rumal qui culel are cu qui bi  
quixoquil va. caha paluna vbi <sup>5150</sup> rixo-  
quil balam quitze chomiha vbi rixo-  
quil balam acab. tzununiha vbi rixo-  
quil mahucutah. caquixaha vbi rixo-  
quil iquibalam. are cut vbi quixo-  
quil ri e xoccahauab xevxic <sup>5160</sup> e po-  
col vinac chuti amac nima amac are

### Folio 34 verso

cut vxe quech ri oh quiche vinac  
tzatz cut xuxic ri ahquix ahcahb  
mana xa e cahib chic xuxic xere  
cahib ri qui chuch oh quiche vinac  
halahoh chi quibi <sup>5170</sup> chi qui huhunal  
ta xpocotahic chila chirelebal quih  
qui vbi xuxic ri vinac tepeu, olo-  
man, cohah, quenech, ahau chuch-  
ax chic vbi vinac chila relebal  
quih <sup>5180</sup> xpocotahic retaam cut vtica-  
ric chic rech tamub, rech ilocab xa  
hun xpevi chila relebal quih ba-  
lam quitze vmam vcahau beleheb  
nimha <sup>5190</sup> chicaui quib balam acab  
vmam vcahau beleheb nim ha chi-  
nimhaibab. mahutah vmam v  
cahau cahib nim ha chi ahau qui-  
che oxchob <sup>5200</sup> chinamit chi vqoheic  
mavi zachel vbi vmam vcahau  
are pocol quirol chila relebal  
quih xavi xere xpe vi tamub <sup>5210</sup> ilo-  
cab ruq oxlahuh vca amac. oxla-  
hun tecpan ruq rabinaleb, caechi-  
queleb, ah q,inquina ha, ruq puch  
zacahib, ruq naipuch lamaquib,  
cumatz, tuhal ha <sup>5220</sup> vchabaha, ah chu-  
mila ha ruq ahquibaha, ahbatena ha  
acul vinac balamiha canchaheleb-  
balam colob. xere cut vnimaquil  
amac ri vca amac <sup>5230</sup> qohqha chirech  
xa vnimaquil ri mi xcacholo. qui  
chic elenac chirih ri hutac chob  
chitinamit maui mi xcatzibah qui  
bi xavi cu chila xpocotah vi vloc  
relebal quih quia vinac xuxic  
chi que cumal ta xquiaric <sup>5240</sup> maha  
chalaxoc quih zac ta xequiaric  
xa hun xeqohe vi conohel e tzatz  
chi quiqoheic quibinovic chila  
relebal quih are mahabi chi tzu-  
cun quicoon xavi chicah ~~qui~~ chiqui  
pacaba qui vach mavi quetaam  
xebe vi <sup>5250</sup> naht xquibano ta xqohe  
pa qui chiri queca vinac zaqui vi-  
nac quivachibal vinac qui vqha-  
bal vinac, cay vxiquin, qoley u xe-  
cah. qocut huyubal vinac mavi ilo

### Folio 35 recto

vvach mahabi rochoch <sup>5250</sup> xa chuti huyub nima huyub quebec queheri e chuh xeqha ta xqui yahobeh ri huyubal vinac xeqha chila xquil vi relebal quih xa cu hun quiqhabal conohel maha chiquiziquihoc che abah are natal chiquech ri vtzieh tzacol bitol <sup>5260</sup> vqux cah, vqux vleu xeqha xere qui quxlaan ri re vaxic vzaquiric. xa tzononic chiquibano e ahloε tzih e ahloε e ahnim, <sup>5270</sup> e ahxob chiqui pacaba quivach chichah ta chi qui tzonoh qui meal qui qahol acaroc at tzacol at bitol cohauila, cohata moha zaco, <sup>5280</sup> mohapizcalih at cabauil chichah chivleuh vqux cah v qux vleu chayatah que tal catzihol chi be quih chi be zac ta chauaxoc <sup>5290</sup> ta zaquiroc quita raxal be raxal hoc cohaya vi lianic zaclianic a mac tah vtzilah zac, vtzilah amac tah, vtzilah qazlem, vinaquirem ta puch cohaia vi at huracan <sup>5300</sup> chipa caculha, raxa caculha chi pina navac raxa nana vac voc hunahpu tepeu cucumatz alom qaholom <sup>5310</sup> xpiyacoc, xmu-cane ratit quih ratit zac ta cha-uaxoc, ta zaquiroc. xeqha ta xequilonic xeziquinic xa zelavachin vzaquiric xavi chila quemucun vi relebal quih <sup>5320</sup> quila vachin ri iquoquih nima chumil xā chalaxic quih tzihol re vpa cah vpa vleu vbinibal vinac tzac vi nac bit xeqha e balam quitze balam acab, <sup>5330</sup> mahucutah, iquibalam coyobeh na vzaquiric xeqha e nimac etamanel e naonnel e ahquixb, e ah nim quevqha xic mahabi cuhabioc che abah <sup>5340</sup> chichahin e canabe chuch cahau. e xacu xcoz qui qux chiri chiro yobexic quih e quy chic ronohel amac ruq ya qui vinac ah quix ahcab xaho oh ca tzu kuh <sup>5350</sup> oh-

### Folio 35 verso

pu quila ve qo chi chahin quetala chicaric ri cohtzihon ta chuvach xa qui quehe oh qolic mahabi chahal que xeqha cut e balam quitze, balam acab, mahucutah iqui balam xquitaο vtzihol hun tinamit <sup>5360</sup> xebevi

Are cut vbi huyub va xebe vi Balam quitze, Balam acab mahu cutah, iqui balam ruq tumub, ilocab, tulan <sup>5370</sup> zuiva vvcub pec, vvcub zivan vbi tinamit xeopon vi e camolre cabauil

Xeopon cut chila tulan conohel maui ahilan chivinac xoponic tzatz cut chubinic <sup>5380</sup> cholon cut relic vloc qui cabavil nabe ri balam quitze, Balam acaab, mahucutah iqui balam quequicotic are ca tzu cum va mi xcarico xeqha are cut nabe xel ri tohil vbi cabauil xequel vcoc <sup>5390</sup> ri caxic rumal balam quitze. xel chicu vloc avilix vbi cabauil xrucah Balam acab ał hacauitz chic vbi cabavil xucamo Mahucutah. nica-cahtacah vbi cabavil xucamo iqui Balam. <sup>5400</sup> xere cut rach queche vinac ri xucaam chicut re tamub xaui xere tohil chitamub qo vbi xcamouic vmam vcahu tamub ahauab quetaan cut vacamic, roxchicut ilocab xaui tohil vbi cabavil xucamo <sup>5410</sup> quimam quicahau ahauab xaui quetaam va camic

Quehe cut vbinaam vi oxib chiquiche xma xutzocopih virib rumal xa hunam vbi cabauil tohil quiche, tohil chi tamub, chi ilocab <sup>5420</sup> xa hun vbi v cabavil que cu mavi xuhach vi rib roxichal queche oxib ri quitzih nimac qui qoheic tohil auilix hacavitz ta xoc chi cut ronohel amac rabinaleb, caechequeleb, <sup>5430</sup> ahq,iquina ha, ruq

### Folio 36 recto

yaqui vinac vbi va camic. chiri  
cut xhalcatih vqhabal ri a-  
mac halahoh qui qhabal xuxic  
maui calah chic xquitao chi qui-  
bil quib ta xepetic chitulan chi-  
ri cut xquipaxih vi quib qo  
xbechila relebal quih, <sup>5440</sup>tzatz cu  
ri xpe varal. xa cu humahtzu-  
um quicu, mahabi ri vtzilah  
tac cul tah quicohom xa v q,u-  
mal chicop qui cauvbal e me-  
ba mahabi quech xa enual  
vinac chiquiqoheic. ta xepe chi-  
la tulan zu va vvcub pec <sup>5450</sup>vvcub  
zivan qhu chupan oher tzih tzatz  
chubinic xopon chitulan macu  
habi eaε xaqui e co ri tohil are  
curi vcabauil amac nabe xvi-  
naquir veaε maui calah vvina  
quiric <sup>5460</sup>canicou chic qui eaε ta  
xquil ri Balam quitze Balam a  
cab acaroc mahabi ca eaε mi-  
xuxic xcoh cam rumal teu xe  
qha cut ta xqhau cut ri tohil  
mi xbizonic qo ivech chizach ri  
eaε <sup>5470</sup>qui bih xqha cut tohil chi-  
que. ma quitzih at cabauil at  
catzucuh at pu ca coon at ca-  
cabauil xeqha chire ta xquica-  
movah ri xubÿh tohil. utzbala  
quitzih in icabauil ta chuxoc <sup>5480</sup>in  
ivahauil ta chuxoc xevqhax  
ri ahquixb ahcah rumalt o-  
hil are cut que eaεal ri a  
mac quequicotic rumal qui  
eaε

Cate puch ta xticaric nima hab  
are catilo veaε amac tzatz cut  
chi zacboch xachic pa qui vi ro  
nohel amac ta xchup cut qui  
eaε rumal zacboch <sup>5490</sup>mahabi  
chic qui eaε xuxic. ta xquizo-  
noh chi cut qui eaε ri Balam-  
quitze Balam acab, at tohil qui-  
tzih cohvtzinic rumal teu xe  
qhacut chire tohil vtz mi xbi-  
zonic xqha tohil. cate ta xre-

### Folio 36 verso

lezah eaε xubac uloc chupan v xa-  
hab <sup>5500</sup>cate cut xequicot ri Balam  
quitze Balam acab, mahucutah  
iqui balam cate cut xe miquic are  
cut chupinac chic veaε amac que  
vtzin chic rumal teu cate pu qui  
petic chic etzonoy qui eεe <sup>5510</sup>cuq ri  
Balam quitze Balam acab mahucu  
tah iqui balam macu caquichih  
chic rumal teu zacboch xa quelex-  
lot chic quezizot chi puch maha-  
bi e qaz chivi cacoycot chic <sup>5520</sup>cacan  
qui cab maui quechapon chic ta  
xevlic maquicoh quixna ivq chi-  
catzonoh ta vcoc zcaquin i eaε xeqha  
ta xe vlic. macuhabi xeculaxic ta  
xcocon cu qui qux ri amac halan  
chic qui qhabal <sup>5530</sup>ribalam quitze  
Balam acab mahucutah iquiba-  
lam acaroc a xcanah vi caqha  
bal hupacha xcabano mi xohza-  
chic apa xohqaxtoqax vi xa hun  
ca qhabal ta xohpe chila tulan  
<sup>5540</sup>xa pu hun ca tzuquibal ca vina  
quiribal: maui vtz xcabano xe  
qha cut conohel amac xeche  
xecaam ta xucut curib hun  
vinac (Demonium loquens cis) ~~huh~~  
vinae chi quivach ri Balam qui-  
tze <sup>5550</sup>balam acab mahucutah iqui  
balam xqha curi v zamahel xibal  
ba: quitzih chi are icabavil ri a  
re itzucun, are pu vquexvach na  
tabal re tzacol z ive <sup>5560</sup>bitol pu  
ive mi ia cu qui eaε ri amac ca-  
na chiquiyao chire tohil mi vah  
ahavah abah chiquiya chive chi tzonoh  
na chirech tohil chire na chi-  
pe vi chiquiyao cambal eaε x-  
qha ri xibalba qo vxic <sup>5570</sup>queheri  
vxic zotz inzamahel cumal tza-  
col ive bitol ive xqha curi xi-  
balba. xequicot chicut xnimar  
chic chi qui qux ri tohil avilix  
acavitz, ta xqha u ri xibalba  
libah chicut xuzach rib chi-  
qui vach, maui xmainic <sup>5580</sup>ta xe

### Folio 37 recto

vl chicut ri amac quevtzin chic  
rumal teu tzatz chi zacboch chique-  
cal hab zacbocom puch maui ahi-  
lan teu caquiculu queluclutic que  
chacchot chic <sup>5590</sup>rumal teu ronohel  
amac ta xe vl chiri e qo vi balam  
quitze balam acab, mahucutah  
iqui balam nim vcatat qui qux  
<sup>5600</sup>chiquimah quichi chiquimah qui  
vach

Cate puch culic chic e eloem  
chiquivach balam quitze, balam  
aeab, mahucutah iqui balam  
maqui chitocobah cavach chica-  
tzoneh tucoc zcaquin i eae <sup>5610</sup>maui  
xuculu mapu xurico, mapu xa  
hun cochoch, xa pu hun cahuyu-  
bal ta xix tzaquic, ta xixbitic  
chi tocobah ta cu cavach xe qha  
cut naquila qu chi cuyao chique  
chicatocobah cu ivach xevqhax  
cut <sup>5620</sup>vtz chicaya puvac chive xe  
qha curi amac maui cacah ri pu-  
vac xe qha cut ri amae balam  
quitze balam acab naqui pa qui  
chivah xataba chica tzoneh xe  
qha chi cut ri amac vtzbala catzo-  
noh na chirech tohil cate cut  
xchicabÿh chive xevqhax chic  
<sup>5630</sup>cate puch xquitzoneh chire tohil  
naquipa chiquiya ri amac at to-  
hil cut quitzoneh ri a eae xe qha  
curi balam quitze balam acab  
mahucutah iqui balam. vtzbala  
machicah qui tunic <sup>5640</sup>xe qui toloc  
xe pu qui mezquel ma carah  
on qui qux quinquicaluh ri in  
tohil ta macu chirah, macu chin-  
ya qui eae caqha tohil quicha  
chique catical na cut mana ca-  
mic tah xquitunic <sup>5650</sup>xequitoloc  
qui mezquel cacha chivech qu-  
ixqha xevqhax cut balam  
quitze balam acab mahucutah  
iqui balam ta xquibih cut vtzih  
tohil <sup>5660</sup>vtzbala chi tunic vtz puch  
chica caluh xe qha cut ta xqui-

### Folio 37 verso

chocobeh xquiculuba puch u tzih to  
hil maui xquiquiyalah chic vtz  
xa huzu xe qha ta xquicam cut eae.  
cate xemiquic xa cu huchob ri  
xa xrelecah vbic eae pazib <sup>5670</sup>are  
ri zotzila ha chamalcan vbi qui ca-  
bauil caechequeleb xa zotz vva-  
chibal ta xeico pazib chi liblutic  
xe icouic ta xul vcama eae maui  
xutzonoh v eae ri eaechequeleb  
maui xuya rib chichaquic xere x-  
chacatah ri amac ronohel <sup>5680</sup>ta xu-  
yao uxe vtoloc uxe vmezquel  
chi tuxic are cut vtuxic ri xu-  
byh tohil ta xpuz ronohel ama-  
c chuvach ta xcotix vloc vqux chu-  
toloc chomezquel maha chi tihouoc  
vbanic <sup>5690</sup>ta xnic vachixic rumal to-  
hil vcamic puch eaeal tepeval cu-  
mal ri balam quitze, balam acab,  
mahucutah, iqui balam. chila pe  
tenac vi tulan zu va <sup>5700</sup>macu que va  
tah hunelic meuahic xquibano  
xere qui zelavachin ri vzaqui-  
nic quilavachin relic vla quih  
que halou quib chirilic ri nima  
qhumil icoquih vbi are nabe chu-  
vach quih ta chalaxoc ri quih.  
raxa icoquih amaqel cu chi-  
la co vi qui vach <sup>5710</sup>chirelebal  
quih ta xe qohe chila tulan zu  
va vbi xpe vi qui cabauil ma-  
na ta xata cavaral tah xqui-  
cam vi qui eaeal cahauarem  
puch xavi chila xchatah vi xio-  
cotah vi <sup>5720</sup>nima amac chuti amac  
ta xpuzic chuvach tohil xuyao  
vquiquel vcomahil vtoloc v  
mezquel ronohel vinac huzu  
chi tulan xpe vi qui eaeal nima  
etamabal qo ruq <sup>5730</sup>chi queumal  
cut, chi acabal puch xquibano  
xepe chicut xebocotah chivla  
chila xquicanah chic relebal  
quih maui are cochoch va xa  
ho chiquil na coh tique vi xqha  
curi tohil quitzih chi qhauc <sup>5740</sup>chi-

### Folio 38 recto

quech balam quitze, balam  
acab, mahucutah iqui balam  
quix camouan na canoc chita  
ha na cut v hutic i xiquin chi-  
ziza ichuc quixcahbec are ica-  
movabal chuvach cabauil<sup>5750</sup> vtz  
bala xeqha cut ta xquihut  
qui xiquin xoc cut chupan qui  
bix qui petic tulan xoc qui qux  
ta xepetic ta xcocotah canoc tu-  
lan acaroc maui varal xchi-  
quilvi vzaquiric ta chalaxoc  
ri quih<sup>5760</sup> zac quirizai vvach vleu  
xeqha cut ta xpecut xacu xu-  
canahibeh ripabe xa xcovi  
vinac chicanah chiri quevar  
vi huhun chi amac queya ca-  
tah vi vloc amaquei cut chi-  
quil ri chumil retal quih are  
retal vzaquiric chiqui qux<sup>5770</sup> ta  
xepetic chila relebal quih eñ  
qui hunam vach xEICOU vla  
chila nim xol cabixic vacamic

Ta xEVL puch chiri chuvi hun  
huyub chiri xquicuch vi quib  
conohel queche vinac ruq a  
mac chiri qu xepopon vi co-  
nohel<sup>5780</sup> ta xquipixabah quib  
vbinaam huyub vacamic chi-  
pixab vbihuyub. xe cuchu vi  
quib chiri cut xquicobizah vi  
quib. inva inqueche vinac, at  
curi at tamub, are abi chuxic<sup>5790</sup>  
xu qhax ri tamub. xqha chicut  
ilocab at ilocab are abi ri chu-  
xic maui zachel oxib chi qui-  
che xahunam catzih xeqha cut  
ta xcoh quibi

Ta xbinaah chicuri eaēche-  
queleb. eaēchequeleb vbi xuxic<sup>5800</sup>  
ruc chic rabinaleb are chucu  
vbi xuxic maui zachinac vaca-  
mic are chicuri ah q, iquina ha  
vbi vacamic are cu qui bi ri x-  
quibÿh eñ chiquibil quib. chiri  
na xe poponvi xa chicoyobehna  
vzaquiric<sup>5810</sup> chiquila vachih relic

### Folio 38 verso

vla chumil are nabe chuvach quih  
ta chalaxoc chila xohpe vi xa xoh  
paxin quib xecha chi quibil quib  
are chicatata vi qui qux ri ni  
ma caxcol xe icou vi vloc<sup>5820</sup> maha  
bi va mahabi echa xa vxe qui cha  
mi chiquizico queheri quevaic  
chiquinao xma queva vi ta xe  
petic macu calah qui i couic  
vloc pa palo queheri maha-  
bi palo xEICOU vi vloc xa  
chuvi tac abah xEICOU vi vloc<sup>5830</sup>  
colehe vla ri abah puzanaieb  
ta xquibinatizah cut choloche  
abah bocotahinac zanaieb v  
bi cumal ri xEICOU vi vloc chu  
pan palo vhachon rib ha xEICOU  
vi vloc are cut chicatata vi qui qux  
ta xe pixaban quib<sup>5840</sup> chi mahabi  
qui va hu ve chiquicume vi ri xa  
hunai xim chiri cut e caal vi ch-  
uvihuiub chipixab vbi. xauvi ca  
cucaam ri tohil auilix hacavitz.  
<sup>5850</sup>nima meuahic caquiban ri ba-  
lam quitze ruq rixoquil eaha-  
paluna vbi rixoquil. xavi que-  
he cubano balam acab ruq ri  
xoquil chomiha vbi. ruq chic ma  
hucutah nima meuahic qovi  
ruq rixoquil<sup>5860</sup> tzununiha vbi.  
ruq iquibalam caquixha vbi  
rixoquil are cut e ah meva ri  
chique cumal chiaēabal nim  
qui biz ta xEQOHEIC chuvi huyub  
chipixab vbi vacamic<sup>5870</sup> xqha  
chi cut qui cabauil chiri.

Ta xqha cut ruq tohil au-  
lix hacavitz chiquech ri Ba-  
lam quitze, balam acab, mahu-  
cutah, iqui balam, xata coh bec<sup>5880</sup>  
xata pu cohyacatahic mata va-  
ral qoh qohe vi, chieualtah  
cohiya vi mi xyopih vzaquiric ma  
pa tocob ivach vve cohcana-  
bixic rumal ahlabal chi tzac  
va oh qo vi ivumal ix ahquixb  
ah cahb huhun ta cut<sup>5890</sup> cohiya vi

### Folio 39 recto

xeqha cut ta xeqhauic. vtzba-  
la xa coh bocotahic catzucuh tac  
ri quechelah xeqha cut conohel  
cate puch xquicam chirecaxic  
v cabavil huhun chiquech ta xoc  
cut avlix pazivan vbinaam  
evabal zivan chuchax cumal  
pa nima zivan chiquechelah  
<sup>5900</sup>pa vlix vbi vacamic chiri xca-  
nahvi xcucanahoc pa zivan  
rumal Balam acab. cholom  
vcanahic vnabe ri xcanah chi  
cut hacavitz chuvi hun nima  
caeha hacavitz vbi huyub  
vacamic. xquitinamit curi xu-  
xic chiricut xqohe vi caba  
vil hacavitz vbi. <sup>5910</sup>xavi, xca-  
nah ri mahucutah ruc vcaba-  
vil vcab cut cabavil ri xe-  
vax cumal mana paque-  
chelah xqohe vi hacavitz xa  
zaqui huyub xevax vi hacavitz  
ta xpe chicut balam quitze xul  
chiri pa nima quechelah xul  
euaxa vi tohil rumal Balam  
quitze patohil qhuqhax va-  
camic vbi huyub ta xquicobi-  
zah ri euabal zivan, <sup>5920</sup>cuna-  
bal tohil tzatz chi cumatz, tzatz  
puch chi balam, zochoh, can  
ti chiri pa quechelah xeqohe  
vi xeux vi cumal ah quixb  
ah cahb. xa cuhun xeqohe vi  
<sup>5930</sup>Balam quitze balam acab, ma-  
hucutah iqui balam, xa hun  
xcoyobeh vi vzaquiric chiri  
chuvi huyub hacavitz vbi xa  
vi cu coc vxol ri xqohe vi  
cabauil tamub <sup>5940</sup>ruq ilocab, a-  
mactan vbi ri xqohevi ri vca-  
bavil tamub chiri xzaquir vi am-  
ac vquin cat vbi ri xzaquiric  
viri ilocab chiri xqohe vi vca-  
bavil ilocab xa coc vxol hu-  
yub xavi chiri ronohel rabi-  
naleb <sup>5950</sup>εæchequeleb ah q,i-  
quinaha ronohel chuti amac

### Folio 39 verso

nima amac xa hun xtacatob vi  
xa pa hun zaquiric vi xa hun xco-  
yobeh vi relic vloc nima qhumil  
icoquih vbi, <sup>5960</sup>nabe chel vloc chu-  
vach quih ta zaquirioc xeqha  
xacuhun xeqohe vi balam qui-  
tze, balam acab, mahucutah, i-  
qui balam, <sup>5970</sup>mahabi qui varan  
qui yacalem. nim roqueh qui  
qux qui pam chire vzaquiric  
vpacatahic puch xavi chila  
xquixb vi vvach xepe vi nima  
biz nima moquem <sup>5980</sup>e chicari-  
nac rumal vqaxcol. xa e qovi  
vloc mavi quz mi xohpe vi aca  
roc ohtah xcohilouic ralaxic  
quih hulacha xcabano hunam  
cavach chicahuyubal xa xco-  
cotah quib queqha ta qui que-  
ghavic chiquibil quib chuvi biz  
<sup>5990</sup>chuvi moquem, chuvi puch o-  
queh zic xechav vi maha cut tah  
chicubaroc qui qux chire  
vzaquiric. are cut e cubucuxinac  
vi ri cabauil patac zivan pa  
tac quechelah xa pa ec xa pa  
atziac e qovi <sup>6000</sup>mana pa tzalam  
tah xeya vi queqhau nabec ri  
tohil avilix hacavitz nim qui  
quih nim puch cab cuqlab chu-  
vi ronohel <sup>6010</sup>vcabauil amac tz-  
atz quinaual tzatz puch qui bi-  
nibal quichacabal chi tevnic  
chi xibinic qui qoheic chi qux  
amac cubulic qui quxlal cu-  
mal ri balam quitze, balam  
acab mahucutah, <sup>6020</sup>iqui balam  
mana chilic cayal ta qui qux  
chire ri cabavil cucaam que-  
cam puch xepe chila tulan zuy  
va chila relebal quih xavi cu-  
chiri xeqohe vi <sup>6030</sup>pa quechelah  
are zaquiribal pa tohil pa av-  
lix, pa hacavitz cuqhaxic va  
camic. are cut xeahauax vi  
xe zaquir vi camam cacahau va  
chi cabyh chic vzaquiric <sup>6040</sup>vva-

#### Folio 40 recto

chinic puch quih, ic, qhumil

Vae cute vzaquiric vvachin-  
nic puch quih, ic, qhumil.

Nim cut xe quicotic balam  
quitze, <sup>6050</sup>balam acab, mahucutah,  
iqui balam ta xril ri icoquih. na  
be xel vloc chitiltotic vvach  
ta xel vloc nabe cut chuvach  
quih cate cut ta xquiquir qui  
pom chila petenac vi relebal  
quih cate vchac chiquiqux <sup>6060</sup>ta  
xquiquiroc oxichal qui camo-  
vabal chi qui qux. mi xtam  
pom vbi pom rucaam balam  
quitze. cavizton pom chic v-  
bi pom rucaam balam acab.  
cabavil pom <sup>6070</sup>chuqhaxic chic  
rucam mahucutah. e oxib qo  
qui pom are cut xquicato  
ta xe zacbizani aponoc chila  
relebal quih quz queoquic  
ta xezacbizani <sup>6080</sup>xquicat qui-  
pom loalah pom cate cut x-  
coqueh ri maui xquilo ma-  
pu xquivachih ralaxic quih  
cate puch ta xel vlo quih xquicotic  
chuti chicop nima chicop xquiz ya-  
catah vloc pabeya pazivan xe  
qoheic <sup>6090</sup>tzam tac huyub, xa hun xqui-  
xe vi qui vach chila xel vi vloc  
quih, cate ta xeoquic coh balam  
nabe cut xoc ri q,iquin quele  
tzu vbi. quitzih chi xquicot rono-  
hel chicop xquirip qui xic, cot  
<sup>6100</sup>zaccuch chuti q,iquin nima q,iquin.  
e cu xucuxxinac ri ah quixb,  
ah cahb nim quequicotic ruq rah  
quixb, rahcahb tamub ilocab ruq  
rabinaleb <sup>6110</sup>εaεchequeleb, ah q,i-  
quinaha ruq tuhalha vchaba-  
ha, quibaha, ah batena ruq ya-  
qui tepeu harub pa chi a mac qo  
vacamic maui ahilan chi vinac  
xa hun xzaquir vi <sup>6120</sup>ronohel a-  
mac, cate puch xchquihic v  
vach vleu rumal ri quih queheri  
hun chivinac ri quih ta xu cut

#### Folio 40 verso

rib catan vvach are xchaquih  
vi vvach vleu maha chela vla  
quih chacalic yitzil puch vva-  
ch vleu maha chela vla quih xa  
cu xcaoh acanoc ri quih <sup>6130</sup>que  
heri hun chi vinac macu xehita-  
bie xchihtahic vcatanal xacu  
vcut bal rib ta xalaxic xa chi  
cu vlemo ri xcanahic maui qui-  
tzih are chiquih ri cavachinic  
xqha chupan quitzih. cate puch  
huzu xabahir ri tohil aulix <sup>6140</sup>ha-  
cavitz ruq v cabavilal coh ba-  
lam zochoh canti zaquicoxol  
xa xuchap chi vca rib pache  
ta xvachin quih <sup>6150</sup>ic, chumil hu-  
mah abah xuxic ronohel ma-  
taoh yacamarinac lo vacamic  
rumal ri tionel chicop coh ba-  
lam zochoh canti <sup>6160</sup>zaquicoxol  
mata habi caquih lo vacamic  
mata xabahiric vnabe chicop  
rumal quih ta xel vloc nima  
quicotem xqohe vi qui qux  
balam quitze, balam acab, ma-  
hucutah, iqui balam nim xe  
quicotic <sup>6170</sup>ta xzaquiric mana e  
ta quya vinac chiqui qoheic  
xa e chutin ta xeqohe chiri chu  
vi huyub hacavitz chiri xeza-  
quir vi chiri puch xecaton vi  
xezacbizan aponoc chila chi  
relebal quih xepevi are qui  
huyubal, <sup>6180</sup>qui tacahal chila  
xepe vi balam quitze, balam-  
acab, mahucutah, iqui balam  
quibi chiri cute xequiar vi  
chuvi huyub are cut qui tina-  
mit xuxic chiri cu qo vi ta qui  
xvachin quih, <sup>6190</sup>ic, chumil. xza-  
quiric, xpacatahic v vach vleu  
ronohel xecah chiri cut xti-  
car vi quibix camucu vbi xqui-  
bixah xaroqueh qui qux <sup>6200</sup>qui-  
pam xquibyh chupam qui bix  
acaroc xohzachic chi tulán  
xohpaxin vi quib xecacanah



#### Folio 41 recto

chic catz cachac avi mi xquil vi quih  
avion e qovi ta mi xzaquiric xe-  
qha chire rahquixb, rahcahb ya  
qui vinac <sup>6210</sup>xavi xere tohil vbi vca-  
bavil yaqui vinac yolcuat qui-  
tzalcuat vbi xcachach chila chu-  
tulan chi zuy va are cachelic  
vloc arepuch vtzacat ca vach  
ta xohpetic xeqha chiquibil quib  
ta xqinatah chiapanoc <sup>6220</sup>catz qui  
chac ri yaqui vinac ri xzaqui-  
ric chila Mexico vbinaam va  
camic qo chi nai puch chahcar  
vinac xquicanah chila rele-  
bal quih tepeu oliman quibi  
<sup>6230</sup>xeca canah canoc xeqha nim  
vcatat qui qux chiri chuvi ha-  
cavitx xavi quehe caquiban ri  
rech tamub ilocab xavi xere  
e qo vi chiri paquechelah amac  
Dan vbi xzaquir vi rachquixb  
rachcahb <sup>6240</sup>tamub ruq vcabavil  
xavi xere tohil xa hun vbi vbi  
v cabauil roxchobichal queche  
vinac. xavi cu xere chic vbi vca-  
bauil rabinaleb xzcaquin v hal-  
cat vbi hun toh chuqhaxic vbi  
<sup>6250</sup>v cabauil rabinaleb xacu chari  
xachirah hunamatah chi queche  
chi vghabal. are cut halcatahi-  
nac vi qhabal ruq eaëchequeleb  
rumal halan vbi vcabauil ta xpe  
chila tulan zuy va, tzotziha chi-  
malcan vbi <sup>6260</sup>vcabauil xacu chaha-  
lan vqhabal vacamic ruq nai pu-  
ch chirih vcabavil xcamon ri v-  
bi v chinamit ah pozotzil ah po-  
xa quevqhaxic xavi vcabavil  
xhalcatih vi vqhabal ta xya vloc  
vcabavil chila tulan <sup>6270</sup>chirihabah  
xhalcatih vi vqhabal ta xpe tulan  
chiqueeumal xa cu hun xa uax vi  
xzaquir vi ronohel amac qolehe  
vbi vcabauil chuhutac chobil a-  
recut xchicabyh chic qui alubic  
quibaya tahic puch chiri chuvi  
huyub xa hun xeqohe vi qui ca-

#### Folio 41 verso

hichah <sup>6280</sup>balam quitze, balam acab,  
mahucutah, iqui balam qui bi coc  
qui qux chire ri tohil aulix ha-  
cavitx are qo chic pa ec pa tzi-  
yac. cumal.  
<sup>6290</sup>Vacute quicatonic vxe chipu-  
ch cohbal rech tohil ta xebe  
cut chu vach tohil aulix xbequila x-  
be pu quiquihila xecamouan chic  
chu vach chire vzaquiric e cu vono-  
voh chic chiabahil <sup>6300</sup>chiri pa queche-  
lah xaqu naual vach chic xqhauc  
ta xeopon ri ah quixb ah cahb chu-  
vach ri tohil macu nim ri cucaam  
quicatos puch xaëol xa rachac noh  
<sup>6310</sup>ruq yia xquicato chu vach qui ca-  
bauil ta xqhao cut ri tohil xa vna-  
ual chic ta xya vloc quinaoh rieah-  
quixb eah cahb. xeqha ta xeqhauc  
xavi varal cahuyubal <sup>6320</sup>catacahal.  
chuxic oh ivech chic mi xuxic ni-  
m caquih nim pu calaxic rumal ro-  
nohel vinac ivech ri ronohel a-  
mac xavi cu oh ivachbil china  
itinamit xavi chicaya inao <sup>6330</sup>moh  
icut chuvach ria mac ta coh ~~qui~~  
eaëanilh rumal ri quitzih vi chi e  
qui chi qui qoheic quehe cu maui  
coh iralahobizah vi xere cut chi  
ya chiquech riral quim ral torob  
xere curi <sup>6340</sup>xnam queh xnam q,i-  
quin chulta i ya zcaquin vquiquel  
chiquech, tocob cavach chicanah  
cut rizmal ri queh chichahih a  
re e ri vmucu vach chimich canoc  
are vqueh chuxic are naipuch ca  
quexvach chicut chuvach a mac  
apa qo vi tohil <sup>6350</sup>ta quixvqhaxic  
are cut chi cut ri cuqueh chi-  
quivach mi cut naipu ivib qo  
chicut chiban chic nim iqoheic  
chuxic chichac ri ronohel amac  
chicucal vquiquel vcomahil chi  
ca vach chul vi <sup>6360</sup>coh, quicaluh e  
quech chicxqha curi tohil aulix  
hacavitx caholal vach chi qui va-  
chibeh ta queilic ta chopon puch

### Folio 42 recto

catoh chiquivach <sup>6370</sup>ta xticar cut v  
tzucuxic ri ral tac q,iquin ral  
queh camob tzucuxic cumal ri  
ahquixb ahcahb are cut ta  
chiquiric ri q,iquin al queh ca-  
te cut chibe <sup>6380</sup>qui culu ri vquiuel  
queh q,iquin pu chi ri abah ri to-  
hil aulix xucari cut vcaah quic  
cumal cabauil huzu chi qhau ri  
abah ta queoponic ri ahquixb  
<sup>6390</sup>ahcahb ta chibe quiya qui catoh  
xavi quehe chic chiquibano  
chuvach ri cuqueh chi qui cat eol  
chi qui cat puch yia, holom ocox  
xqohe qui cu queh chiquihuhun-  
nal <sup>6400</sup>chiri cul vi cumal chuvi hu-  
yub maui qui lacaben ri cochoch  
chi quihil xapatac huyub quebi-  
invi are cut chique chaah ri xa  
ral vorom. xa ral zital xa pu ral  
acah, <sup>6410</sup>chiquitzucuh mana vtzilah  
va vtzilah a. tapuch maui ca-  
lah vbeel cochoch maui calah  
govi canoc quixoquila, are cut  
tzatz chic riamac huhun chi zepe-  
zoh vi qui cuchun chiquib ri hu-  
tac chob chi amac, quebolo chic  
patac be <sup>6420</sup>calah chi quibe. are cu-  
ri balam quitze, balam acab, ma-  
hucutah iqui balam xma calah  
e qo vi. are cut ta chiquil ri a-  
mac chicovic pabe cate cut ta-  
queoc vloc tzam tac huyub, xaro-  
quibal vtiu <sup>6430</sup>xapu roquibal yac.  
chico quibeh, xapuro qui bal coh  
balam chiquibano, ta chiquil ri a-  
mac qui chubinic xa vtiu ri coquic  
xapu yac ri xa coh xa balam que  
cha cut riamac queheri ma vinac  
chuqux ri ronohel amac <sup>6440</sup>xa cu  
michbal quech amac ta chiquiba  
no qo carah qui qux ri mana qui-  
tzih ta chixibin tarib chiquiba-  
no qo cacah chire roquibal coh  
roquibal balam chicoquebeh ta  
chi quil curi vinac xahun xa ca-  
ib chubinic chicah quimaih chi-

### Folio 42 verso

quech huta quih ta quevl chicut  
chiri chicochoch ruq quixoquil  
xavi ral vonon <sup>6450</sup>ral zital, xapu ral  
acah cu cucaam chiquiyao chire-  
ch quixoquil hu ta quih. ta xebe  
chicut chuvach tohil aulix ha-  
cavitx xeqha cut chi qui qux. are  
ri tohil <sup>6460</sup>aulix hacavitx xavqui-  
quel queh q,iquin cacaya chire  
xa caziza caxiquin cachuc ca-  
tazonoh cacouil cachihilal chire  
tohil aulix <sup>6470</sup>hacavitx na quitah  
chicuchah qui camic ri amac xa  
ta huhunal quecacamizah xeqh-  
a chiquibil quib ta xebe cut chu-  
vach tohil aulix hacavitx ta xqui  
ziz qui xiquin qui chuc chuvach  
cabauil <sup>6480</sup>xquivacuh ri qui qui-  
quel xquihic vcoc puchi ri a-  
bah. macu quitzih ta chi abah  
chuxic queheri e huhun chi qa-  
holab ta que vlic: xe quicot chic  
chirech ri qui quiquel ahquixb  
ahcahb. ta xpe chicut retal qui  
banoh ri <sup>6490</sup>chi chaconisah quihe are  
icolbal ivib. chila xpe vi chi tu-  
lan ta xoh icam vloc xevqhax  
cut ta xya vloc ri q,um pa zili-  
zib vbi ruq quic choç chiquih  
qui hab rib ri quic <sup>6500</sup>xuxic vyaon  
tohil ruq aulix hacavitx.

Vae vticaric chic relecaxic vi-  
nac amac cumal balam quitze, ba-  
lam acab mahucutah iqui balam.  
<sup>6510</sup>Cate puch vcamizaxic amac ri  
are xquicam ri xa hun chubinic  
xa caib chubinic maui calah ta chi-  
qui camo cate cut ta chibe qui pu-  
zu chuvach tohil aulix cate cut  
ta chiquiya quic pabe qolic vho-  
lom chiquicoloba pabe <sup>6520</sup>queqha  
cut ri amac balam mi xtiouic xa  
queqha rumal queheri racan  
balam cacan ta chiquibano ma-  
vi chi qui cut quib. tzatz chi amac  
xquelecah cauna cut xuna  
virib amac vve are ri tohil au-

### Folio 43 recto

lix coc chique <sup>6530</sup>xa quecutzucuh  
ri ahquixb ahcahb. tal a qo vi  
cochoch chicataqueh ri cacan  
xeqha cut conohel amac. ta x-  
quicam qui naoh chi quibil quib  
cate cut xquitiquiba vtaquexic  
cacan ri ahquixb ahcahb <sup>6540</sup>ma-  
cu calah xaracan queh, xaracan  
balam chiquilo maui calah ca-  
can xma qovi calah vi are na-  
be cacan ri xa qui pich quehe-  
ri cacan xa zachbal re cumal  
maui calah quibe. Xa chivina  
quir zutz, xa chivinaquir que  
cal hab, <sup>6550</sup>xapu chivinaquir xo  
col, xa chivinaquir muzmul  
hab chiquilo chiquivach amac  
xacu chicoz qui qux chi qui tzu  
cuxic ta chico cotah pu be ru  
mal nim vqoheic ri tohil aulix  
hacavit <sup>6560</sup>naht cut xquiban  
chiri chuvi huyub. chu xiquin  
ri amac xquicamizah are ta  
xvinaquir ri elequic echalami-  
cat ta chiquicam ri amac patac  
be chiquipuz chuvach ri tohil aulix  
<sup>6570</sup>hacavit xcolo cut qui qahol chiri  
chuvi huiub. are tohil aulix haca-  
vitz oxib chi qaholab qui vachibal  
que bynic xa vnaval ri abah xqo-  
he hun haa. Are queatin vi <sup>6580</sup>chiri  
chuchi ha xa qui cutbal quib xu-  
binaah cut chi ratinibal tohil  
vbi ha xuxic. qui a mul cut chi-  
quilo amac libah chi chiquiza-  
chix tah quib ta queilic rumal  
amac <sup>6590</sup>ta xux tah vtzihel ri e qo vi  
ri balam quitze balam acab, ma-  
hucutah iqui balam. are cu va-  
vcamic vnaoh amac chire v ca-  
mizaxic tah.

Nabe cut xrah qui naohih a-  
mac vchaquic <sup>6600</sup>tohil avlix hacavit  
xeqha ronohel vi ahquixb ahcahb  
chuvach amac xquehec quib xque-  
toc pu quib conohel mahabi hu  
chob ca chob ta chic xcanah chique

### Folio 43 verso

conohel xecuchu quib <sup>6610</sup>xetaco  
pu quib ta xcam qui naoh xeqha  
cut ta xquitzonobeh quib na-  
qui pa chi cu chah quichaquic ri  
cavec queche vinac rumal mi-  
xquiz cal cahol maui calah vza-  
chic vinac cumal <sup>6620</sup>vve coh qui-  
zic chi elecaxic ta chuxoc vve  
are nim vaeal ri tohil aulix  
hacavit areta cut ca cabauil  
ri tohil chuxic chi canabih tah  
<sup>6630</sup>maui chutzinic cohquichaco ma-  
pa oh quia vinac chica coheic a  
re cu ri ca vec maui harub chiqui  
qoheic xecha cut ta xeponic cono-  
hel xqha chic chahcar chiquech  
ri amac ta xeqhauic apachina  
rilo que atin chuchi ya huta quih  
vve are tohil <sup>6640</sup>aulix hacavit are  
ta quecachac na nabe chiri ta cut  
chiticar vi qui chacatahic ri e ah  
quixb e ahcahb xeqha chicut  
chahcar chic taxe qhauic. na qui-  
la cut chica chacbeh quech xe  
qha chicut. areta ca chacbal  
quech chuxic <sup>6650</sup>rumal ri e qalolab  
quevachinic ta cai litah chia que-  
beta cut e caib capohib are ta  
ri quitzih chi e chaom eta zac-  
locoh chi capohib chibe ta cut  
qui raibal chire xeqha cut. vtz  
bala xaba quecatzucuh eta  
caib chi vtzilah tac capohib xe  
qha cut ta xquitzucuh cut qui-  
meal. are ri qui tzih e zaquilah  
tac capohib <sup>6660</sup>ta xquipixabah cut  
ri capohib quix bec ixcamial oh  
ichaha ri cul chi ya. vve cut ta que  
yvil ri e oxib qaholab chizono ba  
cu yvib chiquivach, vvecut chi-  
rain qui qux chive quix cho-  
co, cohupon ta chivih ta queqha  
chivech. vve quixqha cut ta quix-  
tzoneox cut <sup>6670</sup>apa quixpe vi apa  
ahhoc mial ta que cha oh qui-  
mial ahauab quixqha cu chi-  
que chipe cu retal ivvml ta

#### Folio 44 recto

naquila chiquiya chive tazec chi-  
qui raih ivach qui tzih chiya ivib  
chi quech. vve cut ta maui chiya  
ivib quixcacacmizah cut. <sup>6680</sup>cate vtz  
ca qux ta qo retal chicam vloc.  
are cut retal chica qux taque  
apon chivih xeqha curi ahauab  
ta xepixabax ri capohib e caib  
are qui bi va xtah vbi hun ca-  
poh. xpuch chicut vbi hun chic  
<sup>6690</sup>epu caib xtah xpuch qui bi  
xetac vbic chiya chi ratinibal  
tohil aulix hacavitiz. are qui  
naoh ronohel amac rÿ.

<sup>6700</sup>Cate puch xebec xecauuxic qui-  
tzih vi chihebelic chi vachinic ta xe-  
bec chila chatin vi tohil quicari-  
loon curi qui chahon ta xebec. que  
quicot chicuri ahauab cumal ri  
e caib qui mial xquitac vbic. ta  
xeopon cut chiya <sup>6710</sup>cate xquiti-  
quiba chahonic xquitzonoba quib  
qui cabichal e chacachaxinac  
chuvach tac abah, ta xe culun  
curi tohil aulix hacavitiz. xeopon  
chila chuchi ya, xa cu zcaquin  
xrocoibeh qui vach ri e caib ca-  
pohib quechahonic <sup>6720</sup>are curi  
capohib xa huzu xequixbic  
ta xeopon ri tohil macuhabi  
xbe qui raibal ri tohil chirech  
ri e caib capohib ta xetzonox  
cut apa quixpe vi. xevqhaxic  
chirech, ri e caib capohib xev-  
qhaxic <sup>6730</sup>naquipa quivah quixul  
varal chu chi vi ca a xevqhax  
cut ohba tacon vloc cumal  
ahauab ta xohpetic chibe ivila  
cuivach ri tohil quixqhau cuq  
xeqha ahauab chique quehe  
cut chipe vi retal <sup>6740</sup>quitzih vve  
chivil qui vach xohohvqhaxic  
xeqha curi e caib capohib ta xqui-  
zucuba qui taquiquil areta cu  
xcah ri amac xehox ta ri capo-  
hib rumal qui nual tohil xe  
qha curi tohil <sup>6750</sup>aulix hacavitiz

#### Folio 44 verso

ta xeqhau chic chiquech ri xtah  
xpuch quibi re e caib capohib  
vtz chibec retal catzihivvq chi-  
uoyobeh na chiya apanoc chi-  
quech ahauab xevqhax cut ca-  
te puch qui naohinic chic <sup>6760</sup>ri ah  
quixb, ahcahb xevqhax ri balam  
quitze, balam acab, mahucutah,  
iqui balam quixzibanoc oxib  
cul chitzibah retal iqoheic cho-  
pon cuq amac chibe cuq re e caib  
capohib <sup>6770</sup>quechahonic chi ya vbic  
chique xevqhax cut balam qui-  
tze, balam acab, mahucutah.

Cate cut xezibanic coxichal na-  
be xtziban ri balam quitze. balam  
vvachibal xuxic xutzibah chu-  
vach cul. <sup>6780</sup>are curi chi balam acab,  
cot chic vvachibal xutzibah chu-  
vach cul. ta xtziban chicuri ma-  
hucutah humah vonon humah zi-  
tal vvachibal v tzib xutzibah  
chuvach cul. xutzin cut qui tzib  
coxichal oxbuzah xquitzibah  
<sup>6790</sup>cate cut ta xebe quia cul ri  
xtah xpuch quibi xeqha curi  
balam quitze, balam acab, ma-  
hucutah vae retal itzih quix  
oponic chiquivach ahauab qui-  
tzih xqhau ri tohil chiquech quix  
qha <sup>6800</sup>vae curetal xcacam vloc  
qui xqha chique chi qui cuuh cu  
ri cal chiya chique xevqhax  
cut ri capohib ta xquipixabah  
vbic. ta xebe cut xcucaah vbi  
ri tziban cul ta xeopon cut hu-  
zucu xequicot ri ahauab ta  
xil <sup>6810</sup>qui vach xequel vca qui-  
tznoxic ri capohib. ma xivil v  
vach ri tohil xevqhaxic xquil  
bala xeqha curi xtah xpuch  
vtz bala na qui pa retal xicam  
vloc ma qui tzih xeqhau ri a-  
hauab queheri bari retal qui  
macunic <sup>6820</sup>xquina ri ahauab. ta  
xquiritah curi tziban cul cumal  
capohib. humah balam, humah

### Folio 45 recto

cot humah naipuch vonon zital  
v tzibal v pam cul chiyulinic vvach  
ta xquiraih cut vvach<sup>6830</sup> cat xqui-  
coh chiquih macuhabi xuban ri  
balam vtzibal nabe oc chirih aha-  
u ta xucoh chicut ahau ri vcab  
tziban cul cot vtzibal xa vtz xu-  
na ahau chupan xavi cazolouic  
chiquivach catzunon vcuxic chiqui-  
vach conohel taxoc chicut<sup>6840</sup> rox  
tzibam cul chirih ahau areri  
vonon zital upam xucoh cu chi-  
rih cate puch ta xtȳc vtiohil ru  
mal vonon zital maui xchihta-  
hic mapu xcuyutah qutiobal  
chicop ta xuracuh cu vchi ahau  
<sup>6850</sup>rumal chicop xa tzibam qui va-  
chibal chupan eal vtzib mahuc-  
cutah cu roxtzib ta xechacatah  
vi cate puch quiihahic capohib  
ri rumal ahauab ri xtah<sup>6860</sup> xpuch  
quibi naquipa chiculal ri  
ivvcaam vloc apa xbe icama  
vi ix qaxtoq xevqhax ri capohib  
ta xeyahic quicha catahic chi-  
curi ronohel amac rumal tohil  
areta xcach<sup>6870</sup>xbeta quiibal ri to-  
hil chiquih xtah xpuch eta  
hoxol chec xevxic chuqux amac  
tacchibal ta quexuxic, ma qu  
xbanatahic qui chacatahic  
rumal e naual vinac ri balam  
quitze balam acab<sup>6880</sup> mahucuta-  
tah. ta xenaohin chicut ronohel  
amac naquipa que cuchah qui-  
tzih nim qui qoheic ta chuxoc xe-  
qhacut ta xquicuch chic qui-  
naoh xata quecoquibeh queca  
camizah chicavic quib chichab  
<sup>6890</sup>chi pocob mapa oh qui maha-  
bi hun caibchic chicacananah  
chique xeqhacut ta xcam qui  
naoh xa xuvic rib ronohel a-  
mac tzatz chica mizanel ta xe  
molotahic ronohel amac<sup>6900</sup>eca-  
mizanel arecut e qo ri balam  
quitze balam acab mahucutah

### Folio 45 verso

iquibalam are e qo chuvi huyub  
hacavitz vbi huyub eqovi xqo-  
lo cut quiqahol chiri chuvi  
huyub maui eta quia vinac<sup>6910</sup> ma-  
na quehe ta qui quial ri vquial  
amac xa zcaquin uvi huyub  
quicatem, xacu qha ta xnaohix  
quicamizaxic rumal amac ta x-  
quicuch quib conohel xepoponic  
xeta co quib conohel.  
<sup>6920</sup>Vae cute qui molouic quib co-  
nohel amac e caualtal chic chi  
chab chipocob conohel maui a  
hilan chipu vac qui cauubal he  
behoh quivachibal conohel aha  
uab achihab quitzih banoh qui-  
tzih conohel ~~quitzih conohel~~ qui-  
tzih e calabil chuxic are curi to-  
hil<sup>6930</sup> are cabauil arepu chica  
quihila xereta chicacananah  
xecha chiquibil quib xavi cu  
caretamah ri tohil caquetama-  
h naipu ri balam quitze, balam  
acab mahucutah caquita<sup>6940</sup> ta  
canaohixic rumal<sup>6940</sup> ma ha bi qui  
varam qui yacalem ta xe cau-  
tah cut ronohel cha ahlalal  
cate cut xeya catahic ronohel  
ahlalal chacab tah xcoqui-  
beh chiquiquix ta xebec. ma  
cu xeoponic xapabe xe varah  
vi conohel ri ahlalal<sup>6950</sup> cate pu-  
ch qui chacatahic chic cumal  
ri balam quitze balam acab  
mahucutah xa cu hun xevarah  
vi pabe mahabi chic xquina  
chi quib xequiz varic conohel  
cate cu vticaric vmichic qui-  
mucu vach rumal ruq quizma-  
chi<sup>6960</sup> ta xquir cur i puvac chi qui-  
cul ruq qui iach vach ruq puch  
qui chachal are curi vcul qui-  
chami xere xquicam ri puvac  
cahizabal qui vach xa pu mich-  
bal quech xbanic retal vni-  
mal queche vinac<sup>6970</sup> cate puch  
xeqastahic huzu xquichapala

### Folio 46 recto

qui i ach vach ruq-eu ruq v cul qui  
chami mahabi chi puvac chi cul ruq  
qui yach vach na qui pa mi xoh ca  
movic aon chinac mi xoh micho-  
uic apa mi xpe vi mi xelean ca  
puvac <sup>6980</sup>xeqha cut conohel ah la-  
bal are laiba ri lo e qaxtoq que-  
elecán vinac macu chutzinic chi-  
caxibih ta quib chique qui vi chi-  
coquibeh quitinamit xavi xe  
re chiquil vvach ri ca puvac  
chicaban quech xeqhacut cono-  
hel amac xa vi xere banoh tzih  
conohel. <sup>6990</sup>xavi cu cubul qui-  
qux ri ah quixb ah cahb e qo  
chuvi huyub xauí xere nima na-  
oh caquibano ri balam quitze  
balam acab mahucutah iqui-  
balam ta xenaohin cut balam  
quitze <sup>7000</sup>balam acab mahucutah  
iqui balam xquiban coxtun  
chuchi qui tinamit xa tzalam  
xa chut xchiquehbeh rih qui-  
tinamit cate xquiban ri poy  
<sup>7010</sup>queheri vinac xuxic cumal ca-  
te xquichol chiri chuui coxtun  
xavi xere qo qui pocob qo pu  
qui chab xercauxic xoc ri iach  
vach puvac paquivi xoc pucu  
xa poy xapu ahamche xcohou  
ri puvac rech amac <sup>7020</sup>ri xbe qui  
cama pa be are xucauubeh  
poy cumal xecotcomihic chirih tina-  
mit cate puch ta xquitzonoh chiqui-  
naoh chirech tohil ve qoh camic ve  
puch cohacatahac xeqhaxoc qui-  
qux chuvach ri tohil mi xbizonic <sup>7030</sup>in  
qolic are cut chicoh va chiquech  
mi xibih ivib xeuqhax ri balam  
quitze balam acab, mahucutah  
iqui balam ta xya vloc ri vonon  
zital are cut xbe qui cama <sup>7040</sup>cu ca-  
am ta xepetic cate xquiyao chu-  
pam cahib nimac cocob cahib x-  
qohe vi chirih tinamit xquitza-  
pih vi ri vonon zital chupan  
cocob are culelabal rech amac

### Folio 46 verso

cumal xenicvachix cut xe muc-  
cheex puch xnicox qui tinamit  
rumal v zamahel amac <sup>7050</sup>maui e  
harub xeqha cut xere cut xul-  
quila ri poy ahamche quezilaheic  
cu calaon qui chab qui pocob qui-  
tzih vinac quevachinic quitzih chi  
e camizanel quevachinic <sup>7060</sup>ta xquil  
amac quequicot cut ronohel a-  
mac mavi hanic xquilo tzatz  
ri amac chuqoheic maui ahilan  
chivinac e ah labal e pu camiza-  
nel e camizai rech ri balam  
quitze <sup>7070</sup>balam acab mahuqutah  
are qo chuvi huyub hacavitz vbi  
e qo vi are cut coquibexic va xchi  
cabÿh chic  
Are cut e qo chiri balam quitze  
balam acab mahucutah <sup>7080</sup>iqui ba-  
lam xa hun e qo vi chuvi huyub ruq  
quixoquil calcual ta xepe cut  
ronohel ah labal e camizanel  
mavi xa cachui oxchui chi amac  
xecotcomih chirih tinamit <sup>7090</sup>queo-  
minic e viquitalic chi chab chi po-  
cob chiquicozih qui chi, quelulu-  
tic quechaninic chi ominic qui iu-  
iub qui xulcab <sup>7100</sup>ta xecoc chuxe ti-  
namit macu habi caquixibih  
quib ri ahquixb ahcahb xa  
quecai vloc chuchi coxtum e cho-  
lon vloc ruq quixoquil calcual  
xa cul qui qux banoh cu zui tzih  
ri amac <sup>7110</sup>ta xe acan cut chuvach  
huyub xa cu zcaquin chic ma vi  
quetzaconic chuchi tinamit cate  
puch ta xhac v vi ri cocob cahib  
qo vi chi tinamit ta xeel curi  
vonon zital queheri zib ta xel  
chupam ri huhun chi cocob <sup>7120</sup>cu-  
tzin curi ahlabal rumal chi-  
cop tacatoh chu bac qui vach  
ta catoh puch chi qui tzam chi-  
qui chi chicacan, chiqui cab a  
qo vi xchibe quichapa aon qo vi  
xchibe quimaha ronohel qo vi  
vonon <sup>7130</sup>zital. tacatoh chutio ma-

**Folio 47 recto**

vbac vvach xchiquilih chubuchu  
 he tac chicop chirih ri huhun chivi-  
 nac xecabaric rumal vonon zital  
 maui xchapatah chic qui chab qui  
 pocob quevon coyeheic chuvach  
 tac vleu <sup>7140</sup>quelahahic xecahic chu-  
 vach huyub are cut maui caqui-  
 na chic ta xecac chi chab xechoi  
 chi icah xa bolah che xquicoh chic  
 balam quitze balam acab, xoc qui  
 xoquil <sup>7150</sup>e camizanel xaui cu xe  
 tzalih ri chahcar chic xa xel chic  
 chi cacan ronohel amac are xqui  
 ric qui nabe xevtzinic xecamiza-  
 xic mana xa zcaquin chi vinac  
 xcamic maui are xcam vi ri  
 xquitzaih chi qui qux xa cu chi-  
 cop xoc chique mana cula achi-  
 hilal tah <sup>7160</sup>xquibano maui chab  
 maui pocob tah xecam vi ta xeyo-  
 cotahic ronohel amac xa cu xe  
 elah chic ri amac chiquivach ri  
 balam quitze balam acab mahucu-  
 tah tocob cavach <sup>7170</sup>mata cohcamic  
 xeqha vtzbala xa xix vi camel  
 chuxic ix ahpatan chibe quih chi-  
 be zac xevqhaxic quehe cut  
 vchacatahic ronohel amac ri  
 cumal ca nabe chuch <sup>7180</sup>cahau chi-  
 ri xban vi chuvi huyub hacavitz  
 vbinaam vcamic. are nabe xeti-  
 que vi chiri xepoc vi xequiritah  
 vi xemialanic xeqaholanic  
 chuvi hacavitz. quequicot chic  
 ta <sup>7190</sup>xquichaco ronohel amac chi-  
 ri chacatahinac vi chuvi huyub  
 quehe cut xquiban ri xquichac  
 na amac ronohel amac. cate cut  
 xcube qui qux xe tzihon chire qui  
 qahol xnacahoc <sup>7200</sup>quecamoc ta qui  
 xerah camizaxic. are chic vi x  
 chicabyh chic qui camic balam  
 quitze balam acab, mahucutah  
 iqui balam qui bi.

Xquina cut qui camic qui zachic  
 ta xepixabic chirech qui qahol <sup>7210</sup>ma  
 na eta iab mapu quehilovic que-

**Folio 47 verso**

polou tah ta xcanah qui tzih chire  
 qui qahol are quibi qui qahol va  
 ecaib xuqaholah balam quitze  
 qocaib vbi nabe al qocavib chic  
 vbi vcab al vqahol balam quitze  
<sup>7220</sup>vmam vqahau caviquib. e chi vi  
 cu caib chic xuqaholah balam  
 acab are qui bi va qoacul, vbi  
 vnabe vqahol, qoacutec chucha-  
 x chic vcab vqahol balam a  
 cab, rech nihaibab. xacu hun xu  
 qaholah mahucutah qoahau  
 vbi. <sup>7230</sup>e oxib xeqaholanic maha-  
 bi vqahol ri iqui balam. qui tzih  
 ah quixb ahcahb: are cut quibi  
 qui qahol ri. are xquipixabeh  
 canoc xa hun e qo vi qui cahichal  
 xebixanic chicataat qui qux <sup>7240</sup>choc  
 pu qui qux chupan quibixic camu  
 cu vbi quibix xquibixah. ta  
 xepixab cut chire qui qahol ix  
 ca qahol cohbec cohzalih puch  
 zaquil tzih zaquil pixab capixab  
 chiue <sup>7250</sup>micu xixul cacanaht  
 chihuyubal ix quixoquil xe  
 qha chire quixoquil chiqui huhu-  
 nal xepixabic cohbe chi camac  
 cholan chic cahual queh leman chicah  
 xatzalihem xchicabano <sup>7260</sup>mi xbana-  
 tahic capatan mi xtzacat caquih  
 cohina cut moh izacho mohi  
 mezcudah puch chivilna ivoch-  
 och ihuiubal puch quixtique  
 vi ta chuxoc. <sup>7270</sup>quixbe cut chibe  
 ivila chic xohpe vi xqha cu qui  
 tzih ta xepixabic ta xcanah cut  
 retal vqoheic ri balam quitze <sup>7280</sup>are  
 i ta nabal vech va xchincanah  
 ivvq are i eaæl vae mi xnupi-  
 xabah xnubizoh xqha cut ta xu  
 canah ri retal vqoheic pizom  
 eaæl <sup>7290</sup>chuchaxic maui calah v  
 vach xa vi qui pizlic xma quiron  
 vi maui calah tzizbal re rumal  
 mahi xilovic ta xpizic quehe  
 cut qui pixabic ri ta xezach  
 cut chiri <sup>7300</sup>chuvi huyub hacavitz

### Folio 48 recto

mana xemuctah rumal qui xoiquil  
calcual maui calah qui zachic ta xe  
zachic xere calah ri qui pixabic  
loë curi pizom chiquech xuxic  
are natabal rech qui cahau xa  
huzu xecaton chuvach <sup>7310</sup> qui na-  
ba bal rech qui cahau ~~xe huzu~~  
~~xe eaton chuvach qui nababal rech~~  
~~qui cahau~~. are ta xvinaquir vi  
vinac cumal ahauab ta xecam  
chirih balam quitze ticarinac vi  
v mam vcahau caviquib xma cui  
cut xquizach vi ri vqahol ri co  
caib <sup>7320</sup> qo cavib qui bi quehe cut  
qui camic ri qui cahichal ena be  
camam ca cahau ta xezachic ta x-  
canah chic qui qahol chiri chuvi hu-  
yub hacavitz xe yaluh chi vi qui-  
qahol <sup>7330</sup> chiri. cahinac chic yocota-  
hinac chi puch qui quih conohel  
amac mahabi chic qui eaéal  
xa qui e co chic xau cu caam  
quib conohel huta quih. chiqui  
nabah qui cahau nim vquih ri  
pizom chique maui chiquiquiro  
<sup>7340</sup> xau pizlic chiri cuq. pizom ea-  
eal chuqhaxic cumal ta xcobic  
xbinaah puch qui cuun xya  
canoc rumal qui cahau ya re-  
tal qui quiqoheic ta xquibano  
quehe cu qui zachic qui maixic  
balam quitze <sup>7350</sup> balam acab, ma-  
hucutah iqui balam. e nabe vi-  
nac xepe chila chaca palo chi-  
relebal quih oher oc quevl  
varal ta xecamic e rih chic e  
ahquixb <sup>7360</sup> ahcahb quibinaam.

Cate puch ta xquixlaah qui-  
bÿc chila relebal quih are qui  
quxlaan ri vpixab qui cahau  
maui xquizacho xoher oc que-  
camoc qui cahau xya quixoquil  
amac <sup>7370</sup> xquihiah ta xechoco ixoc  
e oxib xeqha cut ta xebec cohbe  
chila relebal quih. chila xepe-  
vi ca cahau xeqha ta xquicam  
quibe e oxib chi qaholaxel co-

### Folio 48 verso

caib vbi hun vqahol balam qui-  
tze <sup>7380</sup> rech ronohel coaui quib  
coacutec vbi qahol balam  
acab xa rech nahaibab coaha-  
u vbi hun chic vqahol mahu-  
cutah rech ahau quiche. are  
cu quibi <sup>7390</sup> ri xebe chila chaca pa-  
lo e oxib ta xebec xavi qo qui-  
naoh qo pu quetamabal ma-  
na xa et vinac qui qoheic xqui  
pixabah canoc ronohel catz  
qui chac quequicotic <sup>7400</sup> xebec ma-  
ui cohcamic cohvlic xeqha ia  
ta xebec e oxib xau xere xeico-  
uic chuvi palo ta xeopon cut  
chila relebal quih ta xbe qui  
cama ri ahauarem. are cu v-  
bi ahau va rahaua <sup>7410</sup> ahrele-  
bal quih xeopon vi

Ta xeopon cut chuvach ahau  
naxxit vbi nim ahau xahu  
catol tzih tzatz rahauarem are  
cut xyau vloc retal ahauarem  
ronohel vvachinel ta xpetic re  
tal ahpopol, <sup>7420</sup> ahpop camhail ta  
xpe cut retal veaéal rahaua-  
rem puch ahpop ahpop camha  
xquiz vya vloc naxxit vvachi-  
nel rahauarem are tac vbi va  
muh <sup>7430</sup> ealibah zubac cham cham  
tatil canabah tzicvil cohtzicuil  
balam holom pich queh macu-  
tax <sup>7440</sup> tot tatam quz buz caxcon  
chiyom aztapulul ronohel cu  
que caam ri xepetic ta xquica-  
vlari chaca palo vtzibal tulan  
vtzibal xeqha chire qui oqui-  
nac <sup>7450</sup> chupan chupan quitzih.

Cate puch ta xevlic chiri chu-  
ui qui tinamit hacavitz vbi chi-  
ri cut xecuch vi ronohel tam-  
ub ilocab xecuchu quib ronohel  
amac xequicotic ta xevlic  
cocaib coacutec cahau <sup>7460</sup> xau  
chiri chic xquicam vi caha-  
arem amac xequicotic e rabi-  
naleb, e eaëchequeleb, ahq,i-



**Folio 49 recto**

quinaha xa retal xcutun chiqui-  
 vach ri vnimal ahauarem nim  
 chic qui qoheic chuxic amac<sup>7470</sup> ma-  
 nabe xquiz ta quicut cahauarem  
 are e qo chiri hacavitz xa qo  
 cuq ronohel ri xpe relebal quih  
 naht chicut xquiban chiri chu  
 ui huyub e qui chic<sup>7480</sup> chiconohel  
 chiri cut xecam vi quixoquil  
 balam quitze, balam acab, ma  
 hucutah ta xepetic xcocotah chi-  
 canoc ri qui huyubal. Hun chi-  
 huyub xquitzucuh<sup>7490</sup> are que-  
 tique vi maui ahilam huyub  
 xetique vi ta xecobic ta xebina  
 ah puch chire ri xe molomanic  
 xechihomanic e nabe cachuch  
 e nabe cacahau xeqha oher  
 tac vinac ta xquitzihoh<sup>7500</sup> ta xqui-  
 toloba pu canahoc nabe qui-  
 tinamit hacavitz vbi ta xeul  
 chicu chiri xquitiqulibeh chic  
 hun tinamit chiquix vbi naht  
 chi xquiban chiri chuvi hu  
 chob tinamit<sup>7510</sup> quemialanic  
 queqaholanic puch chiri que  
 e co tac vi are tac cahi huyub  
 va xahun xchoc vi vbi ri qui  
 tinamit. xquiculuba qui mial  
 qui qahol xa qui chi quizipah  
 xa tocobanic xapu maihanic  
 chiquibano<sup>7520</sup> rahil qui mial chi-  
 quicamo xa vtz qui qoheic x-  
 quibano. ta xeico chiri chuvi  
 hutac chob chitinamit. va tac  
 vbi e chiquix, chi chac, hu-  
 meta ha, culba, cavinal,<sup>7530</sup> vbi  
 huyub xe yaluh vi are cut ca-  
 quinic vachih ri huyub qui ti-  
 namit puch vlah huyub ca-  
 quitzucuh e caquichic chico-  
 nohel xa cu caminac oc ri  
 camol ahauarem relebal  
 quih e mamaxel chic xeul  
 chiri chuvi huhun tinamit<sup>7540</sup> ma-  
 na xucam qui vach ri xeico  
 vi hetac vi vloc caxcol rail

**Folio 49 verso**

xquibano cavnahc xquiric vi  
 qui tinamit e mamaxel epu  
 cahauixel va cu vbi tinamit  
 e xeul vi  
<sup>7550</sup>Chiizmachi cut vbi huyub qui  
 tinamit xeqohe vi chi nai puch xe  
 amaxelab vi chiri cut xqui-  
 tih vi eaæl xcah qui chun qui  
 zahcab chucahle oc ahauab  
 xeqha curi conache xu beleheb  
 queh ruq puch eaæl ahau<sup>7560</sup>ta  
 xahauar cut ahau cotuha ruq  
 iztayul quibi ahpop ahpopcam  
 ha xe ahauar chiri chiizmachi  
 vtzilah tinamit xuxic xquibano  
 xacu oxib ri nimha xux chiri  
 chiizmachi<sup>7570</sup> mahabioc rÿ huvi-  
 nac cahib chi nimha ca oxib  
 oc qui nimha xa hun vnimha  
 cauiquib xacu hun nimha  
 chuvach nahaibab xa naipu  
 hun rech ahau quiche xa qui  
 caib chi nimha ri cachob chi  
 chinamit<sup>7580</sup> are e qo chiizmachi  
 xa hun qui qux mahabi qui-  
 tzelal mapuhabi qui cayeual  
 xa lianic ahauarem mahabi  
 qui qhaoh qui yuhuh puch xa  
 zac xa amac qo chiquix<sup>7590</sup> ma-  
 habi moxvachinic mapu habi  
 eaævachinic xquibano ca chu-  
 tinoc qui eaæl maha quica-  
 nuc maihoc mahapu canimar  
 oc ta xquiti cut xquicouizah  
 pocob chiri chiizmachi<sup>7600</sup> xretal  
 cut cahauarem ri ta xquiba-  
 no xretal qui eaæl retal na-  
 ipu quinimal ta xilcut rumal  
 ilocab ta xvinaquir labal ru  
 mal ilocab xrahvl camizax  
 oc rÿ ahau cotuhu, xacu hun  
 ahau xrah cu quib are ri a  
 hau ztayul xrah quitihoh x-  
 rah tihox cumal ilocab chica-  
 mizanic macu xel aponoc<sup>7610</sup> qui  
 moxvachibal chirih ahau co-  
 tuha xaciquih xcah vi ma

### Folio 50 recto

nabe xcam tari ahau rumal  
ilocab quehe cut vxenahic yuhuh  
chaquimal labal puch xcoquibeh  
nabe tinamit xebec e camizanel a  
reta cu xcax ri zach ta v vach quiche  
xata quituquel xahauaric chi qui  
qux <sup>7620</sup>xacu are xe vl camoc xetele-  
cheexic xecanabix puch maui ha-  
rub chic xcolotah chique ta xti-  
quer cut puzunic xepuz ri ilocab  
chuvach cabauil are chic tohbal  
quimac xuxic rumal ahau cutu-  
tuha qui chicut xoc chi munil <sup>7630</sup>xe  
alabilaxic xevinaquix puch xa  
xbe quiya quib chi chaquix ru-  
mal quinucbal labal chirih  
ahau, chirih zivan tinamit x-  
maixic xcutux ta vvach, raha-  
ual quiche xrah qui qux <sup>7640</sup>macu  
xbanatahic. quehe cut vvina-  
quiric vpuzic vinac chuva ca-  
bauil ta xban ri pocob labal v  
xe ta xticaric vpocobaxic tina-  
mit chiizmachi chila xticar vi  
vxenahic εaeal rumal ri xax  
nim vi rahauarem quiche ahau  
humah e naual ahauab xma  
qo vi qui yocotah vi <sup>7650</sup>xmaqoui  
alachinac choc chique xa vi ba-  
nol rech nimal ahauarem chi-  
ri xenahinac vi chiizmachi chi-  
ri xnimar vi v quixic cabauil  
chixibin chic xuxibih pu rib  
ronohel amac chuti amac nima  
amac xquivachih roquic <sup>7660</sup>tele-  
che vinac xquipuzu xquicami-  
zah rumal qui εaeal qui tepe-  
ual ri ahau cotuha aha zta-  
yul ruq nihaibab ahau quiche  
xa oxchob chi chinamit xqohe  
<sup>7670</sup>chiri chiizmachi vbi tinamit ca  
chiri chi naipuch xquitiquba vi  
vaim vcaha chirech qui mial  
ta xquiziih vloc. are qui cuch-  
bal quib ri oxib chi nimha v  
bi cumal chiri cut chi cucax vi  
cu quiya chiri puch chiquiveeh

### Folio 50 verso

vi qui va rahil canab <sup>7680</sup>rahil pu  
mial xa quicotem chi qui qux  
ta xquibano xe vaic xeecha chu-  
pam qui nimha xa cacomouabal  
xapu ca pacubal chirech quetal  
catzihel retal catzih chuvi ixoc  
al <sup>7690</sup>achihal xeqha chila xcob vi  
vloc chila puch xquibyh vi qui  
chinamit quib vucamac quib qui  
tiepan quib cuculel quib oh ca-  
ui quib ohnihaib ohpu ahau  
quiche xeqha <sup>7700</sup>e oxib chinamit  
oxib puch nimha. naht cut xqui-  
ban chiri chiizmachi ta xqui ric  
chic ta xquil puch hun chic tina-  
mit xcocotah chivi ri chiizmachi.  
Cate puch ta xeyacatah chi vl  
oc xe vl chiri patinamit <sup>7710</sup>cumarca-  
ah vbi cumal quiche chuqhaxic  
ta xe vl chic ahauab cotuha ruq  
cucumatz ruq puch ronohel aha-  
uab xroquexoc xrolea puch vi-  
nac vxe zac vxe amac <sup>7720</sup>vxe qazlem  
vinaquirem chiri  
cut qui xquiban vi cuchoch  
chiri naipuch xquiban vi roch-  
och cabauil chu nicahal vvi  
tinamit xquiya vi ta xevlic ta  
xquitiqulibeh puch cate puch  
vniamaric chic cahauarem <sup>7730</sup>e qui  
chic e pu tzatz chic ta xquinao-  
hah chic quiniha xe moloxic xe  
ha chahox puch rumal xvina-  
quir qui chaoh xe εacvachin  
chi quib chuvi rahil canab ra  
hil qui mial <sup>7740</sup>rumal xa maui chi-  
tzacon cuquia chiquivach are  
chicut vxe chic quihachouic  
quib ta xquitzolbeh quib tzolcacbeh  
bac vholom ca  
minac xquicacbeh quib ta xqui  
pax <sup>7750</sup>ri beletac chi chinamit x-  
banom oc vqhaohil anam mial  
ta xban vnaohixic ahauarem  
huvinac cahib chinim ha xuxic  
xoheroc quevlic conohel chiri  
chuvi qui tinamit ta xe tzacat hu-  
vinac cahib nimha <sup>7760</sup>chiri pa  
tinamit cumarcaah xutzirizaxic

### Folio 51 recto

rumal Sor. obispo ri tinamit  
caxtole can  
oc. xεεæar chiri xnuc maihi-  
nac oc qui tem qui chacat <sup>7770</sup>xha  
chatzox qui vach hu tac vi chi  
εæ huhun chi ahauab beleheb  
tac chi chinamit xucolela rib be-  
leheb chi ahauab ~~belehe tac chi~~  
~~chinamit xucola rib beleheb~~  
~~chi ahauab~~ chi ahauab caviquib.  
beleheb chi ahauab nihaibab.  
cahi chi ahauab. ahau quiche  
caib chi ahau zaquiquib  
quia tac xuxic qui chinai puch  
chirih huhun ahauab. <sup>7780</sup>xa vnabe  
ri qo chivi ral vqahol. tzatz tzatz v  
chinamital huhun chi ahauab chi  
cabÿh quibi ri ahauab chuhu-  
hunal huhun vnim ha.

Vae cute quibi ahauab chu  
vach caiquib are nabe ahau  
va, <sup>7790</sup>ahpop ahpob camha, ah to-  
hil, ah cueumatz, nim chocoh ca  
vec, popol vinac, chituy lolmet,  
queh nay. popol vinac, pahom  
tzalatz, vehuch camha.

Are cut ahauab <sup>7800</sup>ri chuvach  
caviquib beleheb chi ahauab  
colehe vnimha chuhuhunal ca  
te chic chivachin v vach.

Are chicu ahavab va chu  
vach nihaibab are nabe aha-  
u va ahau εalel, ahau ahtzic vi-  
nac, cale camha, nima camha, v  
chuch camha, <sup>7810</sup>nim chocoh nihaib-  
ab, aulix, yacolatam, vtzam pop  
zac latol, nima lolmet yeoltux.  
beleheb cut chi ahauab chuva-  
ch nihaibab

Are chicut ahau quiche va  
vae quibi ahauab. ahtzic vinac  
ahau lolmet, ahau nim chocoh  
ahau, <sup>7820</sup>ahau hacavitz. cahib a-  
hauab chuvach ahau quiche-  
eb colehe vnim ha.

Caib chinamit chi naipuch  
ca quiquib ahauab tzutuha, εalel  
zaquic xa hun chi nim ha e caib  
chiahauab.

### Folio 51 verso

Quehe cut xtzacat vi huvinac  
cahib chi ahauab, <sup>7830</sup>huvinac cahib  
naipuch chi nimha xuxuxic ta  
xnimaric εæal tepeual pa qui-  
che ta xεæaric ta xtepeuaric v  
nimal ralal quiche. ta xchuna-  
xic ta xzahcabix puch zivan <sup>7840</sup>tina  
mit xul chuti amac nima amac  
co cut vbi ahau. xnimarizan  
quiche ta xvinaquiric εæal te-  
peval ta xvinaquiric rochoch  
cabauil cochoch naipu ahauab  
manaipu are are xebanouc <sup>7850</sup>ma-  
ui xechacuntah mapu xqui-  
banta cochoch manai pu xa  
ta xquiban rochoch qui cabauil  
xa rumal xequiric cal qui qa-  
hol. mana xa quibochi xata pu  
quelec qui cupun ta puch qui-  
tzih vi chiquech ahauab chi-  
quihuhunal <sup>7860</sup>tzatz naipuch catz  
qui chac xuxic xmolomoxic  
vqoheic xmolomox naipuch  
vtabal tzih hun chi ahauab qui-  
tzih vi chi e loε quitzih puch  
chi nim qui εalem ahauab ni-  
matalic xouatal puch vquih  
ralaxic ahauab <sup>7870</sup>rumal ral v  
qahol. ta xquiaric ahzivan, ah-  
tinamit ruq naipuch. mana  
xata qui quehexul quiya quib  
ronohel amac ca labal cut  
xcah vi vzivan vtinamit <sup>7880</sup>ca  
rumal qui naual ahauab xe  
εæaric rÿ ahau cucumatz a  
hau cotuha quitzih chi naual a-  
hau ri cucumatz xuxic hu vvc  
chacan chicah huvvc cut chi-  
be vbana cahoc chi xibalba  
huvvc chicut chi qohe chi cu-  
matzil quitzih chi cumatz chu-  
xic <sup>7890</sup>huvvc chinaipuch chu ba-  
no chi cotal huvvc chic chi ba-  
lamil quitzih vi chi cot chi ba-  
lam v vachibal chuxic huvvc  
chic chiremeic chi quiquel vtu  
quel remanic quic chuxic qui-

### Folio 52 recto

tzih chi naual ahau vqoheic xibi-xib chuvach rumal ronohel aha-uab xpaxin rib<sup>7900</sup> vtaic xuta ronohel ahauab amac vqoheic naual ahau are cut vticaric, vnimaric puch quiche ta xuban ahau cucumat<sup>7910</sup> retal nimal xmazachel v vach v mam v qahol chux. mahabi atala xban vi ri xqohe ta hun ahau naual ta vqoheic xa yocbal rech ronohel amac<sup>7920</sup> ta xubano, xa vcutbal rib rumal xere hu quizic v holom amac xuxic vcah le ahau ri naual ahau cucumat<sup>7930</sup> vbi xavi xare ahpop ahpopcamha<sup>7940</sup> xcanah chicut quetal quitzihel xeeæaric xetepevar eñie puch ta xeqaholan chicut caquiqahol cut tzatz chic xubano xqaholax ri tepapul ztayul<sup>7940</sup> xa qui ahauarem xubano role ahau xuxic xaui xe qaholanic hutac le chi ahauab.

Va chi cute qui bÿ chic vvac le ahau e caib chi nimac ahauab e eæ qui cab vbi hun ahau cavizimah vbi hun chic.<sup>7950</sup> are cut tzatz chic xuban ri qui cab cauizimah. are chi xnimarizan quiche rumal quitzih naual v qoheic are cahouic are puch xpaxinic vzivan vtinamit<sup>7960</sup> chuti amac nima amac nacah tac vxol qo vi tinamit oher are vhuyubal eæchequeleb ri chuui<sup>7970</sup>la vacamic vhuyubal chinaipu rabinaleb ri pamaca v huyub cu caoqeb ri zacabaha<sup>7970</sup> vtinamit chicut zaculeuab chuvi miquina, xelahu, chuva tzac ruq tzolohche. are xrixouah quieab xuban labal quitzih vi xcahic xpaxic vzivan<sup>7980</sup> vtinamit rabinaleb eæchequeleb zaculeuab xuleic, xpacaic ronohel amac, ca xto-

### Folio 52 verso

que chi naht vcamiza quicab hu chob ca chob ta chic<sup>7990</sup> maui cu can vpatan chirech ronohel xcah vtinamit xucam vpatan chuvach quicab cauizimah xecoc chi munil xelotzic xecacquic chiche mahabi qui quih<sup>8000</sup> mahabi calaxic xuxic xa qha mi xqohe paxibal tinamit huzu chi hixtahic vchi vleu queheri chi cozin caculha chupaxih abah chi xibinic libah chi chelah amac chuvach colche<sup>8010</sup> retal tinamit rumal vacamic hun huyub abah xzcaquin chic maui xcatatahic queheri xchoi chiicah rumal chila qovi pa tacah petatayub vbi callah vacamic<sup>8020</sup> caril ronohel vinac queico vi retal rachihilal qui cab. mahabi xcam vi mapu habi xchacatah vi quitzih vi chiahich xucam cut vpatan ronohel amac, ta xenaohim cut ahauab conohel ta xbec catei rih zivan<sup>8030</sup> rih tinamit xcacinac oc v tinamit ronohel amac.

Cate cut ta relic varanel ilol ahlalab ta xquiba cut v vachinel chinamit lacabei huyub ve chipiche chic ta chul vlacabeh v tinamit<sup>8040</sup> amac xecha ta xquicuch qui naoh conohel ahauab ta xel qui vaban queheri caquehoh quehe pu caca chinamit quehe naipuch ca tzalam ca coxtun chuxic are chic coyoual cachihilal ta qhuxoc xeqha conohel ahauab<sup>8050</sup> ta xeelic vvaban huhun chi chinamit culelaai rech ahlalab. ta xepixabax cut ta xebe puch vaban lacabei vhuyubal amac chibec rumal ca huyubal chic mi xibih ivib vve qo chic ah labal chul chic ivvq ta camizai ive anim chul ibÿh<sup>8060</sup> chibe nu ca camizah xqha cut quicab chiquech, ta xepixabaxic conohel vach ruq ealel atzih vinac ta xbeiheic ri vchi qha, vchi cam

### Folio 53 recto

chuqhaxic ta xpaxin rib vmam vca-  
hau ri ronohel queche vinac<sup>8070</sup> qo  
pa huhun chi huyub xa qhahal hu-  
yub xa pu qhahal qha caam qhah-  
al labal puch ta xbec mana hunta  
zaquir vi manai puch hun ta vcaba-  
uil, xa catei rih tinamit.<sup>8080</sup> ta xeelic ro-  
nohel ah vvila ah chulimal zaqui-  
ya, xahbaquieh, chi temah, vahxa-  
lahuh ruq chic ah cabracan cabi-  
cac chihunahpu<sup>8090</sup> ruq ah maca, ah-  
xayabah, ah zac cabaha, ah ziyaha  
ah miquina ah xelahun tacahal  
huyub ri xelic varai labal cha-  
hal vleu<sup>8100</sup> ta xbec rumal qui cab  
cauizimah ahpap ahpap camha  
εalel ah tzic vinac e cahib chi a-  
hauab xetaconic xevaran puch  
ah labal quicab cavizimah vbi  
<sup>8110</sup> ahau chuvach caviquib e caib  
que ema vbi ahau chuvach niha-  
ib, achac iboy cut vbi ahau chu-  
vach ahau quiche are cut qui  
bi ahau ri xetacouic xezama-  
helan puch<sup>8120</sup> ta xbec cal qui qa-  
hol pahuyub pa huhun chi huyub  
xvena cu nabe xulna canab  
xulna pu teleche chuvach quicab  
cauizimah εalel ah tzic vina<sup>8130</sup> x-  
quiban chivi labal ri vchi qha  
vchi caam, xecanab chic xe tele-  
cheen chic e achih xevx chic ri  
e vaban xe yaic xequiar cut qui  
chi cut qui quxlal cumal ahauab  
ta chul qui ya qui canab<sup>8140</sup> qui tele-  
che ronohel cate cut ta xcuch  
naoh cumal ahauab ahpap ahpap-  
camha εalel ah tzic vinac ta xel  
cu naoh xa cachapa<sup>8150</sup> qui nabe chi-  
qohe ta que calem vachinel chi-  
namit choc vi in ahpap in ahpap-  
camha ahpap chire caleh ve choc  
chicu aue at ahau εalel εalel  
ri calem xchuxic xeqha cut ro-  
nohel ahauab<sup>8160</sup> ta xcam qui naoh  
xavi cu quehe xubano tamub, i  
locab hunam vach oxchob chi

### Folio 53 verso

quiche ta xban chaponic xquicobi-  
zah vnabe cal qui qahol quehe  
cut vcamic naoh<sup>8170</sup> macu chiri x-  
chap vi quiche qo vbi huyub x-  
chap vi vnabe al qahol. ta xe tac  
cut runohel qo pa huhun chi hu-  
yub xa hun xecuch vi.

Xebalax, xecamac vbi huyub  
xechap vi ta xoc qui calem<sup>8180</sup> chiri  
chulimal xban vi

Va cute qui cobic qui chapic  
quetaxic puch huvinac εalel hu  
vinac ahpap xchapic rumal ah-  
pap ahpap camha rumal puch εa-  
lel ah tzic vinac<sup>8190</sup> xoc queεalem ro-  
nohel εalel ahpap hulahun nim  
chocoh εalel ahau εalel zaquic, v  
εalel achih, rahpap achih, rah tza-  
lam achih, vtzam achih,<sup>8200</sup> quibi a  
chihab xoquic ta xecobic xebina-  
ah puch chivi qui tem chivi qui  
chacat e vnabe ral vqahol que  
che vinac ilol rech taol rech v  
chi qha, vchi caam<sup>8210</sup> quehoh tzapib  
tzalam coxtum chirih quiche. xau  
cu quehe xubano tamub ilocab  
xuqhapo xucobizah puch vnabe  
ral vqahol<sup>8220</sup> qopa huhun chi huyub.  
are cut, vxenahic εalel ahpap re  
εalem pa huhun chi huyub vacamic.  
quehe relic ri ta xeelic chirih ah  
pap ahpap camha<sup>8230</sup> chirih puch ca-  
lel ahtzic vinac xel vi

Are cut xchicabÿh chic vbi ro  
choch cabauil xavi xere xubi-  
naah rochoch ri vbi cabauil ni-  
mac tzac tohil vbi tzac rochoch to-  
hil rech cauiquib avlix cut vbi tzac  
rochoch aulix rech nihaibab.<sup>8240</sup> haca-  
vitz chi cut vbi tzac rochoch vcabauil  
ahau quiche. tzutuha quilna cahba-  
ha vbi chic. nimac tzac xqohe ri  
abah xquihiloxic rumal ahauab  
quiche quihilox puch rumal ro-  
nohel amac choc na vcatoh amac  
nabe chuvach ri tohil cate cut ta chu-  
quihila chic<sup>8250</sup> ahpap ahpap camha

### Folio 54 recto

cate chul quiya qui cuc qui patan  
chuvach ahau. are ahau chic are chi-  
puch qui tzucun qui coon ahpop ah-  
pop camha <sup>8260</sup>xcazan qui tinamit eni-  
ma ahauab e naual tac vinac na  
ual ahau ri cucumatx cotuha, na-  
ual ahau curi quicab, cauizimah  
quetaam vve labal chibanic <sup>8270</sup>calah  
chiquivach ronohel chiquilo vve  
camic vve vaih, vve qhaoh chiba-  
nic xax quetaam vi qo cut ibal re  
qo vuh popol vuh vbi cumal ma-  
na xa quehe e ahauab <sup>8280</sup>nim qui qo-  
heic nim naipuch qui mevahic are  
locbal tzac locbal pu ahauarem  
cumal nahtic chic xemevahic xe  
cahbic chuvach qui cabavil. va  
cute qui mevahibal, beleh vinac  
que mevahic hubeleh cut que  
cahbic quecatonic. <sup>8290</sup>oxlahu vi-  
nac chic quimevahibal oxlahu-  
chicut quecahbic quecatonic chu-  
vach tohil chuvach pu qui cabauil  
xa tulul, xa ahache, xa quinom,  
chiquiloo are mahabi va chiquive-  
eh <sup>8300</sup>vve cut velahuh vinac quecah-  
bic vve lahuh cut quemevahic ma-  
ui quevaic quitzih vi chi nima aua-  
zinic chiquibano are retal qui qo-  
heic e ahauab ruq cut mahabi  
ixoc chivar cut xa quituquel chi-  
qui chahih quib quemevahic xa  
pa rochoch cabauil queqohe vi hu-  
ta quih, xa quihilonic, <sup>8310</sup>xa catonic xa  
pu cahbic chiquibano xavi chiri  
e qovi xquec zaquiric xa choc  
qui qux, xapu choc qui pam ta  
quetzononic chirech vzac vqaz-  
lem cal qui qahol <sup>8320</sup>chire naipuch  
cahauarem. chiquipacaba quivach  
chicah va cute qui tzonobal chu-  
vach qui cabauil ta quetzononic  
are cut roqueh qui qux va

Acarroc atoob vquih, at hu-  
racan, at vquxcah vleu, <sup>8330</sup>at ya-  
ol rech eanal raxal at pu yaol

### Folio 54 verso

mial qahol chatziloh, chamaquih  
vloc araxal a eanal chayatah  
v qazeic vinaquiric <sup>8340</sup>val nu qa-  
hol chipoctah, chivinaquirtah  
tzucul ave, cool ave; ziqui ave  
pabe, pahoc, pabe ya, <sup>8350</sup>pazivan  
xeche: xecaam chayaa quimi-  
al qui qahol. matahabi il tzap ian  
quexo mata choc qaxtoqonel chi-  
quih <sup>8360</sup>chiquivach me pahic me  
zocotahic me hoxouic me catovic  
me cahic requem be rahzic be. ma  
ta habi pac toxcom chiquih <sup>8370</sup>chi-  
quivach. que a yatah paraxa  
be, paraxa hoc. mata habi quil  
qui tzap acuil avitzmal. vtztah  
qui qoheic tzucul ave <sup>8380</sup>cool ave  
chachi chavach at vqux cah at  
vqux vleu at pizom, eaeal at  
puch tohil aulix hacavitz pam  
cah <sup>8390</sup>v pam vleu. cah tzuc cah xu-  
cut. xa ta zac, xata amac vpam  
chachi chavach at cabauil. que  
hecut ri ahauab <sup>8400</sup>ta quemeva-  
hic chupan ri beleh vinac oxla  
hu vinac velahu vinac puch  
qui meuaih quih. choc qui qux  
chuvi cal qui qahol chui puch  
ronohel ixoc alcual <sup>8410</sup>ta xqui-  
ban qui patan huhun chi ahauab  
are locbal zac qazlem locbal pu-  
ch ahauarem are rahauarem  
ahpop ahpop camha ealel ah-  
tzic vinac <sup>8420</sup>e ca cab ta queoquic  
quehalou quib chire ealixic a  
mac ruq ronohel queche vinac  
xahun xel vi vxe tzih vxe pu-  
ch tzucuh cooh <sup>8430</sup>xavi vxe tzih. xa  
ui quehe cubano tamub ilocab  
ruq rabinaleb eaechequeleb, ah-  
q, iquinaha, tuhalaha, vchabaha  
xahun cheel vi <sup>8440</sup>ta xiquin chiri  
queche ta chuban rech ronohel  
mana xaqui quehe xeahauaric  
mana xa xquicac cochih tzucul  
quecool quexata qui vain v  
caha xquibano. mapu xaloc tah

**Folio 55 recto**

xquitzubu <sup>8450</sup>xqueleeah cahauarem  
 qui eaal qui tepeval manai pu  
 xata quehe xcah vzivan vtina-  
 mit chuti amac, nima amac nim  
 rahil xquiyao <sup>8460</sup>xul xit xul puac  
 xul puch cahcab racan tuic ra-  
 can chi cual chi yamanic xul  
 puch raxon cubul chaotic vpatan  
 ronohel amac <sup>8470</sup>xul chiquivach na-  
 ual ahauab cucumatz cotuh chu-  
 vach puch quicab cavizimah ri  
 ahpop ahpop camha ealel ahzic  
 vinac maui xa chutin xquibano  
<sup>8480</sup>manai pu xata zcaquin chi amac  
 xquicazah quia chob chi amac  
 xul vptan quiche caxcol cut  
 xcam vi xyaquex vi cumal ma-  
 ui atan xvinaquiric qui eaal.  
 ca cucumatz vxe nimal chi aha-  
 uarem quehe cut vticaric vni-  
 maric ri vnimaric puch quiche  
 are chicut xchicacholo vleel  
 ahavab <sup>8490</sup>ruq quibi conohel aha-  
 uab xchicabyh chic.

Vae cute vleel, vtazel aha-  
 uarem chi ronohel qui zaquiri-  
 hem balam quitze, balam acab  
 mahucutah iqui balam. nabe ca  
 mam <sup>8500</sup>nabe ca cahau. ta xvachin  
 quih xvachin ic, qhumil. vae cute  
 vleel vtazel ahauarem xchica  
 tiquiba vloc qui chuxe culucuh  
 chi roquic ahauab ta choquic <sup>8510</sup>ta  
 chi camiheic hutac le chi ahauab  
 ri mama ruq rahaua chi tina-  
 mit ronohel chi huhun chi aha-  
 uab vae cute xchivachin vvach  
 chuhuhunal ahauab va. cate  
 xchivachin vvach huhun chuhu-  
 hunal ahauab quiche

Balam quitze vxe nabal cavi  
 quib

Cocauib vcale chic balam quitze  
<sup>8520</sup>Balam conache xtiquiban ah popol  
 roxle curi

Cotuha ztayub vcadle  
 Cucumatz cotuha vxe naval ahau

**Folio 55 verso**

role xqohe vi  
 Tepepul ztayul chic vvac taz.  
<sup>8530</sup>Quicab cauizimah vvc hal aha  
 uarem naval chivi  
 Tepepul xtayub v vahxac le  
 Tecum tepepul vbeleh le  
 Vahxaqui caam quicab cut vla  
 hule ahauab  
<sup>8540</sup>Vucub noh cauatepech chic vhu-  
 lahu taz ahauab  
 Oxib quieh beleheb tzi vcabla-  
 hu le ahauab. are cut que aha  
 uaric ta xul Donadiu xe hitza-  
 xic rumal castillan vinac  
 Tecum tepepul xepatanihic chu-  
 uach castillan vinac are xe  
 qaholan eanoc roxlahu le a  
 hauab

<sup>8550</sup>Don Ju° de Rojas Don Ju° cortes  
 cablahu le ahauab e qahola-  
 xel rumal tecum tepepul

Are cut vleel vtazel ahauarem  
 ri ahau <sup>8560</sup>ahpop ahpop cambia chu-  
 vach caviquib quiche are chi xchi-  
 cabyh chic re chinamit. Va chi cute  
 nim ha rech huhun chi ahauab chi-  
 rih ahpop ahpopcamha are vbi-  
 naam ri beleheb chinamit chica-  
 uiquib beleheb vnimha <sup>8570</sup>va tac  
 vbi e rahaua huhun chi nimha.  
 Ahau ahpop hun vnimha cuha vbi  
 nimha

Ahau ahpop camha tziquinaha vbi  
 vnimha

Nim chocoh cavec hun vnimha  
 Ahau ah tohil hun vnimha.

<sup>8580</sup>Ahau ah cucumatz hun vnimha  
 Popol vinac chitui hun vnimha  
 Lolmet queh nai hun vnimha  
 Popol vinac pahom tzalatz xcuxe-  
 ba hun vnimha.

Tepeu iaqui hun vnimha  
<sup>8590</sup>Are curi beleheb chinamit chi-  
 caviquib tzatz ral vqahol ahilatal  
 chirih beleheb chi nimha

Va cute rech nahaibab beleheb  
 chivi chi nimha are nabe xchica-

### Folio 56 recto

bÿh vleabal rib ahauarem <sup>8600</sup>xa  
hun vxe xchticar chuvach vxe  
quih vxe zac chivinac  
Balam acab nabe mamaxel ca  
hauixel.

Coacul coacutac vcale

<sup>8610</sup>Cochahuh cotzibaha roxle

Beleheb quih vcach le chic

Cotuha ro le ahau

Batza chicut v vacle chic

Ztayul chicut v vcle ahau

<sup>8620</sup>Cotuha chivi v vahxac taz aha  
uarem.

Beleheb quih vbeleh taz

Quema chuqhax chic vlahu le

Ahau cotuha vhulahu le.

Don christoual chuchaxic xa

hauaric chuvach caxtilan vi-  
nac

<sup>8630</sup>D. Pedro de robles ahau ealel  
vacamic.

Are curi chi ronobel ahavab  
elenac chirih ri ahau ealel are  
chic xchicabÿh rahauual huhun  
chinim ha.

1 Ahau ealel vnabe ahau chuva-  
ch nahaibab hun vnim ha.

2 <sup>8640</sup>Ahau ah tzic vinac hun vnim ha

3 Ahau ealel camha hun vnim ha

4 Nima camha hun vnim ha

5 Vehuch camha hun vnim ha

6 Nima camha hun vnim ha.

7 <sup>8650</sup>Nim chocoh nihaib hun vnim ha

8 Ahau auilix hun vnim ha.

9 Yacolatam hun vnim ha.

Are cut nim ha ri chuvach ni-  
haibab are vbinaam vi beleheb  
chinamit chi nihaibab chuqha-  
xic. <sup>8660</sup>quiiia tac cut vchinamital hu-  
hun chique ahauab are vnabe  
ri mi xcabÿ quibi.

Are chicut rech ahau qui che  
va vmam vcahau

Mahucutah nabe vinac

<sup>8670</sup>Coahau vbi vcale ahau

Caelacan

Cocozom

### Folio 56 verso

Comahcun

Vucubah

Cocamel

Coyabacoh

Vinac bam

<sup>8680</sup>Are cut ahauab ri chuvach  
ahau quiche are vleel vtazel  
puch arecut vbi ahauab va  
chupan nimha xacahib vnim  
ha.

Ah tzic vinac ahau vbi nabe ahau  
hun vnim ha

Lolmet ahau ucab ahau hun  
vnimha

<sup>8690</sup>Nim chocoh ahau rox ahau hun  
unim ha.

Hacavitz cut vcach ahau hun  
vnim ha chi cahibcut nimha  
chuvach ahau quiche

Are curi e oxib chinim chocoh  
queheri e cahauixel rumal ro-  
nohel ahavab quiche xahun  
chiquicuch vi quib <sup>8700</sup>e oxib chic  
chocohib. e alanel, e vchuch tzih  
e vcahau tzih nim zcaquin vqo-  
heic e oxib chichocohib

Nim chocoh cut chuvach nihaib  
vcab curi. nim chocoh ahau chuva-  
ch ahau quiche rox nim chocoh  
chi oxib cut ri chocohib <sup>8710</sup>huhun  
chivach chinamit. xere cut v  
qoheic quiche ri rumal mahabi  
chi ilbal re, qonabe oher cu-  
mal ahauab zachinac chic. xere  
curi mi xutzinic chi conohel qui-  
che Sta. Cruz vbi.